

TRABAJO DE FINAL DE GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA

**TRANSCRIPCIÓN Y EDICIÓN DE UNA
COMEDIA DE LOPE DE VEGA**

Amar, servir y esperar

Eduard Gómez Vidal

Tutorizado por Rafael Ramos Nogales

Curso 2018/2019

Universitat de Girona, Facultat de Letras

Agradecimientos

Los agradecimientos suelen ser un elemento de indiferencia para el lector, que no conoce la identidad de aquellos a quienes se agradece, ni la circunstancia de tal deferencia. Pero es, creo, uno de los puntos más importantes en el trabajo de cualquier estudioso, el momento de humildad en el que reconoce que, por mucho esfuerzo e inteligencia que ponga en su oficio, lo cierto es que su trabajo nunca es ni por asomo sólo suyo, sino de todas las personas que con su apoyo y su cariño lo hacen posible. Es necesario por lo menos para mí, pues tengo mucho que agradecer.

Así, doy las gracias en primer lugar a todos los docentes de la Universitat de Girona que me han acompañado y guiado todos estos años, que no desfallecen en su lucha diaria por mantener la entereza en una universidad que va muriendo lenta, y, al parecer, inexorablemente.

Por supuesto, merece una mención especial mi profesor, Rafael, a quien doy las gracias no sólo por su inestimable ayuda y atención, que han conducido a cualquier cosa de valor que este trabajo pueda contener, sino por ser, desde que lo conocí, mi guía, mi mentor y mi amigo.

A mi hermano, Álex, probablemente el único que conoce de verdad todas las dificultades por las que he pasado, y que aun sin estar con su cuerpo, ha estado siempre a mi lado, siempre, en los momentos difíciles

A Max y Alba, que me dieron comida cuando me faltaba, un hogar cuando me faltaba, y que siguen a día de hoy regalándome consejos, abrazos y tardes inestimables.

A todos mis amigos sevillanos, de los que solo me puedo permitir concretar por espacio, en los nombres de Rubén, Antonio, Raquel, Sara y Elena. Todos ellos, los que me puedo permitir nombrar y los que no, fueron quienes me enseñaron el verdadero valor de las palabras «amor» y «lealtad».

A Yolanda Gesé, Juan Pulido, Carlos Pulido y Rocío Romero, por todo.

A mis *Runners*, Jakob, Bernat, Aram, Josep, Santi, Edu, Pau y Lia, por los días juntos, por las borracheras, por la inteligencia y la cultura que me entregan. Pero ante todo, les agradezco el don de su ternura, así como la risa cotidiana, la que más importa.

A Nil, por tantas tardes, noches, tantos ratos, por la confianza, el ajedrez y la música; por su cariño, por su protección. Por tantas cosas que sólo él sabe.

Y a Abigail, mi Abi, que se empeña en quererme a pesar de todo. Nunca podré agradecer lo suficiente lo que es para mí su existencia.

ÍNDICE

Prólogo.....	1
Testimonios y Problemas textuales.....	8
Resumen del Argumento.....	10
Acto Primero.....	10
Acto Segundo.....	10
Acto Tercero.....	11
Sinopsis de la versificación.....	13
Criterios de edición.....	15
Amar, servir y esperar.....	16
Acto Primero.....	17
Segunda Jornada, Amar, servir y esperar.....	41
Tercera Jornada, Amar, servir y esperar.....	67
Anotación léxica, poética y mitológica.....	92
Aparato crítico.....	103
Variantes lingüísticas.....	112
Erratas.....	125
Nota onomástica.....	128
Bibliografía.....	130

PRÓLOGO

Si bien es evidente la fecha de publicación de la comedia *Amar, servir y esperar*, incluida en la *Parte XXII* que aparece en el año 1635, la fecha de composición ha sido objeto de un notable debate que aún no se ha resuelto. Los criterios métricos empleados por Morley y Bruerton [1940/68] no parecían bastar para una conclusión, de forma que propusieron un lapso de tiempo bastante amplio, que abarcaba de 1624 a 1635. Los críticos detectaron que el «primer caso fechado después de 1604 de silvas que empiecen un acto es el de *La vida de San Pedro Nolasco* (1629)» (Morley y Bruerton 1940/68:277), y comentan que «el primer caso fechado de silvas 2º después de 1604 está en *La corona de Hungría* (1623). Tanto las redondillas como los romances sugieren ese año como *terminus a quo*, y eso está de acuerdo con las pruebas internas. El primer acto, que empieza en silvas, y el soneto sugieren 1629; hay un caso en *La vida de San Pedro Nolasco* (1629)» (Morley y Bruerton 1940/68:278).

Otros argumentos, que ellos mismos comentan de un modo superficial, pueden aducirse, en pos de intentar una mayor concreción. Para empezar y del mismo modo que Arjona [1953:257], descartemos de entrada la propuesta de Rennert y Castro [1969:446], que fechan la composición entre 1618 y 1623. El límite de 1623 sólo puede ser erróneo, como detectan no sólo Arjona sino también Cossío [1925] y Weber de Kurlat [1965], porque el texto deja constancia de un ataque holandés al Callao (vv.1577-1654), aparentemente liderado por el corsario Jacobo L'Hermitte (Weber de Kurlat 1965:435), ocurrido en 1624.

Otro elemento que se ha empleado para la datación, quizá demasiado a la ligera, es la mención de Rubens (v. 1948) y del marqués de Guadalcázar (v. 1591). Se ha hipotetizado que Buchanan [1922:22] escoge el año 1628 para proponer el año de escritura porque es cuando se produce la visita de Rubens a España y el regreso del Marqués de su virreinato en Perú (Morley Bruerton 1940/68:277 y Arjona 1953:257), pero lo cierto es que tales menciones son adjetivas y no tan significativas como el dato del ataque al Callao, de lo que ya rinden cuenta los mismos Morley y Bruerton y también Montesinos [1923:192]. A este respecto, tiene sentido que la relación se ofrezca al calor más o menos candente de los acontecimientos y no con cuatro años de separación. Además, es coincidente la fecha del nueve de mayo otorgada por Lope (v. 1607) con el lapso de duración del asedio pirata, que abarcó de febrero a junio (Cossío 1925:72).¹

Queda patente que una cabal datación de la obra debe apuntar a una fecha que se aproxime mucho más a 1624 que a 1628, no digamos ya al resto del espectro trazado por Morley y Bruerton hasta 1635, pero cabe aportar un apunte más, que tiene que ver con la fuente literaria de la cual se sirve Lope. Ya Cotarelo [1917:XV-XVI] detecta que el argumento de *Amar, servir y esperar*, así como los nombres de los personajes (Feliciano, Andrés, Dorotea, el apellido Tello...) son los mismos que los de una novelita, *El socorro en el peligro* de Alonso de Castillo Solórzano, integrada en el volumen de relatos *Tardes entretenidas*. La novela se publica en

¹ Otros ataques a Perú están registrados con anterioridad a 1624, pero «pienso que Lope se refirió a esta expedición, y no a otra anterior piratería frustrada en la provincia de Cumaná, porque indica Lope claramente que se trataba de una fuerza considerable armada formalmente y en franca guerra». Cossío [1925:72]

1625 aunque ya era conocida en 1624, según afirmación del mismo Cotarelo [1917:XVI], pero no se atreve a opinar sobre quién copió a quién. Arjona [1953] aporta convincentes argumentos textuales que determinan que fue Lope quien copió a Solórzano, y no al revés, a lo que Weber de Kurlat [1965] añade la injerencia de temas y motivos de otras novelas de *Tardes entretenidas* en la comedia de Lope. Dice:

Pienso que Lope leería quizá no mucho después de su aparición las *Tardes entretenidas*, y de entre ellas *El socorro en el peligro* le debió de llamar la atención desde el comienzo como material muy adecuado a una dramatización y es posible que, ya al ir escribiendo la comedia (...) recordara, inconscientemente, elementos dispersos en las otras novelas, que le serían familiares (...).²

No debe sorprender que la mentalidad mercantilizadora del arte que tenía Lope lo hiciera tomar como referencia el argumento de Solórzano,³ teniendo en cuenta que «el autor [Solórzano] fue uno de los más prolíficos escritores de la corte de Felipe IV, gozó de la fama en círculos literarios y académicos madrileños, y fue elogiado por el mismo Lope de Vega» (Campana 1992:VII), y teniendo en cuenta también que «el público al que estaban dirigidas estas novelas no pertenecía a la alta aristocracia sino a la que podríamos denominar clase media, formada por la baja nobleza, los hidalgos, y una naciente clase burguesa que se estaba desarrollando en un ambiente preferentemente ciudadano, a quien ya no satisfacían libros de caballerías y buscaban otro entretenimiento literario. (...) Se podría asimilar este público al mismo que asistía a los corrales de comedia (...)» (Campana 1992:XV-XVI). La redacción de la comedia, por tanto, debió de escribirse en proximidad temporal con respecto a *El socorro en el peligro*, por el éxito que, según Campana, Solórzano gozaba en aquel momento, que el Fénix quería usar como impulso; por la detección de un público común, al que Lope quería interpelar cuanto antes; y por la infiltración más o menos inconsciente de los contenidos de las demás novelas de las *Tardes entretenidas* en su proceder de escritor dramático. Por todo lo expuesto hasta aquí, podemos determinar que la escritura de la comedia no pudo ser anterior a 1624, y muy improbablemente fue posterior a 1625.

Se conserva noticia solamente de dos de las representaciones de *Amar, servir y esperar*. Una, de mayo de 1635, el mismo año de publicación de la comedia en la *Parte*, y representada por la compañía de Roque de Figueroa ante el Rey en Madrid, posiblemente en el Retiro. La otra, de 1640, se inscribe en realidad dentro de una serie de representaciones que Francisco

² Weber de Kurlat [1965:441]

³ De hecho, no sólo es ampliamente conocido que Lope dramatizaba a menudo relatos novelescos procedentes sobre todo de la novelística italiana (Weber de Kurlat 1965:436), sino que deben de encontrarse copias también de novelistas españoles, como el caso presente o el de *Amar sin saber a quién*, que parece que Lope adapta de otra novela de Solórzano, *El amor por la piedad* (Vaccari 2012).

Álvarez de Vitoria planeaba hacer en el corral del Coliseo de Sevilla, pero que finalmente no llevó a cabo.⁴

El género se identifica con el de comedia urbana madura tal y como la describe Oleza [1986], que equivale al de comedia de capa y espada tal y como la describe Arellano [1999:40]: «[La comedia de capa y espada es una] comedia especial, de tema amoroso y ambiente coetáneo y urbano, con personajes particulares y basada fundamentalmente en el ingenio». Arellano afirma que «la mayoría de las comedias de capa y espada tienden a la unidad de tiempo», y que tal obediencia persigue un efecto «contrario al de la preceptiva clasicista, es decir, persigue un efecto de inverosimilitud ingeniosa y sorprendente (...) La unidad de tiempo no puede desligarse de la construcción de la trama ingeniosa ni de la acumulación de enredos cuyos efectos potencia» (Arellano 1999:45); más adelante añade: «Paralelamente funcionan la unidad de lugar y la concentración espacial relacionada con la acumulación de personajes» (Arellano 1999:51). Nos damos cuenta de que nuestra comedia es, en este sentido, especial. En lo que refiere al espacio, en buena parte del primer acto los personajes se encuentran dispersos por la geografía andaluza (Dorotea, Feliciano y Andrés en Sierra Morena, Fabio y don Diego en Cádiz, don Sancho y Celia en Sevilla), y no se concentran todos en la misma casa hasta muy cerca del final de la segunda jornada, cuando llega Feliciano a la casa de los Tello. El tiempo no se marca con concreción, pero por lo menos en una ocasión le recuerda Feliciano a Dorotea que la salvó del fuego «en tu casa, habrá diez días» (v. 2187), a lo que habría que sumar, como mínimo, la noche en la venta, la tarde en San Juan de Alfarache, el día del casamiento, etcétera. Con todo, parece acertar Arellano,⁵ porque esta irreverencia por los preceptos aristotélicos precisamente repercute en la verosimilitud de la obra y en la construcción coherente del tema, esto es, el de la constancia de amor en Feliciano, su persistencia ante la adversidad del matrimonio concertado, más loable su actitud cuanto mayor es la dilatación temporal, y a la vez su capacidad de «servir» a su dama en diferentes situaciones y peligros que son los lógicos dependiendo de los lugares (salteadores en el campo, el ahogamiento en el río, el fuego en la casa).

En este sentido, tanto el tema, al que acabamos de referir, como la técnica teatral, quedan matizados por la introducción de un particular personaje del indiano, que conduce a un determinado tipo de escenas de enredo y matiza una serie concreta de motivos y de descripciones, que especifican la comedia.⁶ Así, la especificación relativa a la ambientación

⁴ En la entrada de Catcom a mi comedia se especifica que la información proviene de las fuentes siguientes: Bolaños Donoso [1997-1998], Cruzada Villamil [1871], Oleza, Ferrer Valls y Antonucci, Profetti [1988], Rennert [1906-1907] y Shergold [1963].

⁵ Así mismo, por más que se alcance mayor verosimilitud a través de las elecciones espacio-temporales, esta comedia, como todas, no puede dejar de contener rasgos que reflejan lo contrario. Arellano [1999:52] pone varios ejemplos, de los cuales podemos reconocer en nuestra comedia el esconderse el galán, el trueque de nombres e identidades, los apartes.

⁶ Dejaremos a un lado, por una cuestión de espacio, la discusión contra muchas de las generalizaciones que se han intentado para con el tipo del indiano en el teatro del siglo de Oro, casi todas queriendo ver en él a un personaje «negativo», reflejo de un modelo de individuo vilipendiado por la sociedad española aristocratizante y poco dada a simpatizar con otra mentalidad mercantil en auge, que se vinculaba al de los indianos enriquecidos. En fundamento de *corpus* de comedias limitados, han intentado una descripción del personaje del indiano lopesco

urbana y coetánea se concreta en Sevilla, una recurrente en la historia de escritura teatral de Lope,⁷ en tanto que actúa como escenario fundamental en su dimensión de ciudad portuaria, lugar de salida o de llegada de las Indias. Se ha dicho que «en la representación literaria del espacio (...) el topónimo más recurrente es el mismo nombre de Sevilla que aparece una veintena de veces en cada una de las comedias sevillanas» (Cornejo 2001:99), y aquí se cumple a rajatabla, pues hasta veintiuna veces se menciona en nuestra comedia el nombre de la ciudad.⁸ No puede faltar y no falta el encomio de los recién llegados (vv. 1401-1420), el contenido del cual incluye referencias específicas de la ciudad en su relación con las indias, como puede ser el río Guadalquivir, la Torre del Oro o la ingente cantidad de barcos; y otras generales, típicas, que apelan a la grandeza, fama, nobleza, etc.⁹ Por otra parte, si la comedia urbana exige la representación pintoresca, valga la redundancia, de la urbe, se precisa también de su contraste exótico por parte de los indios, cuyos relatos, así como los objetos que traen consigo, tienen por objeto el provocar la sorpresa, la extrañeza. Los relatos de la travesía dispersos por la comedia aportan este factor, pero se concentra ante todo en el diálogo entre Fabio y Esperanza (vv. 1526-1570), en que se explicita un catálogo de riquezas y de fauna que supone un conjunto de lugares comunes en cuanto a exotismo indiano, incluidos el mono y el papagayo (González-Barrera 2016:765-766).

También se cumple, como resulta esperable de una comedia de urbana de madurez, el uso de antropónimos cotidianos, reconocibles, al que tendió el desarrollo de la comedia urbana (Oleza 1986), así como el de los aportadores específicos de comicidad, esto es, los criados y

Villarino y Fiadino [1992]; Martínez Tolentino [2001] intenta una descripción de la evolución del indiano lopesco empleando argumentos, muy poco convincentes, basados en la relación de Lope con diferentes indios a lo largo de su biografía; Campbell [2001] describe muy bien esta oposición entre la visión de los americanos enriquecidos y de los nobles españoles, así como de las contradicciones, tensiones u objetivos comunes que surgen entre ellos.

Pero ya de antes Morínigo, en su trabajo clásico, había dicho que «los indios de las comedias de Lope no son tipos de la manera que lo son Harpagón, Tartufo, o el gringo o el gallego en el sainete argentino. No se suman en su persona las notas consideradas como típicas. Son, pues, individuos, individuos indios, y funcionan en las comedias como individuos. Ser indiano, pues, es una manera de personificar y no de tipificar.» (Morínigo 1946: 149). Su misma descripción de todos los tratamientos del indiano en el teatro de Lope acaba siendo tan exhaustiva como inútil para alcanzar una inequívoca tipificación (véase Morínigo 1946: 49-211).

El caso de *Amar, servir y esperar*, sin ir más lejos, es el de un indiano quien, para comenzar, es caballero; está interesado en el amor y no en el dinero; a excepción de los dos criados que se ríen de él (sin especificar que la razón tenga que ver con la procedencia india), es tenido por respetable y por galán, y aun cuando se descubre su engaño se le concede el casamiento con Celia; no se explicitan dudas sobre el origen de su riqueza o de su nobleza, no se lo toma por avaro o mal hablado, etcétera. En una palabra, se opone a casi todas las generalizaciones que se han hecho al respecto del personaje indiano.

⁷ Cornejo [2001:97] comenta que Lope redactó dieciséis comedias de ambiente sevillano entre 1600 y 1635.

⁸ Frente a diez ocasiones en que se dice el nombre de Madrid, y otras diez el de Lima.

⁹ Puede ser relevante la fusión de la ambientación urbana con la de la expedición india: «La *laus urbi* indianizante contribuye al deleite del espectador ofreciéndole una pausa capaz de distraerlo, idealizando un espacio renombrado y emblemático de tal forma que cautiva a un público de cualquier otra urbe peninsular. Lo más importante, desde el enfoque de la teatralidad, es que el dramaturgo coloca a los espectadores en situación de espera, como si fueran ellos mismos otros tantos indios embarcados en la comedia y codiciosos de su intriga, Lope crea un suspense hasta el inicio o la reanudación del enredo, lo que crea una alternancia placentera entre un tempo moderado, el del encomio urbanístico, y un *tempo vivace*, el de la intriga.» (Cornejo 2001:111).

sobre todo Andrés, con una mínima incursión de la moza de la venta.¹⁰ El enredo, por su parte, se basa en la que es «la verdadera problemática de estas obras: las dificultades de realización amorosa de los jóvenes enamorados y sus casos. Con esta problemática se anuda otra no menos decisiva, poco presente en los otros tipos de comedia, la de la honra. Otros motivos conflictivos importantes del esquema son el de los celos» (Oleza 1986). También esta cuestión se subyuga al nudo de la trama que sólo se hace posible desde lo indiano, pues resulta que «a veces se concertaban bodas con indianos desconocidos o con criollos ricos que viajaban a España en busca de esposa. (...) Lope de Vega lo ha recordado en *La dama boba*, (...) no puede decirse que sea el tema de la comedia. Sí lo es, en cambio, de *Amar, servir y esperar*» (Morínigo 1946:201).¹¹ En efecto, se concierta que Dorotea se case con un caballero indiano, don Juan, pero al morir éste en el mar, y el hecho de que ninguno de los demás personajes lo ha visto nunca, favorecen la decisión de don Diego de hacerse pasar por él. Sin embargo, paralelamente Feliciano se empeña en servir a la dama y en no abandonarla pese al concierto, apelando así a la cuestión del amor enfrentado al concepto de la honra, por un lado, en tanto que Dorotea no puede favorecer a Feliciano estando a punto de casarse; y el de los celos, los de Feliciano para con don Diego, pero a la vez los que éste siente a causa de él, los provocados en Celia por parte de Dorotea y viceversa. Con muy pocas carencias en cuanto a los que son los cuadros típicos del género, Lope los despliega en esta comedia con buen ritmo y una cualidad de enredo medida a la perfección.¹²

Como se ha anticipado durante la discusión relativa a la fechación, la fuente fundamental de que se sirve Lope para escribir la comedia es la novelita de Solórzano, *El socorro en el peligro*, que le otorga no sólo el argumento y los nombres de los personajes, sino también el material de muchas de las escenas, por lo menos hasta la mitad de la novela, correspondiente a la salvación de Dorotea en San Juan. Es en este punto que los textos toman caminos divergentes. Así, en la escena inicial, con el extravío del galán y del criado y el consiguiente rescate de la dama, Arjona [1953:259] detecta que, pese a que en el *Dramatis personae* Lope había escrito «tres salteadores», en la comedia intervienen finalmente cuatro. En efecto, en la novela se

¹⁰ No se cumple en consecuencia la generalización de los agentes cómicos, que Arellano defiende son característicos de la comedia de capa y espada (Arellano 1999:58). Feliciano en algún punto actúa un poco como comparsa del humor de Andrés, y don Diego es ligeramente ridiculizado por los criados, pero ni a ellos ni a don Sancho podemos considerarlos cómicos, como tampoco a Celia, Dorotea o el capitán Bernardo. No existe tampoco ruptura del decoro, necesario también en la comedia de capa y espada según Arellano [1999:58], con alguna notable y divertida excepción, como es la de Andrés «deslizándose en culto» (ver vv.1861-1890), que posiblemente deba entenderse como una velada agresión al lenguaje gongorista.

¹¹ En este sentido, «hemos comprobado que todos los casamientos de interés, concertados las más veces entre padres nobles e indianos, fracasan invariablemente» (Cornejo 2001:115). Ello se cumple también en este caso, y obedece en lo particular lo que es un fenómeno general de las comedias: «En las comedias todos los intentos de los padres viejos para casar a sus hijas en contra de su voluntad de las jóvenes están abocados sistemáticamente y sin excepciones al fracaso (...). Y esta ausencia de riesgo [trágico] (convención genérica) es lo que permite a las mujeres de la comedia todos sus enredos y el dominio de muchas tramas» (Arellano 1999:60-61)

¹² De los que compendia Oleza [1986], muy pocos cuadros son los que no se cumplen en esta comedia, acaso la batalla con bestias o el travestismo: «Los tipos de cuadros más significativos son los del “galanteo”, los de “celos y desvelos amorosos”, los de “rondas nocturnas y encuentros de capa y espada”, los de “batallas y grandes luchas”, los de “la lucha contra las bestias salvajes”, los de “las situaciones de la honra”, los de “novelescas sorpresas y revelaciones de identidad”, los de “desnudamiento”, los de “travestismo” (...).»

aprecia que hay dos grupos separados de tres salteadores cada uno, a uno de los cuales arremeten Feliciano y su compañía, por lo que Arjona piensa que debe de tratarse de un despiste del Fénix, que habría decidido añadir uno más sin corregir su intención primigenia de seguir la fuente. Lope tiene en mente el número original de bandoleros, en tanto que el protagonista le recuerda a Dorotea que la salvó de «seis salteadores» (v. 2179) Por otra parte, en *Amar, servir y esperar* son muy vagas las referencias al por qué tuvo que salir Feliciano de Madrid, o qué trama envuelve a la supuesta herida infligida a un tercero por parte de aquél, mientras que todo ello se desarrolla ampliamente en la novela.

Véase ahora la comparativa entre el par de cartas que recibe Feliciano que coinciden en la novela y en la comedia:

1)

A un mismo tiempo que don Félix salió del peligro de las heridas que le distes, causa de vuestra ausencia, se vieron en el Consejo de las Órdenes las informaciones de vuestro hábito: con ésta os envió la licencia para que os le dé ahí don Rodrigo de Ribera, caballero bien conocido en esa ciudad. Aguardo á que don Félix esté convalecido para tratar de vuestras amistades. Vuestro padre ignora el origen de la pendencia y la causa della; ha sentido tiernamente vuestra partida, y desea mucho se hagan las amistades para volveros á ver. De lo que sucediese de nuevo os iré avisando, en tanto tomad el hábito, y guárdeos Dios largos años. Vuestro amigo,

Don Antonio¹³

El día que salió don Félix del peligro de la herida que le distes, se vieron las informaciones de vuestro hábito en el Consejo de Órdenes; con ésta os envió la licencia para que don Sancho Tello os le dé, etc.¹⁴ (v. 792*Carta*)

2)

Después de haberme dado la enhorabuena de haberos visto, señor Feliciano, os la envió en éste del hábito que hoy habéis recibido, si bien para lo mucho que merecéis es pequeño premio el de esa roja insignia. Deseo mucho hablaros despacio porque tengo muchas cosas que comunicaros; mas el recato de la casa en que vivo es tan grande, que en ella no puedo cumplir este deseo. Pasado mañana, por la tarde, me esperad en un banco junto á las huertas de San Juan de Alfarache, donde con la seña de un lenzuelo que levantaré en alto, me hallaréis de hacer. Dios os guarde.¹⁵

¹³ Solórzano [1992:205-206]

¹⁴ Para Arjona [1953:260] es muy significativo este «etc.», porque implica que Lope tenía en mente el resto del texto de la carta.

¹⁵ Solórzano [1992:207-208]. La huella lírica se cifra solamente en el poemita incluido en esta novelita cuarta de Solórzano [1992:222], («Amé, solicité, rogué, serví...») en que halla Lope el título de la comedia y además un aprovechamiento posterior: «Amé, serví y esperé...» (ver vv. 2696-2714). Discrepamos con Arjona [1953:262] cuando dice que «the title of the novel is much more indicative of the common plot than that of the play». Ya hemos defendido más arriba que el tiempo y el espacio van acordes con el tema de la comedia, la persistencia enamorada de Feliciano, y éste es exactamente el *leit motiv* de la comedia en casi todos los diálogos con su criado, e incluso el final puede verse a modo de moraleja, en tanto que se recompensa al protagonista por no haber desistido. Incluso el empleo léxico va perfectamente va en armonía con el tema, tal es término «servir», que se define como «estar sujeto a otro por cualquier motivo, aunque sea voluntariamente, haciendo lo que él quiere o

Una mujer desea hablaros, señor Feliciano de Mendoza. No puede en su casa, y va esta tarde en un barco a San Juan de Alfarache. Podéis ir en otro y acercaros a quien os hiciere señas con unos listones verdes. (v. 1028*Carta*)

Se ha insistido suficiente en la relación literaria existente entre el novelista y el dramaturgo, a lo que añadimos sólo dos apuntes más, aportados por Weber de Kurlat. El primero, la coincidencia del tema de «la muerte real o aparente en el mar (...). La impostura tiene por objeto alcanzar un casamiento deseado (...). La impostura real y la fingida se descubren finalmente, contando en parte con testigos que abonan el caso» (Weber de Kurlat 1965:439). Y por último, la ya aludida relación de *Amar, servir y esperar* con otras novelas incluidas en las *Tardes entretenidas*. Se trataría por ejemplo del caso del enamoramiento de don Diego a través de un retrato de Dorotea, motivo presente en *Engañar con la verdad*; y la mención de Feliciano al servicio que le da a Dorotea en un incendio, cuestión que no aparece en *El socorro en el peligro*, sino que más bien se utiliza el episodio del fuego en el marco que ensambla todas las novelas del volumen.¹⁶

Por la cuestión problemática del espacio es que nos dejamos muchas cosas en el tintero. Queda todavía por escribir, ampliamente, sobre muchos aspectos de esta comedia, que contiene elementos interesantísimos de metateatro, un humor sutil y efectivo, una presencia lírica intensa que contiene además varios poemas de tipo tradicional, y un largo etcétera, en fin, que merecerán en un futuro un estudio intenso y riguroso. Más allá de los errores que haya podido cometer quien escribe estas líneas, el lector apreciará el innegable interés de esta obra, otra más del *corpus* brillante que nos dejó la pluma del inagotable Lope de Vega Carpio.

dispone», también «obsequiar a alguno, o hacer alguna cosa en su favor, beneficio, o utilidad» y «cortejar o festejar a alguna dama, solicitando su favor» (*Autoridades*), la relación de estas acepciones con los eventos sucesivos de la comedia son evidentes.

¹⁶ Para más detalles en estos aspectos, véase Weber de Kurlat [1965]

TESTIMONIOS Y PROBLEMAS TEXTUALES

Como queda dicho, *Amar, servir y esperar* se publicó por primera vez en la *Parte XXII* de comedias de Lope de Vega (Madrid, Viuda de Juan González a costa de Domingo de Palacio y Villegas y Pedro Vergés, 1635). No se tiene noticia de ningún código autógrafo, de manera que esa edición es el testimonio conservado más cercano a la voluntad del autor, fallecido solo unos meses antes de que las partes XXI y XXII vieran la luz. Quien finalmente cuidó de todos los detalles de esta impresión fue su yerno Luis de Usátegui. Esta es la descripción bibliográfica del volumen:

VENTIDOS | PARTE | PERFETA DE LAS COMEDIAS | Del Fenix de E[paña Frey Lope Felix de Vega | Carpio , del Habito de San Iuan , Familiar | del Santo Oficio de la Inqui[icion , Pro- | curador Fi[cal de la Camara | Apo[tolica. | SACADAS DE SUS VERDADEROS | originales , no adulteradas como las que ha[sta | aquí han falido. | DEDICADOS A LA EXCEL.^{MA} | Señora doña Catalina de Zuñiga y Auellaneda, | Marque[a de Cañete. | 64. y ^o | Año [Adorno tipográfico.] 1635. | CON PRIVILEGIO. | En Madrid. Por la viuda de Iuan Gonçalez. |[Filete.] A co[ta de Domingo de Palacio y Villegas,y Pedro Verges , | mercaderes de libros.
[Sin colofón.]

4º.— 4 hh. + 254 ff.
[]⁴, A -Z⁸ Aa -Hh⁸ I⁶

Se han manejado las digitalizaciones de los ejemplares R. 14.115 y R. 24.991 de la Biblioteca Nacional de España. Como se han podido constatar pequeñas discrepancias entre ellos, de manera que presentan diferentes estados de impresión,¹⁷ al indicar las lecturas se ha decidido referirse a cada uno de ellos como *A* y *B* respectivamente.

Puede extrañar un poco esa indicación de «parte perfeta» que aparece en la portada, pero hay que recordar que pocos años atrás se había publicado una falsa Parte XXII de obras de Lope de Vega (Zaragoza, Pedro Vergés a costa de Jusepe Ginovart, 1630), en la que, junto a textos que claramente no eran suyos (*La verdad sospechosa*, de Juan Ruiz de Alarcón; *Di mentira y sacarás verdad*, de Matías de los Reyes), aparecían otros de autoría bastante sospechosa (*Nunca mucho costó poco*, *Quien bien ama tarde olvida*, *La lealtad en el agravio* y *La intención castigada*: cf. Morley y Bruerton 1940/68). Solo *La carbonera* y *Amar sin saber a quién* aparecían en ambas impresiones.

Amar servir y esperar aparece entre los folios 41r y 65r (si bien la numeración, por error, salta del 47 al 50). Además del testimonio de esa edición, se conservan dos manuscritos antiguos que derivan independientemente de ella:

¹⁷ Para el concepto de «estado» (pequeños cambios efectuados durante el proceso de impresión) remito al estudio de Moll [1979].

1) Ms. 16.185 (olim Yy. 305) de la Biblioteca Nacional de España, Madrid. Procede de la Biblioteca del Duque de Osuna y se atribuye a Pedro Calderón de la Barca. Se trata de un volumen en 4º, de 64 folios (guardas aparte) y encuadernado en media piel. Parece escrito por dos manos diferentes. Se puede fechar en la segunda mitad del siglo XVII y todo indica que responde a un ambiente lingüístico andaluz.

2) Berol. Ms. Hisp. Qu.78 de la Biblioteka Jagiellońska, Cracovia. Procede de la antigua Preussische Staatsbibliothek zu Berlin (Rzepka, 2014). Se trata de un volumen facticio de comedias sueltas y manuscritas del Siglo de Oro, en 4º, de 157 folios y encuadernado en pasta española. La comedia ocupa aquí los ff. 12r-61v, Todo parece escrito por una sola mano y, como el resto de las piezas, presumiblemente se puede fechar hacia mediados del siglo XVIII.

Ninguno de ellos presenta marcas que lo identifiquen como una copia para uso teatral. Aunque su valor textual es muy relativo, pues dependen claramente del texto impreso y sus innovaciones no son especialmente destacables, se han incluido sus lecturas en el Aparato Crítico y en las Variantes Lingüísticas. Aparecen designados respectivamente con las siglas *C* y *D*.

Cabe añadir, además, dos testimonios indirectos, esto es, dos manuscritos que no copiaron la comedia por entero, sino solo algunos fragmentos de ella. En una obra tan lírica como resulta *Amar, servir y esperar*, es comprensible que algunos de sus versos dieran el salto hacia las colecciones poéticas. Las dos, además, se realizaron en Cataluña en la segunda mitad del siglo xvii y, como en los casos anteriores, derivan de la edición de 1635:

1) Ms. 2.222 de la Biblioteca Nacional de Catalunya, conocido como *Cancionero del Barón de Claret*. Se trata de una antología personal de poetas barrocos y fragmentos de comedias (Ramos, 2001). Es un volumen en 4º, de 296 folios y encuadernado en pergamino, escrito por una misma letra, salvo los añadidos posteriores. Datable hacia 1650-1680. Transmite los vv. 917-920 (f. 129v).

2) Ms. 23.126, Biblioteca Nacional de España, conocido como *Cancionero Blecua*. Había sido propiedad de Alberto Blecua. Se trata de una antología sobre todo de sonetos extraídos de comedias de diferentes autores del Siglo de Oro (Blecua, 1979) Es un volumen en 16º, de 158 folios, encuadernado en piel verde y escrito todo él por una misma mano. Datable en la segunda mitad del siglo XVII. Transmite el soneto que aparece en los vv. 71-84 (f. 65r).

A pesar de su innegable interés, y de que es posible que en el futuro aumente el número de testimonios parecidos, no añaden nada a los problemas ecdóticos de la comedia. Por eso no han sido contemplados a la hora de establecer el texto.

RESUMEN DEL ARGUMENTO

ACTO PRIMERO

Una tormenta sorprende al caballero Feliciano de Mendoza y a su criado, Andrés, mientras se encuentran cruzando Sierra Morena, en su travesía desde Madrid hacia Sevilla. Cuando comienza a escampar, escuchan los lamentos de una hermosa mujer, Dorotea, quien se encuentra atada a un roble y cuyo padre y criados han sido asesinados por unos salteadores. Éstos se encuentran distraídos asaltando a un pastor y, en este trance, caballero y criado, con la ayuda de Julio, superviviente criado de Dorotea, y del mismo pastor, consiguen matarlos, a la vez que salvan al pastor y el honor de la dama. Todos, menos el pastor, se dirigen entonces a alguna venta cercana. En Sevilla, Celia intenta en vano consolar a don Sancho Tello, su padre y tío de Dorotea, a quien creen asesinada, a la vez que el anciano caballero se lamenta por la concertación de casamiento, que cree frustrada, entre Dorotea y un caballero que tiene que llegar con cierta flota.

Ya en la venta y de noche, Julio transmite a Dorotea una conversación que ha oído desde su alcoba, en la que uno de los hombres afirmaba que Feliciano es en verdad el Capitán de los salteadores. Aterrados por lo que pueda ocurrirles, deciden engañar al ventero y huir en los caballos de Feliciano, quien lamentará profundamente la ingratitud de la dama, de la que reconoce estar enamorado.

Entretanto, don Diego, caballero recién llegado desde Lima, cuenta a su criado Fabio el plan que ha urdido. Quien tenía que casarse con ella era don Juan, que se crió con don Diego, pero habiendo muerto aquél en el mar y no conociendo nadie su apariencia en Sevilla, don Diego pretende hacerse pasar por él para casarse con Dorotea, de quien se ha enamorado por un retrato que encontró entre el ajuar de don Juan.

El feliz reencuentro de Dorotea con su tío y su prima se ve interrumpido por la llegada de un caballero. Dorotea se esconde y descubre que es Feliciano, a quien se le ha concedido la entrada en la orden de Santiago y es llegado a solicitar a don Sancho Tello, caballero ilustre, que le haga entrega del hábito correspondiente. Al marcharse, Dorotea, dándose cuenta de su error, refiere a su tío lo que ese caballero ha hecho por ella, lo que hace determinarse al anciano en quererlo para que se case con su hija. El acto termina con el lamento de Dorotea, que se da cuenta de su ingratitud y de su amor creciente por Feliciano, a la vez que lamenta la llegada inminente del indiano y la posibilidad de que el galán sea finalmente para Celia.

ACTO SEGUNDO

Feliciano, ya con el hábito, y Andrés, que se encuentra pidiendo a su amo que olvide su amor por el de otra mujer, reciben la visita de una esclava mulata, Esperanza, que trae una carta

para el primero. En ella, una mujer anónima que firma sólo con iniciales cita al galán en San Juan de Alfarche. Cuando están por encontrarse allí, un accidente provoca que la dama con la que tenía que verse Feliciano caiga al agua. Él se lanza a salvarla y, al llevarla aparte, descubre que no es sino la dama a quien ya había ayudado en Sierra Morena. Ambos se declaran su amor, pero Dorotea refiere a su casamiento inminente, a que la obliga su honor. Feliciano solicita servirla hasta que el indiano llegue a Sevilla, a lo que la dama concede.

Mientras tanto, sin embargo, don Diego y Fabio ya han llegado a la hacienda de los Tellos y se emprende la primera conversación de cortesía con don Sancho y sus criados, Julio y Félix. Llegan después las dos muchachas, de modo que don Diego se permite ofrecer sus primeros requiebros de amor y sus relatos sobre la guerra del Callao, no sin burlas en aparte de los criados de por medio. Finalmente arriba Feliciano con el criado, justo para lamentar con desaliento la presencia de su rival. Por fin, en un momento en que don Sancho procede a mostrarle al recién llegado las dependencias, Feliciano reformulará en aparte la petición que le había hecho en San Juan. Puesto que no ha podido servirla antes de que el indiano se presentase, le pide que le amplíe el término al punto que se case. La dama, prendada de él, vuelve a consentir.

ACTO TERCERO

Aquí se concentra el grueso de material de enredo. En la primera escena, en que se encuentran las dos parejas de pretendientes, Andrés y Esperanza, en un momento que es sólo aparentemente idílico, don Diego sospecha que Feliciano está prestando más atención de la deseable a Dorotea, y así lo lamenta en el momento en que los demás personajes salen a recibir a don Sancho, que está llegando a la casa. Por otra parte, al encontrarse a solas Andrés y Feliciano, se descubre que el anciano planea realizar el casamiento de Dorotea con don Juan esa misma noche. Pese a su propia angustia y ante las insistencias de su criado en que se marche para evitar sufrimiento, el galán madrileño persiste en servir a su dama, por ver si sucede alguna casualidad de que pueda favorecerse.

Dorotea entra entonces para solicitar a Feliciano que se case con Celia, cuyo estado les permitirá verse cada día. Feliciano se desmaya entonces, de forma que, mientras Andrés sale de escena para ir a buscar agua y don Diego entra, impulsado por los celos, para esconderse, Dorotea aprovecha lo que cree soledad para declarar su amor al inconsciente caballero, así como su disconformidad con el matrimonio que le espera. Tras la salida de don Diego y de Dorotea, Andrés vuelve al lado de su amo justo para que éste le relate que todo ha sido una invención para saber el corazón de Dorotea. Se ofrece entonces la escena paralela, de trama secundaria, en que Andrés realiza una pantomima de desmayo por requerimientos amorosos a Esperanza.

Se siguen ahora las dudas expresas, primero, de don Diego a Fabio frente a la confesión de Dorotea, y los lamentos de Celia, después, que se percata de a quién quiere en verdad Feliciano. Sale a escena el capitán Bernardo, que en conversación con don Sancho le refiere la muerte de

don Juan en el mar, relato que turba al viejo, que no puede sino repetir que don Juan está en su casa. Al decírselo a don Diego, éste estalla en cólera aduciendo que es una conjura de Feliciano con el capitán para arrebatarse a Dorotea. Suspicious, don Sancho trama un plan para saber el corazón de Feliciano: Le informa falsamente que Dorotea ha confesado su disconformidad con respecto al matrimonio, así como su amor por Feliciano, y así él viene a informar de lo sucedido hasta el momento, las veces que la ha servido, que la quiere, etcétera. Un último enredo aún, porque ante el enfado de Feliciano frente a la acusación de don Diego, don Sancho interpreta que es Dorotea quien ha urdido el plan con el capitán para conseguir el matrimonio con el galán con la cruz de Santiago. Sin embargo, ella es la primera sorprendida cuando su enamorado le refiere el caso.

Se organiza la boda inmediata como último plan, y el capitán Bernardo, escondido por indicación de Tello, se descubre a tiempo de detener el casamiento con Dorotea, increpando a don Diego, por fin desenmascarado. Éste, apoyándose en su alcurnia y a su riqueza, pide en último extremo la mano de Celia. Se produce así el final feliz por medio del triple casamiento, entre Dorotea y Feliciano, Celia y don Diego y Esperanza y Andrés.

SINOPSIS DE LA VERSIFICACIÓN

ACTO PRIMERO

1-70	silva 2º	70 ¹⁸
71-84	soneto	14
85-136	romance en <i>a-a</i>	52
137-196	redondillas	60
197-262	sextas liras	66
263-306	silva 2º	44
307-558	romance en <i>e-o</i>	252
559-686	octavas reales	128
687-770	redondillas	84
771-904	romance en <i>e-a</i>	134

JORNADA SEGUNDA

905-1144	redondillas	240
1145-1160	coplas de distintas variaciones	16
1161-1210	romance en <i>e-a</i>	50
1211-1400	décimas	190
1401-1500	redondillas	100
1501-1654	romance en <i>e-o</i>	154
1655-1734	redondillas	80
1735-1858	romance en <i>e-e</i>	124

JORNADA TERCERA

1859-1922	redondillas	64
1923-1936	copla con estribillo	14
1937-1940	redondilla	4
1941-2000	décimas	60
2001-2092	redondillas	92
2093-2238	romance en <i>e-e</i>	146
2239-2288	décimas	50
2289-2304	redondillas	16
2305-2354	romance en <i>e-o</i>	50

¹⁸ La llamo «Silva 2º», siguiendo la misma nomenclatura que dan Morley y Bruerton [1940/68:277-278]

2355-2356	coplilla	2 ¹⁹
2357-2360	romance en <i>e-o</i>	4
2361-2363	coplilla	3
2364-2368	romance en <i>e-o</i>	5
2369-2370	coplilla	2 ²⁰
2371-2400	romance en <i>e-o</i>	30
2401-2414	soneto	14
2415-2477	silva 2º	63
2478-2533	redondillas	56
2534-2685	romance en <i>a-a</i>	152
2686-2715	décimas	30
2716-2723	redondillas	8
2724-2809	romance en <i>e-o</i>	86

RESUMEN

<i>Estrofas</i>	<i>Total</i>	<i>%</i>
Silvas 2º	177	6,3
Sonetos	28	1,0
Romances	1239	44,1
Redondillas	804	28,6
Sexas liras	66	2,4
Octavas reales	128	4,6
Coplas	37	1,3
Décimas	330	11,7

¹⁹ A partir de este verso 2354 ocurre un fenómeno extraño. De una tirada de romance, empieza la primera coplilla. Si la computamos en 3 versos, encajándola con el contenido, nos quedaría un verso suelto de cuatro sílabas. La vía de contabilización por tanto era o admitir los versos sueltos en el cómputo o incluir la primera parte de la coplilla como engastada en el romance, lo cual encajaba porque el verso contenía entonces ocho sílabas exactas. Hemos optado por esta segunda opción.

²⁰ Ocurre lo mismo.

CRITERIOS DE EDICIÓN

Esta edición de *Amar, servir y esperar* se ha realizado, como la de Emilio Cotarelo [1917], sobre la edición impresa en 1635 pero, a diferencia de esta, tiene presente sus dos estados conocidos, los dos manuscritos antiguos conservados y se ha hecho con criterios mucho más conservadores.

De acuerdo con los criterios de Prolope [2008], se transcribe fielmente el texto de la comedia, si bien se modernizan los aspectos gráficos cuando no implican una alteración fonética (*x* por *j*, *ç* por *c* o *z*, *ss* por *s*, *u* por *v*...), y de igual manera se opera con los grupos cultos (*ph*, *th*, *ch*...). Las palabras se unen y separan según sus usos actuales, y también se siguen estos mismos usos en cuanto se refiere al uso de las mayúsculas, los signos de puntuación y los acentos. Las abreviaturas se resuelven sin más explicaciones y se utilizan diéresis y tildes para ajustar la prosodia de los versos.

Se mantienen, sin embargo, todas las oscilaciones gráficas que podrían presentar una diferencia de pronunciación (*oscuro-escuro-oscuro*, *vó-voy*, *echá-echad*, *decidle-decilde*...).

AMAR, SERVIR Y ESPERAR

COMEDIA FAMOSA

Personas

FELICIANO, caballero

ANDRÉS, criado

DOROTEA, dama

JULIO, criado

CUATRO SALTEADORES

UN PASTOR

UN VENTERO

DON SANCHO TELLO

CELIA, dama

DON DIEGO, caballero

FABIO, criado

EL CAPITÁN BERNARDO

ESPERANZA, esclava

RUFINA, moza de la venta

FÉLIX y MÚSICOS

ACTO PRIMERO

*Salen Feliciano, de camino, y Andrés, con dos escopetas;
tocan primero una caja como que es tempestad*

FELICIANO	¡Válgame el cielo, Andrés, válgame el cielo!	
ANDRÉS	El cielo pienso que se viene al suelo, y hiciera mal, señor —si ser pudiera que al suelo se viniera— que no está el suelo ya para vivirle.	5
FELICIANO	Erramos el camino.	
ANDRÉS	Más dicha fue, señor, que proseguirle.	
FELICIANO	¡Jesús, qué escuridad de torbellino! Pienso que vienen dentro todas las Furias del oscuro centro. La máquina del cielo se desata de sus ejes de plata, sus orbes de relámpagos vestidos están más temerosos que lucidos: parece que una y otra ardiente llama por el cristal rotpido arroja al suelo: la tierra se estremece, el aire brama, y en víboras de fuego escupe hielo. Si esto hace la tierra, ¿quién se fía del mar?	10 15
ANDRÉS	Cuando esta sierra no fuera tan morena, hoy lo quedara como el nombre suena. Pobres de los caballos, apenas pude atallos, mas no podrán moverse, que si llegan a verse los animales en peligros tales, no se apartan del hombre, aunque animales.	20 25
FELICIANO	Dices verdad y no me maravillo, que huyendo de un halcón un pajarillo sobre la mano se me puso un día, y pienso que chillando me decía: «Hombre, de este tirano me defiende».	30
ANDRÉS	Ya parece que el cielo se suspende. Lástima es ver entapizado el suelo de rotas, verdes hojas, entre balas de hielo.	35

FELICIANO	Ya por las nubes cárdenas y rojas acecha el sol la tierra, como que no se atreve a mirar los despojos de la guerra y, revueltas las ramas y la nieve, precipitarse arroyos turbulentos entre dientes de bárbaros acentos. Pero escucha, ¿qué es esto que entre aquellas encinas parece voz humana?	40
ANDRÉS	El eco al son funesto responde. ¿Qué imaginas?	45
FELICIANO	Que no es sospecha vana.	50

Dentro Dorotea, dama

DOROTEA	¡Ay de mí!, que aun la muerte, que suele ser remedio en desdichados, huye de mí.	
FELICIANO	En lo que dice advierte.	
ANDRÉS	Los aires más templados traen la voz de una mujer que llora.	55
FELICIANO	Aún no se ha puesto el sol y ya el aurora las hierbas humedece.	
ANDRÉS	No lejos de estos árboles parece que suenan sus extremos.	
DOROTEA	¡Ay, Dios!	
FELICIANO	Andrés, ¿qué haremos? que llanto de mujer obliga al hombre no más de por el nombre, que fue escritura que a naturaleza hicieron la piedad y la nobleza.	60
ANDRÉS	¿Si estamos encantados?	65
DOROTEA	¿Para qué vivo yo, cielos airados?	
FELICIANO	Otra vez se lamenta.	
ANDRÉS	Aquí, señor, te asienta, mientras que voy a ver, de rama en rama, quién con tanto dolor la muerte llama.	70

Vase

FELICIANO	Oye gemir la blanca tortolilla el casto esposo en álamo frondoso, y, acudiendo al chillido, el vagaroso
-----------	---

viento con pico y plumas acuchilla.
 Oye bramar la tímida novilla 75
 el hosco toro que se huyó celoso,
 y, arrojándose al río caudaloso,
 sacude el agua en la florida orilla.
 Pues ¿qué milagro que llorando asombre
 una mujer a quien las debe tanto, 80
 pues para socorrerla basta el nombre?
 ¿Qué fiera, qué león le causa espanto?
 Todo lo puede el corazón del hombre,
 mas no sufrir de una mujer el llanto.

Vuelve Andrés

ANDRÉS ¡Caso extraño!
 FELICIANO ¿De qué suerte? 85
 ANDRÉS Al nudoso tronco atada
 de un roble, por mejor fruta
 que las doradas manzanas
 de la guerra de Medea,
 llora una afligida estampa 90
 de aquella Andrómeda triste
 que en el mar de Tiro estaba
 dando lágrimas que fueron
 perlas en conchas de nácar.
 FELICIANO A propósito del caso 95
 pintas, Andrés, esa dama
 con fábulas, pues lo son
 decir que en estas montañas
 haya tales aventuras.
 ANDRÉS No lejos, toda la cara 100
 bañada en sangre, está un hombre
 que con piadosas palabras,
 atado también a un roble,
 solicita consolarla.
 y cerca de él, en la tierra, 105
 yacen tres cuerpos sin alma:
 los dos mancebos, y el otro
 tiñendo en sangre las canas
 de su venerable aspecto.
 FELICIANO Bien se conoce la causa 110
 de esa desdicha. Ésta es gente
 que a Sevilla caminaba
 y dio en manos de ladrones

	que por estos montes andan. Bien sé que fuera prudencia acabar nuestra jornada en paz, pero no valor; ese mancebo desata y dale tu espada, Andrés, que los tres...	115
ANDRÉS	No doy la espada de que me precio a ninguno; la escopeta sí, que es arma que no ha menester valor.	120
FELICIANO	Siempre tuve confianza de tus manos. Si es cuadrilla, aunque pedazos nos hagan, habemos de acometerlos, y si unos de otros se apartan no dudes de que tendremos buen suceso.	125
ANDRÉS	Díos lo haga, que a quien por justa piedad emprende tan noble hazaña, ¿cómo es posible que falte?	130
FELICIANO	Mientras el hombre desatas estaré, valiente Andrés, con la escopeta de guarda.	135

Retírase.

Un pastor y cuatro salteadores

SALTEADOR 1	¡Dale, quítale la vida!	
PASTOR	¿No basta que me quitéis el ganado?	
SALTEADOR 2	¿Vos tenéis, villano, lengua atrevida con el señor capitán?	140
PASTOR	Pues, ¿no bastan seis carneros donde hay tantos ganaderos que en Sierra Morena están? No lo pague todo yo, quitad a todos su parte.	145
SALTEADOR 3	¡Vive Dios, que estoy por darte...!	
SALTEADOR 4	¡No le matéis!	
SALTEADOR 3	¿Cómo no?	

SALTEADOR 4 ¿No veis que es un ignorante?
 PASTOR ¿En qué entiende la Hermandad 150
 que por esta soledad
 sufre maldad semejante?
 ¿Seis carneros?
 SALTEADOR 1 ¿Quién sabrá
 desollarlos?
 SALTEADOR 2 ¿Quién mejor
 que el mismo dueño?
 SALTEADOR 1 ¡Ah, pastor! 155

Entran Feliciano, Andrés y Julio, con escopetas, y Dorotea

FELICIANO (Aquí la cuadrilla está.
 Escondeos hasta ver
 si son más.
 DOROTEA Ayude el cielo
 la piedad de vuestro celo.)
 SALTEADOR 1 Pues, si lo sabes hacer, 160
 ven donde quedan atados.
 Desollarás los dos de ellos
 y ayudarás a comellos
 como quien toma los dados,
 que con eso los podremos 165
 tomar con buena conciencia.
 PASTOR (Vida, tengamos paciencia,
 que en gran peligro nos vemos.)

Vanse

JULIO Agora es tiempo, señor,
 si habemos de acometer. 170
 DOROTEA Caballero, aunque mujer,
 sabed que tengo valor,
 dadme una espada.
 FELICIANO Teneos,
 que no os habéis de empeñar
 donde podáis mal lograr 175
 la fe de nuestros deseos.
 Tras de ellos habemos de ir
 esperad adonde estáis.
 DOROTEA Con más pena me dejáis
 que allá me diera el morir. 180
 Estos previniendo están

	cena y fiesta, en que he de ser, como ellos piensan, mujer de su infame capitán.	
	Si os vencen, yo soy perdida, y así es partido, señor, que no pierda yo mi honor y que vos perdáis la vida, sino que muera con vos.	185
FELICIANO ANDRÉS	No habéis de pasar de aquí. ¿Cómo vencer, pesiamí, si en disparando los dos, queda con la hoja Andrés como el mismo Rodamonte, que los ladrones y el monte ha de poner a tus pies?	190 195
<i>Vanse</i>		
DOROTEA	¡Ay, soledades tristes!, si el alma de mis quejas lastimadas, después que las oístes, os hizo, siendo mudas, animadas en tanto desconsuelo, no vida para mí pedid al cielo; sino la que merece el caballero ilustre y generoso que aquí me favorece. Árboles de este valle temeroso, su vida le pidamos, lenguas haced las hojas de los ramos; y tú, manso arroyuelo que duermes por las márgenes amenas de este pintado suelo, en palabras convierte las arenas, los cristales desata, cohecha al cielo, pues le ofreces plata. ¡Oh, sospechas inquietas!, dejad el alma un átomo, un instante ya de las escopetas respondiendo la pólvora tronante.	200 210 215

Disparan dentro

Dice que me consuele,

aunque en el humo mi esperanza vuele. 220
 Si dos solas han sido,
 las nuestras son, y buen efeto hicieron.
 ¿Si se habrán remitido
 a las espadas los que no murieron?
 ¿Ha puesto la fortuna 225
 en tanta confusión mujer ninguna?
 De todo cuanto veo
 muerto y perdido en la ocasión presente,
 si vive quien deseo,
 me sabré consolar, que sólo siente 230
 mi alma en mal tan fiero
 la vida de este ilustre caballero.

Sale Feliciano y los demás

FELICIANO ¡Oh, buen pastor, que has sido
 la causa, con tus tiros acertados,
 de que hayamos vencido! 235

PASTOR No cenarán, a fe, los convidados,
 de mis pobres carneros.

DOROTEA ¡Cielos, qué vitoriosos vengo a veros!
 A vuestros pies, rendida,
 la tierra besaré.

FELICIANO Ya, mi señora, 240
 tenéis honor y vida,
 asegurarla es lo que importa agora.
 ¿Cuánto hay de aquí a la venta?,
 por si la gente que ha quedado intenta
 seguirnos y vengarse. 245

PASTOR Habrá dos leguas, pero son pequeñas.

ANDRÉS Bien tienen que curarse
 sin los que piden confesión por señas,
 que he dado cuchillada
 como si fuera en un melón tajada. 250

FELICIANO En mi caballo puede
 ir esta dama, y este mozo herido
 irá en el tuyo.

DOROTEA Excede
 a mi desdicha tu piedad, ya pido
 al cielo solamente 255
 mi vida acabe y que la tuya aumente.

FELICIANO Dale al pastor cien rëales.
 ANDRÉS Primero ha de sacarnos al camino.

PASTOR Muestran mercedes tales
que sois hombre de pro. 260

JULIO Del cielo vino
aqueste caballero.

FELICIANO (Linda mujer, Andrés.
ANDRÉS Envido.
FELICIANO Quiero.)

Vanse, y salen Celia, dama, don Sancho, caballero viejo

CELIA Para grandes fortunas
dispone grandes ánimos el cielo. 265

DON SANCHO ¡Ay, Celia!, son algunas
de tanto desconsuelo,
que ni el valor importa
ni menos que la muerte el sentimiento
al corazón reporta.

CELIA Señor, para quien tiene entendimiento, 270
¿cómo puede faltar el sufrimiento?,
siendo, en todos los males, la prudencia
remedio a quien jamás faltó paciencia.

DON SANCHO Cuando a mi hermano don Fernando espero,
que viene de Madrid con Dorotea, 275
de casar concertada
con aquel caballero
que llegará tan presto con la flota
—si no es que igual que en las desdichas sea—,
entra en Sevilla el mísero cochero 280
y con tan tristes nuevas alborota
mi alma y la justicia, ¿y te parece
que puede haber paciencia y sufrimiento?

CELIA No niego a la razón el sentimiento;
sólo, señor, propongo la templanza 285
en males que no dejan esperanza.

DON SANCHO ¡Qué confusión, aún no saber el modo
como dar a sus cuerpos sepultura!

CELIA La justicia tendrá cuidado en todo.

DON SANCHO Partirme es fuerza en ocasión tan dura. 290

CELIA Pienso que si ejecutas la partida
te ha de costar la vida.

DON SANCHO Dicha es acompañar su triste suerte
con mi forzosa muerte,
pues no podrán mis ojos 295
sangrientos ver sus míseros despojos

sin que el dolor, sirviéndome de espada,
 haga mayor efeto
 que las balas de aquellos arcabuces.
 ¿Quién pudo, ay, Dorotea desdichada, 300
 adivinar discreto
 que te dieran los montes andaluces
 sepultura en peñascos, luto en robles?
 CELIA La obligación de caballeros nobles
 perdiste entre el dolor y el sentimiento. 305
 DON SANCHO ¡Ni vida quiero ya ni sufrimiento!

Vanse, y sale Dorotea y Julio

DOROTEA ¿Qué dices?
 JULIO Qué estás agora
 en mayor peligro.
 DOROTEA ¡Ay, cielos!,
 ¿no es esta venta segura?,
 ¿no hay en ella forasteros 310
 de Madrid y de Sevilla?
 JULIO Como los tristes sucesos
 de Sierra Morena han sido
 tales que no admiten sueño,
 oí, señora, que hablaban, 315
 bien cerca de tu aposento,
 dos hombres a quien hacía
 pobre cama el duro suelo.
 «No salgamos —dijo el uno—
 sin que salga el sol primero 320
 y, para pasar la sierra,
 diez o doce nos juntemos,
 que está llena de ladrones.»
 «Notable descuido veo
 —dijo el otro— en la justicia 325
 de los convecinos pueblos,
 pero, ¿qué podrá, si son,
 hombres de talle y de pecho,
 valientes desesperados
 todos con armas de fuego? 330
 Éste que esta dama trae,
 aunque solo está durmiendo
 por disimular el hurto,
 en diferente aposento,
 yo sé que es el Capitán 335

y que la lleva, sospecho,
a lo que suelen los tales,
si no es que vienen huyendo
para pasarse a otra parte.
¡Pobres de los pasajeros 340
que llevaban los rocines!»
Esto trataban, y luego
partió la conversación
el sueño; con el silencio
levanteme y, como ves, 345
llamé a tu aposento quedo,
para que veas si tiene
nuestra desdicha remedio;
que aunque aqueste te ha librado,
no fue sacarte de aquellos 350
por tu bien, mas por quitar
el hurto al primero dueño,
codicia de tu hermosura,
a sus mismos compañeros
dio muerte. Mira que estamos, 355
señora, en peligro extremo.
DOROTEA Julio, cuando las desdichas
son tantas, los mismos pechos
que las padecen se animan
al remedio y al consejo. 360
Así suelen los pilotos,
cuando ven el mar soberbio
acudir, por partes varias,
a las jarcias y a los cielos;
ellos nos darán favor. 365
Saca los caballos luego
y paga al huésped, pues él
ha de pensar que son nuestros;
que cuando este salteador
en forma de caballero 370
despierte, habemos de estar
tan seguros como lejos.
¿Quién pensara que aquel talle
y aquel término discreto
se inclinara a tal bajeza? 375
Y agora, Julio, confieso
que me llevó con los ojos
gran parte del pensamiento.
Oh, ya fuese la desdicha

	en que me he visto y me veo,	380
	por donde entrase al amor	
	el justo agradecimiento,	
	que el favor en los peligros	
	hace mayores efetos.	
	Pero, en sabiendo quién es,	385
	sólo me queda en el pecho	
	lástima de que tal hombre,	
	y de tal entendimiento,	
	se incline a cosas tan bajas.	
	¡Éste es ladrón! Saca presto	390
	los caballos, no despierte.	
JULIO	¿Piensas tú que caballeros	
	no suelen andar por bandos	
	o por venganzas en esto?	
	Pues sabe que en Aragón,	395
	si hay agravio de por medio,	
	no se tiene por deshonra.	
	<i>Vase</i>	
DOROTEA	Camina rogando quedo	
	al cielo, temple el rigor,	
	pues sabe que no merezco,	400
	por obedecer mis padres,	
	tantos males como tengo.	
	Si como la antigüedad	
	creyó que era Dios el sueño,	
	pudiera yo persuadirme	405
	a que, con humildes ruegos,	
	a sus aras prometiera	
	ámbar en lugar de incienso.	
	Cubre, sueño perezoso,	
	de aqueste bárbaro fiero	410
	los ojos, que si me dijo	
	en el camino requiebros,	
	no eran de hombre enamorado,	
	que si fueran verdaderos,	
	de lo que ya deseaba	415
	le despertara el desvelo.	
	—¡Piedad, airados cielos!,	
	que soy mujer, y sola, y sin remedio.—	
	Los caballos suenan ya;	
	oh, quién pudiera ponerlos	420

defensa en las herraduras
 contra las piedras del suelo;
 la puerta abrieron, ya salen;
 —¡ay, Dios, qué golpe tan necio!;—
 ya están fuera los caballos; 425
 —también la del cielo temo.—
 Aurora, detente un poco,
 pues dicen que estás durmiendo
 en los brazos de quien amas;
 que con amor verdadero, 430
 por más que le llame el sol,
 nadie se levanta presto.
 Y tú no saques los tuyos,
 padre de Faetón soberbio,
 así te abrace laurel 435
 quien te despreció mancebo.
 —¡Piedad, airados cielos!,
 que soy mujer, y sola, y sin remedio.—

Julio y el ventero

VENTERO Tanta liberalidad,
 señor hidalgo, agradezco; 440
 mirad no erréis el camino,
 echad siempre al lado izquierdo.
 JULIO Ya vengo bien informado.
 VENTERO Pensé que ese caballero
 con quien venistes anoche 445
 era de esta dama el dueño.
 JULIO Junto a esa fuente le hallamos,
 y robado cuando menos
 de unos soldados fingidos.
 VENTERO No se atreven a prenderlos 450
 estos lugares.
 JULIO Señora,
 vamos de aquí.
 DOROTEA Tengo miedo
 a lo que el huésped nos dice.
 JULIO No le tengáis, que el lucero
 va dando muestras del día. 455

Vanse

VENTERO Si todos fueran como éstos,

¿qué tienda de mercader
como esta venta? ¡Hola, Pedro!
¡Hola, Rufinilla! ¡Ah, moza!

Sale Rufina

RUFINA Apenas por esos cerros
460

sale perezoso el día,
¿y ya quiere que saquemos
las caras de la almohada,
de los colchones los cuerpos?

VENTERO ¡Acaba, maldita seas! 465
¿Qué hace ese mozo?

RUFINA A los cueros
ha más de una hora que está
Pedro dándoles tormento.

VENTERO ¿Qué es tormento?

RUFINA Jarros de agua.

VENTERO ¿Y qué está haciendo Lorenzo? 470

RUFINA Echa en adobo el rocín,
que le ha de hacer por lo menos
pasar plaza de ternera.

VENTERO Lo mismo en las damas vemos,
que cubren con el adobo 475
los años y los defetos.

Entra Andrés

ANDRÉS Buenos días, señor huésped.

VENTERO Dios le guarde, caballero...

ANDRÉS De su pajar y su casa,
que vive Cristo que vengo 480
hecho de pulgas un jaspe.

¿Si pensaron que era queso
los ratones del pajar,
que me han comido el pescuezo?

Y ella, doncelliventera, 485
¿no me diera en su aposento
dos dedos de su colchón?

RUFINA Uñas arriba, mancebo,
que le daré dos sopapos.

ANDRÉS Ten la mano de mortero, 490
lámpara de este hospital.

RUFINA	Pues, visión de galgo enfermo, ¿con Rufinilla se toma?	
ANDRÉS	¡Ea!, no haya más requiebros, toma, morena, un real.	495
RUFINA	Y yo, ¿para qué le quiero?	
<i>Entra Feliciano</i>		
FELICIANO	El cansancio me ha obligado, para vencer el desvelo. Andrés, mira que es muy tarde. ¡Huésped!	
VENTERO	Señor.	
FELICIANO	¿Qué debemos?	500
ANDRÉS	Llama, Andrés, esa señora. Habrala rendido el sueño después de tantos cuidados. ¡Ah, señora, abrid, que es tiempo de caminar!	
VENTERO	¿A quién llamas?	505
ANDRÉS	A esta dama que traemos con no pequeño cuidado.	
VENTERO	¿Qué dama?	
ANDRÉS	¡Qué bueno es esto! ¡Ah, señora!	
VENTERO	Si es la dama de anoche, con el mancebo que pienso que estaba herido madrugaron y se fueron.	510
FELICIANO	¿Cómo que se fueron?	
VENTERO	Yo sólo sé que mi dinero me dieron y con el alba en los caballos partieron.	515
FELICIANO	¿En mis caballos?	
VENTERO	Pues, ¿cómo? ¿Los caballos eran vuestros?	
ANDRÉS	¿Hay mayor ingratitud?	
FELICIANO	¿Con este agradecimiento se paga haberla librado de tantos ladrones fieros? ¿Tenéis, huésped, en qué pueda alcanzarlos? ¡Pierdo el seso!	520
VENTERO	Tenía un rocín, y ayer	525

se me murió sin remedio
de haber llevado a Granada
diez arrobas de procesos.

ANDRÉS ¿Todas de un pleito?
VENTERO ¿Y es mucho?
 ¿No sabéis que, en treinta pliegos,
son los veinte peticiones? 530

ANDRÉS Que muera un rocín de pleitos,
 ¿qué harán los hombres?

FELICIANO ¿Que hubiese
mujer de tan duro pecho
que así pagase un servicio 535
digno de tan alto premio?
¿Hase contado en el mundo,
dónde es la piedad extremo,
tal ingratitude? ¡Andrés!
¡Huésped!

VENTERO ¿Señor?
FELICIANO Id corriendo, 540
y del primero lugar,
sin reparar en dinero,
me traed en qué la siga.

VENTERO ¡Voy volando!
RUFINA Y yo riendo.
ANDRÉS ¿De qué te ríes, picaña? 545
RUFINA De la burla, majadero.

Vanse

FELICIANO Corrido estoy.
ANDRÉS Con razón.
FELICIANO Más mal que imaginas tengo.
ANDRÉS ¿Cómo?
FELICIANO Que me lleva el alma,
que es el mayor sentimiento. 550

ANDRÉS A mí me lleva el rocín.
FELICIANO ¡Vive el cielo que la tengo
de buscar en toda España!
¿Dejó la maleta?

ANDRÉS ¡Bueno!
Si va asida en el cojín. 555

FELICIANO También se lleva el dinero;
ven, que donde pierdo el alma
mil escudos es lo menos.

Vanse, y sale don Diego y Fabio

DON DIEGO	Debo mi dicha, amigo Fabio, al viento, que tantas presunciones desatina.	560
FABIO	Cuando es de presunción, no es elemento, sino pasión que a vanidad inclina.	
DON DIEGO	Éste es Sanlúcar, generoso asiento, Fabio, de los Guzmanes de Medina, cuya daga fue pluma de la hazaña que en inmortal papel escribe España.	565
	Gracias a Dios que ya mi dicha anima, con tan feliz y próspera derrota, a México primero, desde Lima, y de La Habana a Cádiz con la flota.	570
	El buen viaje con razón se estima —y más desde provincia tan remota—, por buen auspicio de futuros bienes.	
FABIO	Ya de tu parte la Fortuna tienes.	
DON DIEGO	Qué manso que jugaba con las olas el riguroso norte, que otras veces estampa al cielo gaviás y ventolas, y mezcla las estrellas con los peces. Sin esto, las riquezas españolas, que tienen por la mar tantos jüeces, ningún cosario han alentado al hurto con darle sueño al agua el viento surto.	575
	A Sevilla escribí como he llegado, donde me espera ya don Sancho Tello, si bien de mis intentos engañado, que así dé la Ocasión todo el cabello. Quedó robando a Elena disculpado el teucro Paris por su rostro bello, y yo lo quedaré cuando posea por engaño la hermosa Dorotea.	580
		585
FABIO	Nunca he sabido bien, señor don Diego, por dónde hallaste intento de casarte no siendo tú don Juan, y así te ruego me le digas, y en qué puedo ayudarte.	590
DON DIEGO	En tu lealtad estriba mi sosiego, y así tendrás de mis fortunas parte. Oye, Fabio leal, escucha atento la dulce causa de mi loco intento. Tiene don Sancho Tello, sevillano	595

generoso, en Madrid una sobrina, 600
que la naturaleza en velo humano
quiso esmaltar de perfección divina.
Tuvieron amistad él y su hermano
un tiempo con don Pedro de Medina,
que a las Indias después pasó, mancebo, 605
a la codicia del dorado cebo.

Casose en Lima, y de este casamiento
nació don Juan, que se crió conmigo,
siendo a los dos un mismo pensamiento
de nuestro bien o mal común testigo. 610
Prosiguiendo también el mismo intento
los dos hermanos Tellos, con su amigo
tratan por cartas que marido sea
don Juan de la divina Dorotea;
a cuyo casamiento concertado 615
nos embarcamos él y yo, que había
tanto amor en los dos que lo tratado
en fe de acompañarle proseguía.
Enfermando el mancebo desdichado
—como lo viste, Fabio— un triste día, 620
en estos brazos espiró, de suerte
que soy su vida y se llevó mi muerte.

Cuando le vi, con música discorde,
del coro de pilotos destemplado,
envuelto en pobre lienzo, desde el borde 625
de la nave arrojar al mar salado,
y vi de nuestro amor siempre concorde
el lazo de veinte años desatado
al dar el cuerpo el golpe entre las olas,
aun no le pude dar lágrimas solas. 630

Mirando sus papeles y vestidos
después de cuatro días de tormento,
leyendo con suspiros encendidos
las cartas de su triste casamiento,
hallé la perdición de mis sentidos 635
en un retrato, a cuyo rostro atento
le di, sin que pudiese remediarme,
la vida que don Juan quiso dejarme;
y pienso que, a sus ojos ofrecida,
no puede, ¡oh Fabio!, ser que culpa sea 640
que el dejarme al morir don Juan con vida
fue porque se la diese a Dorotea.
No fue la prenda de su amor perdida,

	pues en la mía su hermosura emplea;	
	que siendo de sus bienes heredero,	645
	serlo también de su belleza espero.	
	Con nombre de don Juan voy a Sevilla	
	a ver el ángel que adoré pintado,	
	que cuando llegue a la florida orilla	
	del Betis, pienso yo que habrá llegado.	650
	Si la imaginación te maravilla	
	del engaño que llevo fabricado,	
	poco sabes de amor, que en casos tales	
	es la mayor pasión de los mortales.	
	Si Júpiter, amante de Alcumena,	655
	en su marido ausente se transforma,	
	bien puedo yo, con más hermosa pena,	
	tomar agora de don Juan la forma;	
	de más de no ser yo Paris de Elena,	
	con la verdad de la amistad conforma	660
	que el padre de don Juan piense que es vivo,	
	quitándole dolor tan excesivo.	
	El marido que doy a Dorotea,	
	¿qué le debe en nobleza y en persona?	
	Si no ha visto a don Juan, que yo lo sea	665
	la buena dicha de los tres abona.	
	Fabio, desde hoy mi nombre don Juan sea,	
	que fuera de que amor yerros perdona,	
	cuando se sepa que don Diego he sido,	
	de todos ha de ser agradecido.	670
FABIO	Admirado me deja el pensamiento	
	con que vas a Sevilla, y el extraño	
	camino que has hallado al casamiento	
	de Dorotea, con notable engaño.	
	Su hacienda finalmente no es tu intento,	675
	que fuera efeto a tu valor extraño	
	y, siendo sólo amor de su belleza,	
	queda calificada tu nobleza;	
	de hoy más te llamaré don Juan.	
DON DIEGO	Secreto,	
	Fabio, y partamos en habiendo cartas.	680
FABIO	Resta que de las galas del sujeto	
	que imitas con el cómplice repartas.	
DON DIEGO	Las que más te agradaren te prometo.	
FABIO	Amanezca en el cielo, cuando partas,	
	Venus, con tal favor que tuya sea...	685
DON DIEGO	Di, Fabio, la divina Dorotea.	

Vanse, y salen don Sancho, Dorotea, Celia y Julio

DON SANCHO	No me canso de abrazarte, sobrina del alma mía, que con tan justa alegría la pena términos parte.	690
	Tengo de mi muerto hermano tan vivo retrato en ti, que fuera de verle en mí no hubiera consuelo humano; que después de los enojos que era tan justo tener, las lágrimas y el placer juntos me bañan los ojos.	695
CELIA	Déjanos, señor, gozar de Dorotea.	
DON SANCHO	Este día es para mí, Celia mía, nadie le puede igualar; que cuanto mayor tormento donde sabéis padecí de vuestros brazos en mí ha de ser más el contento.	700 705
DOROTEA	Hablad a Julio, a quien debo, después de tanto dolor, el librarme de un traidor que fuera tormento nuevo; y aún mayor pudiera ser donde, si el honor perdiera, la mayor desdicha fuera que me pudo suceder.	710
DON SANCHO	Julio, tú serás el dueño de esta casa.	715
JULIO	Ya, señor, para mi lealtad y amor fuera servicio pequeño sacrificaros la vida.	
CELIA	¿Cómo de la herida estás?	720
JULIO	Cuanto os ha pesado más, tanto fue menor la herida.	
DON SANCHO	Que descanséis será justo, del camino y del cuidado.	
DOROTEA	Ya es descanso haber llegado	725

	después de tanto disgusto. Nunca por camino incierto halló peregrino el día, ni vio con más alegría roto marinero el puerto,	730
	ni pájaro en verde rama tan dulce al alba cantó como en vuestros brazos yo. ¿De qué incendio, de qué llama salió libre el que dormía	735
	cuando se aumentaba el fuego, como yo que a veros llego, dulce señor, prima mía?	
DON SANCHO	Mucho en mi hermano perdí, pero ya me ha dado el cielo a la medida el consuelo; y para dártelo a ti quiero que sepas que está en Cádiz don Juan, tu esposo, que en tiempo tan riguroso tu padre y amparo es ya.	740
	Hoy me ha escrito, aunque pensando que con tu padre eras muerta, lloré mi desdicha cierta la respuesta dilatando,	750
	que ya será de alegría para que de Cádiz parta luego que llegue esa carta, que a tardarte sólo un día pudiera ser que perdieras remedio en esta ocasión.	755
DOROTEA	Tantos mis cuidados son, señor, que si no estuvieras por tu palabra empeñado y por tus firmas también, hoy me estuviera más bien tomar diferente estado.	760
DON SANCHO	Fuera desdicha crüel que, de las Indias aquí, no es bien que venga por ti para que te burles dél;	765
	míralo bien, Dorotea.	
CELIA	No te espantes que el dolor le quite el gusto.	

	de Mendoza y de la Vega por vuestro esclavo.	
DON SANCHO	Teneos, que en justa correspondencia os quiero pedir lo mismo...	800
FELICIANO	Y la segunda, que sea el darme el hábito en breve, porque si allá se conciertan amistades, será bien que con este honor me vean.	805
DON SANCHO	Será, señor Feliciano, para la primera fiesta, que aguardo que un caballero indiano a Sevilla venga, porque con más regocijo daros el hábito sea; seréis, ese día, padrino de una cortesana bella que se ha de casar con él, para que yo a vos os tenga por ahijado, y vos a él.	810
FELICIANO	Tanta merced, ¿quién pudiera, si no un generoso Tello, tan liberalmente hacella? Yo vendré a veros mañana.	815

Vase

ANDRÉS	Sin ser Mendoza ni Vega, dé Vuesa Merced los pies, y si no los pies, las suelas al buen Andrés, que no viene por hábito aunque, en su tierra, hábitos y escapularios tienen sus deudos y deudas.	825
DON SANCHO	Parecéis hombre de bien.	
ANDRÉS	Mejor fuera que lo fuera, porque si yo no lo soy, ¿qué importa que lo parezca?	830

Vase, y sale Dorotea

DOROTEA	Con el cuidado, señor, y presunción que pudiera
---------	--

	ser éste don Juan, mi esposo, detrás de aquella antepuerta le vi y escuché.	835
DON SANCHO	Fue engaño de tu sospecha.	
DOROTEA	Y fue cierta una cosa: en que yo he sido ingrata, engañada y necia.	840
DON SANCHO	Cosa que este caballero en tu seguimiento venga, y que de aquellas heridas que dio en Madrid causa seas.	
DOROTEA	Mayor ha sido tu engaño, que por él quiero que sepas que tengo vida y honor, pues él en Sierra Morena me libró de aquella gente bárbara, cruël y fiera.	845
	Pero diciéndome Julio una noche en una venta que era el capitán de todos, ingrata como resuelta partí sin verle a Sevilla, pero vista su nobleza y que ha sido engaño, estoy arrepentida y contenta.	850
		855
DON SANCHO	En fin, ¿él no es cosa tuya?	
DOROTEA	¿No ves tú que si lo fuera no se hiciera la jornada?	860
DON SANCHO	¡Oh, cuál era para Celia un hombre de aquellas partes! Pluguiera a Dios que se hicieran los dos casamientos juntos.	865
DOROTEA	Habla bajo, que si llega a escucharte podrá ser que piense lo que no piensa.	
DON SANCHO	El caballero aficiona con el talle y con la lengua, ¡cual era para mi yerno!	870
DOROTEA	Mas, ¿qué has de hacer?, ¿que por fuerza le quiera Celia?	
DON SANCHO	Si dura nuestra amistad, la tercera has de ser deste concierto,	875

que es oficio de discretas.

Vase

DOROTEA	¿Hay suceso semejante?, que este caballero era Feliciano de Mendoza, ¿y que mi desdicha sea	880
	tal que don Juan esté en Cádiz, a tiempo que apenas pueda agradecer lo que debo a un hombre cuya nobleza, por darme vida, se puso	885
	a peligro de perderla? ¿Qué haré? ¿Qué será de mí si le quiere para Celia don Sancho? No sé quién dice que amor los celos engendra.	890
	Sí, a los celos que me han dado, mi dormido amor despierta del sueño en que le tenían mi engaño y su breve ausencia. Mas conténtese mi amor	895
	solicitando que sepa Feliciano mis desdichas cuando decírselas pueda, porque no ser de don Juan es imposible que sea,	900
	y quererle es imposible aunque más méritos tenga, porque no da el trato el gusto si la inclinación le niega.	

SEGUNDA JORNADA, AMAR, SERVIR Y ESPERAR

Salen Feliciano y Andrés, Feliciano con hábito

FELICIANO	No será la maravilla, la novedad será parte.	905
ANDRÉS	Das ocasión a mirarte con el lagarto a Sevilla, y aunque es, para el gasto, empeño, gran cosa en los pechos es.	910
FELICIANO	Fuera del honor, Andrés, hace más galán al dueño.	
ANDRÉS	Forastero y señalado, a todas lleva los ojos.	
FELICIANO	Aún me duran los enojos de mi necio amor pasado.	915
ANDRÉS	Amar se pueden defetos si hay en el dueño virtud, pero amar la ingratitud nunca fue de hombres discretos.	920
FELICIANO	Conozco que la serví y la vida aventuré, y que fue cuando se fue tan ingrata para mí; pero con necia inquietud tengo, y lo tengo a locura, más presente la hermosura, Andrés, que la ingratitud.	925
	Que Andrómeda vio Perseo atada al peñasco duro, dando al mar aljófara puro y al joven dulce deseo, como a aquella dama vimos, descompuestos los cabellos, dando de sus ojos bellos aljófara a racimos.	930
	No amaneció pura rosa como ella en tanta desgracia, que llorar con buena gracia hace a una mujer hermosa.	935
	¡Qué lágrimas! ¡Qué dolor! Pienso que en tal desconsuelo no cayó perla en el suelo	940

	que no se volviese flor.	
ANDRÉS	Tienes razón, porque atada en aquella dura encina era una Venus divina, de Pablo Rubens pintada. Pero, señor, ¿es Sevilla alguna pequeña aldea? ¿No habrá en el Betis quien sea ninfa de su verde orilla? Amor, con amor se cura, no con las cosas contrarias; tantas hermosuras varias tendrán alguna hermosura, que con suceso feliz alcance mayor vitoria. No es de bronce la memoria sino tabla con barniz, que se borra fácilmente y encima se sobrescribe.	945 950 955 960
FELICIANO	La que en el alma se escribe dura, Andrés, eternamente.	
ANDRÉS	Pues a fe que sé yo quién me ha preguntado por ti.	965

Llaman

FELICIANO	¿Llaman?
ANDRÉS	Parece que sí.
FELICIANO	Sal fuera y míralo bien.
ANDRÉS	Voy.

Vase

FELICIANO	¡Ay, necia pena mía! ¿Por qué no queréis dejar a mi descanso lugar ni de noche ni de día? ¿De qué sirve este cuidado por una ingrata mujer? Lo que nunca habéis de ver, ¿de qué sirve imaginado? Determinome olvidar, que apenas de lo que quiero supe el nombre. Pues, ¿qué espero?	970 975
-----------	--	------------

Sin ver no se puede amar. 980
¿De qué te vienes riendo?

Sale Andrés

ANDRÉS ¡Ea!, ya tenemos dama,
y debe de ser de fama
a lo que voy presumiendo.
Una esclava mulatilla 985
de semblante socarrón,
—que ya sabes que éstas son
los lunares de Sevilla,
sin envidiar el marfil,
la tez de ébano lustrosa, 990
más limpia y más olorosa
que flor de almendro en abril
y más áspera que un rallo,
al peligro inobediente,
con sombrerito en la frente 995
como antojo de caballo,
y su chinela briosa
que cubre el pie de nogal,
por dar higas al cristal
de alguna vaya enfadosa, 1000
mostrando por los hocicos
unas blancas peladillas
que pueden hacer cosquillas
a algunos manceborricos—
dice que te quiere hablar. 1005

FELICIANO Pues déjala entrar, Andrés.
ANDRÉS Entra, Pascuala o Inés.

Entra Esperanza

ESPERANZA Mucho os debéis de guardar
de enemigos de Madrid.
FELICIANO No guardo, que no los tengo. 1010
ESPERANZA Sabed que a mataros vengo,
que soy en Sevilla el Cid.
FELICIANO Creo de esa valentía
cuanto decís, sí miráis,
mas si con gracias matáis 1015
dichosa muerte sería.
ESPERANZA Aquí traigo una pistola

FELICIANO con que os tengo de matar.
Al papel se puede dar
esa preeminencia sola, 1020
que una sentencia de muerte
cabe en cualquiera papel;
veré lo que dice en él.

Ábrele

ANDRÉS Ámbar de los pechos vierte
Vuesa Merced, reina mía, 1025
cuando yo pensé gragea.
ESPERANZA ¿Oye? Quedito, y no sea
enfado la cortesía.

Lee

«Una mujer desea hablaros, señor Feliciano de Mendoza. No puede en su casa, y va esta tarde en un barco a San Juan de Alfarache. Podéis ir en otro y acercaros a quien os hiciere señas con unos listones verdes.»

FELICIANO: Yo he leído, resta agora
que seáis más franca vos 1030
del nombre.

ESPERANZA Bueno, por Dios;
matárame mi señora,
de más que la habéis de ver
tan presto como esta tarde. 1035
Y con esto, Dios os guarde,
que tengo mucho que hacer.

FELICIANO Llevaos aquestos doblones,
que es fruta nueva.

ESPERANZA No, no.

ANDRÉS No, no, y el oro agarró
como puño de tostones. 1040

No es manca Su Señoría
ni baldada del tomar;
yo la pienso enamorar,
porque éstas dan en un día
cuanto quitan en un año. 1045

FELICIANO Tres letras vienen aquí
por firma.

ANDRÉS ¿Tres letras?

FELICIANO Sí.

ANDRÉS Ellas serán desengaño.
 FELICIANO Dos dees son y una be;
 la primera dirá el «don». 1050
 ¿La otra?
 ANDRÉS «Don Golondrón»,
 eso bien claro se ve.
 FELICIANO ¡Qué gracioso, majadero!
 ¿Y la be?
 ANDRÉS La be dirá
 «Bernabé», con que estará 1055
 claro todo el nombre entero.
 FELICIANO ¿El «don» a la postre?
 ANDRÉS Sí,
 que los más dones que ves
 vienen agora después.
 FELICIANO Necio estás.
 ANDRÉS Siempre lo fui. 1060
 FELICIANO ¡Válgame Dios! ¿Qué diría
 con dos dees y una be?
 ANDRÉS Agora sí que lo sé:
 «dátiles de Berbería.»
 FELICIANO ¡Qué bien el ingenio muestras! 1065
 ANDRÉS Dos por dicha te querrán.
 FELICIANO ¿Cómo?
 ANDRÉS Dos dees dirán
 y una be: «dos dueñas buestras.»
 Pero, ¡por vida del Cid!,
 que agora lo entiendo bien; 1070
 las dees, y be también:
 «dando dinero benid».
 FELICIANO «Venid» se escribe con u,
 necio, y esta letra es be.
 Flétame un barco.
 ANDRÉS Eso haré 1075
 porque allá lo sepas tú.
 FELICIANO Salga mi amor poco a poco,
 busquemos cosas posibles.
 ANDRÉS Quien anda por imposibles
 no está lejos de ser loco. 1080

*Asume un barco enramado por la puerta del vestuario y,
 en él sentadas, Dorotea, Celia y Esperanza*

CELIA ¡Qué dormido pasa el río

	en su cama de cristal!	
DOROTEA	Es templanza desigual para tanto fuego mío.	
CELIA	Prosigue tu relación, que estos árboles cortados tienen los ojos cerrados, si las hojas ojos son.	1085
DOROTEA	Para descansos de amor dulce instrumento es la lengua, que siendo honesta no es mengua, Celia mía, del honor.	1090
	Dije a don Sancho el suceso, reservando para ti el amor que ha sido en mí más obligación que exceso.	1095
	Quedara, Celia, ofendida la razón y la piedad negando la voluntad a quien le debo la vida.	1100
	Verdad es que el accidente cesó presumiendo de él que era capitán crüel de aquella bárbara gente, pero después que le vi con la insignia de Santiago, cuanto le debo le pago, si bien imposible en mí, que como sabes estoy casada con un don Juan	1105
	que imaginado me dan; finalmente, suya soy, porque no puede ser menos, como quien se ha de morir.	1110
CELIA	Pues, ¿qué le quieres decir?	1115
DOROTEA	Paso, que los barcos llenos de gente se acercan ya.	
CELIA	Dígolo porque ignorante de suceso semejante, como mi padre lo está, también yo me aficioné de Feliciano, y pensaba quererle, que lo intentaba, de lo que te digo en fe, pero ya, por más que digas,	1120
		1125

DOROTEA déjame mi pensamiento.
 En declararme tu intento
 discretamente me obligas.
 Celia, yo te doy licencia
 que le quieras, aunque tengo 1130
 envidia, pero prevengo
 para mis celos paciencia.
 Antes me darás la vida,
 porque así le podré ver.

CELIA ¿Cómo le puedo querer 1135
 mientras tu amor no le olvida?

DOROTEA Lisonja, Celia, me has hecho
 en quererle, pues mi culpa
 halla en tu amor la disculpa
 de cuanto me abrasa el pecho. 1140
 Quiérele, Celia, –¡ay de mí!–
 que soy tan mujer de bien,
 que no he de ofender a quien
 aún en mi vida le vi.

Dentro música, guitarra, sonajas y bulla; cantan

Vienen de Sanlúcar, 1145
 rompiendo el agua,
 a la Torre del Oro,
 barcos de plata.

En otra parte del vestuario, otro coro; cantan

Galericas de España,
 sonad los remos, 1150
 que os espera en Sanlúcar
 Guzmán el Bueno.

LOS PRIMEROS Barcos enramados
 van a Triana,
 el primero de todos 1155
 me lleva el alma.

LOS SEGUNDOS A San Juan de Alfarache
 va la morena,
 a trocar con la flota
 plata por perlas. 1160

*Asume a la otra parte del vestuario otro barco enramado,
 y en él Feliciano y Andrés, sentados*

ANDRÉS	Boga, arráez, que después darás la sirga a la vuelta.	
FELICIANO	Aquéllas pienso que son.	
ANDRÉS	Hasta que las señas veas no te acerques, que estos barcos me han dado alguna sospecha.	1165
DOROTEA	¡Celia, aquél es Feliciano!	
CELIA	Apenas Leandro viera la lumbre sobre la torre, como tu amor centinela en su pecho la cruz roja.	1170
DOROTEA	Quiero, Celia, hacer las señas.	

Hace señas con listones verdes

FELICIANO	¡Ay, Andrés, ella es, sin duda! Que ya la verde bandera de paz tremola en la nieve de la mano que la muestra. ¿Quién será aquesta mujer? ¿Será casada o doncella? ¿Será imposible o posible? ¿Será hermosa? ¿será fea?	1175
ANDRÉS	Alguna mujer medrosa de fantasmas que desea tener al pecho, de noche, esa cruz cuando se acuesta. Picó el barco en levantando los listones, ya se acerca a la orilla.	1180 1185

Voces dentro

FELICIANO	¡Oh, infame arraez! ¡Entre el agua y el arena dio con la dama tapada! Voy, Andrés, a socorrerla.	1190
-----------	---	------

Vase

ANDRÉS	¡Tente! ¿Estás loco? A las ligas le da el agua. Mas ya llega y la recibe en los brazos,	
--------	---	--

ya desmayada en las hierbas, parecen Céfalo y Procris.	1195
De ver el agua me tiembla el corazón. ¡Oh, bien haya quien por bodegas navega, donde el peligro es dormir arrobándose con ellas!	1200
Un astrólogo me dijo —tal salud el Turco tenga como yo se la deseo— que del agua, o mala o buena, me guardase, que tenía notable peligro en ella.	1205
Por no estar la orilla enjuta más adelante la lleva. Cobarde he sido, no importa, ya mi barco llega a tierra.	1210

Vase; saca Feliciano en brazos a Dorotea

FELICIANO	Pues que ya volvéis en vos, aquí podréis, mi señora, descansar y hablarme agora, que estamos solos los dos.	
DOROTEA	Yo os debo, después de Dios, la vida dos veces ya.	1215
FELICIANO	¿Qué es esto que viendo está mi turbada fantasía? ¿Si sois vos, ingrata mía? Mas, ¿quién sino vos será?	1220
	Castigar la ingratitud tan a mi costa ha de ser, que yo vengo a padecer más daño y más inquietud, pero si agora en virtud de mi fe y amor ha sido el haberos socorrido, que ya imagináis entiendo cómo me paguéis huyendo tanto amor con tanto olvido.	1225
	¡Válgame Dios! ¿Si por dicha sueñan mis ojos que os veo? Que suele un loco deseo engañar una desdicha.	1230

	Sin dejarme cosa dicha	1235
	de vos, ¿cómo os fuisteis? ¿Cuándo?	
	¿Por qué parte o senda estando	
	nuestro aposento tan junto?	
	¿Mas cómo a un ángel pregunto	
	por dónde se fue volando?	1240
	De la suerte que he quedado	
	mis desdichas os lo digan,	
	que a quien servicios no obligan,	
	¿qué penas darán cuidado?	
	Mas, ¿cómo me habéis llamado?	1245
	Sin duda alguna queréis	
	pagar lo que me debéis,	
	o para mayor vitoria	
	volvéis a ver la memoria,	
	que el alma allá la tenéis.	1250
DOROTEA	En aquella pobre choza	
	donde pensé, con decoro	
	honesto, haceros Medoro,	
	Feliciano de Mendoza	
	—que también el alma goza,	1255
	en su mismo entendimiento,	
	como más alto instrumento	
	las perfecciones de amor—,	
	un engañado temor	
	asaltó mi pensamiento.	1260
	Que érades el capitán	
	de los ladrones oí.	
	Creí, temí, mujer fui,	
	que esta disculpa nos dan;	
	pero viéndoos tan galán	1265
	hablar con el dueño mío,	
	que lo es don Sancho, mi tío,	
	el que ayer la cruz os dio,	
	mi voluntad pretendió	
	disculpar mi desvarío.	1270
	Bien pudiera yo en su casa	
	hablaros, pues sois su amigo,	
	pero no quise testigo	
	que entendiese lo que pasa.	
	Amor voluntades casa	1275
	con gusto de las estrellas,	
	que no hay ventura sin ellas	
	para templar las desdichas;	

	pero no casa las dichas, que hay mucha desdicha en ellas.	1280
	A mostrarme agradecida ha sido aquesta jornada, por verme tan obligada de haberme dado la vida.	
	Del engaño arrepentida, os traigo aquesta cadena, corta paga pero ajena de ingratitud —pobre soy—, que otra en la del alma os doy, de más eslabones llena.	1285 1290
	Seré vuestra siempre, haciendo mil veces en la memoria, nuevas penas de la gloria que estoy mirando y perdiendo, y porque yo sola entiendo la causa y la triste suerte —que mi bien en mal convierte cuando viendo el bien estoy—, estas lágrimas os doy por testigos de mi muerte.	1295 1300
FELICIANO	Disculpa, agradecimiento, vista y despedida, juntas con respuestas sin preguntas, turbaran mi entendimiento. En la disculpa consiento y en que estéis agradecida, no en que vengáis persuadida de que pueda una cadena ser galardón de mi pena y remedio de mi vida;	1305 1310
	guardalda que, aunque es favor, se afrentara la que tengo, si a tomarla en premio vengo del vuestro y de mi valor. La vista es prenda de amor, pero verme y despedirme, ¿cómo podré persuadirme que es amor pudiendo ver, pues sin ver no puede haber ni fe cierta ni amor firme?	1315 1320
	En las cosas de los cielos se ve por contemplación,	

	y como tan ciertas son son muy justos los desvelos, mas donde puede haber celos	1325
	y la fe no ser quien fue, ¿qué amor podrá, si no ve, dar materia a la esperanza? Que donde cabe mudanza no se ha de querer por fe.	1330
	Dejad los ojos, que ya el mundo sin sol tenéis, y decidme —si podéis—, ¿cuál imposible será el que de por medio está	1335
	para que no os hable y vea? Porque, ¿quién habrá que crea que, si vos queréis querer ser mi mujer, pueda haber imposible que lo sea?	1340
DOROTEA	Aunque no pensé tratar de aquestas cosas con vos, ya es forzoso, y que los dos no nos podemos hablar. Yo me venía a casar	1345
	en Sevilla, Feliciano, con un caballero indiano que ya está en Cádiz, de suerte que viene a darme la muerte y vengo a darle la mano.	1350
FELICIANO	Esto por fuerza ha de ser, aquí no hay más que sufrir. Donde el remedio es morir, sufrimiento es menester. ¿Que ya sois de otro, mujer?	1355
	¿Que fue mi desdicha tal?	
DOROTEA	La mía ha sido mortal, que, en fin, tengo de perderos.	
FELICIANO	¿Que pude yo mereceros y me sucedió tan mal	1360
	que antes de saber el nombre que tenéis os he perdido? Estraña desdicha ha sido; que pueda vivir me asombre. Piedra soy, que no soy hombre.	1365
DOROTEA	¿Y queréis saberle?	

FELICIANO	Sí,	
	por saber a quién perdí.	
DOROTEA	Claro en la firma se ve,	
	en dos dees y una be,	
	del papel que os escribí.	1370
FELICIANO	No pude acertarle bien.	
DOROTEA	Doña Dorotea Bernarda.	
FELICIANO	¡Ay, Dorotea gallarda,	
	dulce Bernarda también!	
	Ya que habéis de ser de quien	1375
	merece lo que perdí,	
	sólo un bien hacedme a mí,	
	que no más de hasta que venga	
	licencia de hablaros tenga.	
	¿Esto no es honesto?	
DOROTEA	Sí,	1380
	pero en viniendo mi esposo	
	ni aun mirarme, Feliciano.	
FELICIANO	¿Siendo tan honesto y llano?	
DOROTEA	No hay trato honesto amoroso.	
FELICIANO	Eso es crueldad.	
DOROTEA	Es forzoso.	1385
FELICIANO	¡Qué desdicha!	
DOROTEA	Yo la siento.	
FELICIANO	¿Qué ofende al honor?	
DOROTEA	El viento.	
FELICIANO	Pues, ¿qué es el honor?	
DOROTEA	Temor.	
FELICIANO	¿De qué?	
DOROTEA	De perder mi honor.	
FELICIANO	¿Por hablar?	
DOROTEA	Sólo un momento.	1390
FELICIANO	Morireme.	
DOROTEA	Yo también.	
FELICIANO	Pues, ¿no habrá remedio?	
DOROTEA	No.	
FELICIANO	Yo le sé.	
DOROTEA	No quiero yo.	
FELICIANO	¿Eso es querer?	
DOROTEA	Y muy bien.	
FELICIANO	Mas es desdén.	
DOROTEA	No es desdén.	1395
FELICIANO	¿Vos no amáis?	
DOROTEA	A sólo vos.	

FELICIANO	¿Qué haremos?	
DOROTEA	Morir los dos.	
FELICIANO	Yo estoy loco.	
DOROTEA	Yo estoy ciega.	
FELICIANO	Del barco llaman.	
DOROTEA	Ya llega.	
FELICIANO	Voyme.	
DOROTEA	¡Ay, cielo!	
FELICIANO	Adiós.	
DOROTEA	Adiós.	1400

Vanse, y salen don Diego y Fabio

DON DIEGO	Aún es mayor que la fama la rica y noble Sevilla.	
FABIO	¡Qué apacible! Por su orilla Betis la copia derrama de sus fecundas olivas.	1405
DON DIEGO	¡Oh, generosa ciudad, del Fénix la eternidad, siglos pacíficos vivas!	
FABIO	¡Qué hermosa!	
DON DIEGO	¡Qué fuerte y llana!	
FABIO	Parece brazo la puente de los barcos, y que enfrente tiene en la mano a Triana.	1410
DON DIEGO	Siempre a sus reyes fiel, tiene, en sus cimientos graves, una corona de naves que le sirven de laurel.	1415
	Y es justo que se la des, Betis que a sus plantas corres. Corone de sol sus torres y tú de cristal sus pies.	1420
	Ya, Fabio, mi pensamiento llega a ser ejecución.	
FABIO	Con medroso corazón escucho tu atrevimiento.	
DON DIEGO	Yo sé que seguro llego donde esperándome están.	1425
FABIO	Finalmente eres don Juan y dejas de ser don Diego.	
DON DIEGO	Ten cuenta en no errar el nombre.	
FABIO	Está seguro de mí,	1430

que no hay cosa que por ti
determinado me asombre;
todas las juzgo pequeñas,
cuantas el temor me ofrece.

DON DIEGO Ésta la casa parece 1435
de don Sancho, por las señas.

FABIO Las armas que nos dijeron
son las mismas.

DON DIEGO Y el blasón
de los Tellos de León,
que de su rey descendieron, 1440
mas no perderán en mí,
que soy Guerra Montañés.

FABIO ¿Si es éste don Sancho?

DON DIEGO Él es.

Entran don Sancho, Julio y Félix, criados

DON SANCHO Desde estas rejas os vi
mirar esta puerta, y creo 1445
que sois, si no me ha engañado,
caballero, mi cuidado,
quien espera mi deseo.

DON DIEGO Ni a mí me ha engañado el mío
si sois don Sancho, señor. 1450

JULIO (¡Gentil persona!

FÉLIX El valor
muestra en el gallardo brío.)

DON SANCHO Conformas vuestra presencia
con quien sois, señor don Juan.

JULIO (Si él es discreto, es galán.) 1455

DON DIEGO No tuve, señor, paciencia
para no venir a veros
luego que en Sevilla entré.

DON SANCHO Favor muy discreto fue
y que debo agradeceros, 1460
que ésta es vuestra casa ya.

DON DIEGO ¡Gracias al cielo que veo
el centro de mi deseo,
que en vuestras manos está!

DON SANCHO Escusé de preguntaros 1465
cómo venís, porque siento
que era vano cumplimiento,
después de veros y hablaros,

	mas no escuso preguntar cómo vuestro padre queda, puesto que también se pueda por la distancia escusar.	1470
DON DIEGO	Señor, bueno, aunque con pena de mi partida en efeto, soy hijo solo.	
DON SANCHO	Y sujeto digno de amor.	1475
DON DIEGO	¿Está buena Dorotea, mi señora? Que ya supe que llegó, por vuestra carta.	
DON SANCHO	Aunque yo soy parte, y soy padre agora a falta del que ha perdido, puedo decir que es mujer que vuestra lo puede ser, con que queda encarecido.	1480
DON DIEGO	Añadid a ese favor, si es posible, que la vea.	1485
DON SANCHO	Fue con Celia, Dorotea, a una visita.	
JULIO	Señor, el coche ha llegado ya.	
DON DIEGO	(Gran ventura para mí; diga amor que vine y vi, lo demás después será.)	1490
FÉLIX	(No es muy necio.	
JULIO	Aún no ha llegado la novia, allí lo veremos.)	
<i>Dorotea, Celia y Esperanza</i>		
DOROTEA	(No te espanten mis extremos si tales nuevas me han dado.	1495
CELIA	¿Qué sirve el entendimiento, si no le ayuda el valor?)	
DON DIEGO	(Cuanto me sobra de amor me falta de atrevimiento.)	1500
DON SANCHO	Ya vino el señor don Juan, dame albricias.	
DOROTEA	No las tengo para nuevas...	

DON SANCHO	No prosigas, que te turbes te agradezco.	
DON DIEGO	Llego, aunque indigno, a besar vuestras manos.	1505
JULIO	(Ya tenemos la primera necesidad.)	
DOROTEA	¿Cómo venís?	
DON DIEGO	Bueno vengo, señora, a vuestro servicio, tan dichoso, tan contento, que si fueran en la flota barras de oro mis deseos, quedara tan rica España que apenas tuvieran precio las cosas, como se escribe de Salomón en el tiempo.	1510 1515
JULIO	(¡Bravo tonto es nuestro novio! ¿Quién, en el primer requiebro, trujo lugar de Escritura?	
FÉLIX	Lo que es bueno siempre es bueno.)	1520
DON DIEGO	Dadme, Celia, vuestras manos.	
CELIA	Y los brazos daros quiero, señor don Juan, que es muy justo.	
DON DIEGO	Con el silencio encarezco tanto favor.	
DON SANCHO	Sentaos, hijos.	1525

Siéntanse

ESPERANZA	Diga, señor caballero, ¿viene de Lima también?	
FABIO	De Lima, señora, vengo, que sirvo al señor don Juan.	
ESPERANZA	¿Traen muchas cosas?	
FABIO	Traemos mucho cansancio del mar, muchas ansias del deseo.	1530
ESPERANZA	No es eso lo que esperamos los que estábamos sirviendo a mi señora.	
FABIO	Aunque digo que sólo traemos esto, no faltarán papagayos de los Andes de aquel reino,	1535

	catalnicas, periquitos, titíes blancos y negros, camaleones y micos de olor.	1540
ESPERANZA	Todo eso, por cierto, pudiera trocar don Juan a barras de plata y tejos de oro, que son animales que en España conocemos. ¡Por el siglo de mi abuela que una mañana degüello todas esas sabandijas! ¿Micos de olor? ¡Al infierno! ¿Era nuestra casa jaula? ¿Soñó acaso vuestro dueño que era el arca de Noé? ¡Titíes!	1545
FABIO	Alegra el ceño, morena del bel donaire, desenfada los ojuelos de la funda del capote, que aunque esto digo, traemos más diamantes que en la China ha visto el más lince Febo, doce perlas de Cubagua, que fueran del Fénix güevos si hubiera casta de Fénix, que oro y plata es lo de menos. Y yo te daré un collar de esmeraldas y berruecos, que llamar puedas marfil lo que hasta agora pescuezo.	1555
ESPERANZA	Gran bellaco me pareces.	
FABIO	Parece que te parezco.	1570
DON DIEGO	Admirado estoy, señor, de tan extraño suceso.	
DON SANCHO	Que viniese Dorotea fue milagro y fue consuelo, y antes hubiera venido, a no tenerse por cierto que érades muerto en la guerra de Lima.	1575
DON DIEGO	Causa tuvieron la fama, el mar, la distancia,	

los peligros, los encuentros	1580
de la guerra a presumirse,	
pero guardábame el cielo	
para tan feliz jornada,	
para tan hermoso dueño,	
y para que en ser su esclavo	1585
parasen mis pensamientos.	
Tuvo aviso de Felipe	
desde el otro al mundo nuevo,	
—Felipe Cuarto de España,	
hijo del Fénix Tercero—,	1590
el marqués de Guadalcazar;	
que enojados y soberbios	
los de Gelandá y Holanda,	
de saber que no les dieron	
libertad para seguir	1595
de Calvino y de Lutero	
la secta que contradice	
la verdad del Evangelio,	
poblaron de gente y armas	
una ciudad que corriendo	1600
portátil el mar del Sur	
pusiese a sus costas miedo.	
Reparó el Marqués la tierra	
como capitán discreto,	
para que hallase en llegando	1605
defensa su atrevimiento.	
A nueve de mayo el sol,	
sobre las ondas del puerto,	
descubrió las altas naves	
vestidas de acero y lienzo.	1610
Al defenderles la tierra	
un mozo holandés fue preso,	
que dijo al Marqués la causa	
de su venida instrumento.	
Nueve ciudades de Holanda	1615
se juntaron al concierto	
de esta armada, haciendo alegres	
de sus haciendas empleo	
para saquear a Lima,	
y con dos mil y quinientos	1620
hombres, que bien lo serían	
soldados y marineros,	
aportaron al Callao.	

Pero como yo no vengo
 a tratar cosas de guerras 1625
 sino amorosos requiebros,
 y fuera locura en mí,
 Dorotea, entreteneros
 con crueldades de holandeses
 y con valerosos hechos 1630
 de españoles en las Indias,
 de quien finalmente huyeron,
 desesperados de ver
 mal logrados sus intentos,
 y que Lima y su Virrey 1635
 vitoriosos parecieron,
 ella coronada de oro
 y con el árbol peneo,
 aquella amorosa junta
 de Marte y la hermosa Venus, 1640
 y que el león de Felipe,
 dorado signo del cielo,
 bordó las gudejas de oro
 de estrellas en frente y cuello,
 y que cuando tiene España 1645
 en Castilla el pie derecho,
 a las más remotas Indias
 alcance con el izquierdo,
 como aquella maravilla
 del faro, por cuyo medio 1650
 iban pasando las naves...
 Basta decir que me hirieron
 pero que vengo con vida,
 que estimo para ser vuestro.

Feliciano y Andrés

FELICIANO Como persona de casa 1655
 entro libremente, Andrés.
 ANDRÉS ¿Qué gente es ésta? ¿Si es
 el que con ella se casa?
 FELICIANO ¡Jesús! Muerto me has dejado.
 ANDRÉS Pues, señor, ¿quién puede ser 1660
 el que llegue a merecer
 estar con ella a su lado?
 FELICIANO ¡Qué divertidos están!
 ANDRÉS Que te vuelvas te conviene.

FELICIANO	¡Qué buena persona tiene!	1665
ANDRÉS	Por mi vida que es galán.	
FELICIANO	¿Cuándo no fueron los celos francos de galas ajenas?	
ANDRÉS	Para aumento de tus penas, galán le hicieron los cielos.	1670
FELICIANO	¿Oyes, Esperanza?	
ESPERANZA	Ya escucho a Vuesa Merced.	
FELICIANO	Hazme, Esperanza, merced de decirme quién está con Dorotea.	
ESPERANZA	Señor, de quien ha de ser mujer, que él sólo pudiera ser digno de tanto favor.	1675
	Don Juan le goza y le alcanza, que es fuerza y no cortesía.	1680
FELICIANO	¡Oh, cómo parece mía, en ser negra y Esperanza!	
	¡Ay de mí, que la perdí!	
ANDRÉS	¿Que aquesto vengas a ver?	
FELICIANO	Pues, Andrés, ¿qué puedo hacer cuando estoy fuera de mí?	1685
ANDRÉS	Irte.	
FELICIANO	¿Cómo?	
ANDRÉS	Con los pies.	
FELICIANO	Ya me han visto.	
ANDRÉS	Ya es en vano.	
DON SANCHO	¡Celia, el señor Feliciano!	
FELICIANO	(Desmáyase el alma, Andrés.)	1690
CELIA	¡Señor!	
DOROTEA	(¿Que esto llegue aquí?)	
DON DIEGO	(¿Quién es este caballero?	
DON SANCHO	Aparte deciros quiero quién es, porque importa así. Codiciole para yerno con Celia. Haced amistad con él, que si esta hermandad como yo pienso gobierno, no quiero mayor ventura para mis años.	1695
DON DIEGO	Tenéis buena elección, pues la hacéis	1700

	sobre prenda tan segura. ¿Es de aquí?	
DON SANCHO	De Madrid es y de los nobles Mendozas. Qué bien tan gallardas mozas podré decir yo después que se emplean en los dos, pues ya no puede ser tarde.	1705
DON DIEGO	Voyle a hablar.) El cielo os guarde.	
FELICIANO	Y os guarde, señor, a vos mil años con esta dama.	1710
DON DIEGO	Y él mismo quiera que os den con su prima el parabién, que me ha dicho quien os ama y que os le doy desde aquí.	1715
ANDRÉS	(Lindamente has negociado.	
FELICIANO	¿Cómo?	
ANDRÉS	El viejo, aficionado notablemente de ti, con Celia quiere casarte.	
FELICIANO	Calla, que es ventura mía, porque podré cada día, si al amor ayuda el arte, visitar a Dorotea.)	1720
DON SANCHO	Dejémosles a los tres, porque vuestra esposa es la que esto también desea, y porque os quiero enseñar, si no es que os causa disgusto, aderezado a mi gusto, el cuarto que habéis de estar.	1725
DON DIEGO	Yo, señor, sólo deseo obedeceros en todo.	1730
DON SANCHO	Voy, don Juan, trazando el modo de hacer tan dichoso empleo.	
<i>Vanse los dos y los criados</i>		
FELICIANO	(¿Podrá mi desdicha hablarte la víspera de mi muerte, cuando mis propios contrarios piadosos me favorecen? ¿Podrá, hermosa Dorotea, mi imposible amor, ponerte	1735
		1740

en obligación de oírme?
 DOROTEA Feliciano, ¿qué pretendes
 de mi desdicha?
 FELICIANO Oye aparte.
 DOROTEA ¿Aparte?
 FELICIANO Sí.
 DOROTEA ¿Qué me quieres?
 FELICIANO ¿Qué te quiero, me preguntas? 1745
 Es cuanto puedo quererte
 lo que te quiero.
 DOROTEA En hablarme,
 te digo, que no en quererme.
 FELICIANO Para lo que dices quiero
 preguntarte si te dueles 1750
 de mí, que ya sé que es tarde
 para que mi mal remedies.
 ¿Tienes lástima, señora,
 de ver que viniendo a verte
 con ánimo de servirte 1755
 hasta que don Juan viniese,
 le halle sentado contigo
 como las palomas suelen
 decir, con tiernos arrullos,
 lo que ellas solas entienden? 1760
 ¿No sientes que la promesa
 de permitir que te viese,
 fuese traición de mi dicha
 para matarme en ser breve?
 ¿No sientes, señora mía, 1765
 que te he perdido dos veces,
 cuando pensaba obligarte
 con tan graves accidentes?
 ¿Y no sientes que no tengo
 paciencia para perderte, 1770
 y que me han de matar celos
 de que don Juan te merece?
 DOROTEA Siento lo que no te digo
 porque perderte es perderme,
 palabra que a un hombre noble 1775
 es justo que le consuele.
 Yo no puedo más, bien sabes
 que fue el concierto que verme
 pudieses, mientras don Juan
 de Sanlúcar no viniese. 1780

	Él ha venido. Si es justo que cumpla con lo que debe a sí misma una mujer de mi calidad, ¿qué quieres? Allí está Celia, y su padre, aficionado, pretende dártela, es rico y es sola. Casarte y matarme puedes. ¿Qué más venganza, señor, que ver que tan cerca tienes con quien amor por amor y celos por celos trueques? Advierte que ya te mira como a su dueño y advierte que voy a matarme.	1785
FELICIANO	Aguarda.	1795
DOROTEA	¿Cómo es posible?	
FELICIANO	Detente. Hasta venir tu marido concertamos que te viese, ¿no es verdad?	
DOROTEA	Así es verdad.	
FELICIANO	Pues, ¿por qué no me concedes que te ame y sirva hasta tanto que te cases, pues no pierdes en que yo te quiera y sirva de tu honor y de quien eres? Yo me iré cuando te cases.	1800
DOROTEA	Si honestamente procedes, esa licencia te doy.	1805
FELICIANO	Tú sabes que honestamente te quiero y sirvo.	
DOROTEA	Será tan presto que apenas puedes lograr ese pensamiento.	1810
FELICIANO	¿Qué se te da que me lleven, como suele la justicia los sentenciados a muerte? Que siempre va la esperanza diciendo que aun allí puede venir perdón de la parte, o quebrarse los cordeles. Yo quiero amarte y servirte. Si yo esperanza tuviere,	1815
		1820

	no la tendré en que perdones sino en que el cordel se quiebre. Llévame a Celia de aquí, que no quiero yo que pienses que me vengo en darte celos.	1825
DOROTEA	Traidor pájaro pareces, que cantas desde la jaula para que a la liga llegue.) Ven, Celia, conmigo.	
CELIA	Prima, si mucho aquí te detienes, o tú tendrás dos maridos o este galán dos mujeres.	1830
<i>Vanse</i>		
FELICIANO	Andrés...	
ANDRÉS	No me digas nada, que no puede ser que intentes cosa de que salgas bien. Don Juan a casarse viene. Si don Sancho le recibe para primeros papeles, ¿cómo quieres tú segundos, si la historia no los tiene? La licencia se ha cumplido, de verla y servirla.	1835 1840
FELICIANO	Advierte que hasta que se desposase le pedí que me la diese.	
ANDRÉS	¿Y hátela dado?	
FELICIANO	Sí.	
ANDRÉS	Estraño amante. Ya me parece que, después de estar casada, le pides que otros dos meses prorroque el término, y luego, por ver si don Juan se muere, le pides ultramarino.	1845 1850
FELICIANO	Calla, Andrés, que el tiempo suele hacer de los valles montes y de los mirtos laureles. Déjame amar y servir, que cuando mi amor no premie	1855

de mis penas, será gloria
perderme tan altamente.

TERCERA JORNADA, AMAR, SERVIR Y ESPERAR

Salen Dorotea, don Diego, Celia, Feliciano, Andrés y Esperanza

CELIA	Hizo amor a honesto fin este amoroso teatro.	1860
ANDRÉS	Aves parecéis los cuatro de este esmaltado jardín, diciendo dulces amores al agua y flores süaves.	
DON DIEGO	Mejor pudieran las aves a los cristales y flores de Celia y de Dorotea.	1865
DOROTEA	(No hay pena como fingir...	
FELICIANO	Ni gloria como servir adonde tan bien se emplea.)	1870
ESPERANZA	Plega a Dios que llegue el día en que os caséis dos a dos.	
CELIA	Quiera Dios.	
FELICIANO	(No quiera Dios.)	
DOROTEA	Sentémonos, Celia mía.	
ANDRÉS	Dicen que no hay un real, y esta fuente se dilata cantando en sonora plata, con pasajes de cristal, pululando mirabeles que liban el verde bulto.	1875
FELICIANO	¿Ya te deslizas en culto?	1880
ANDRÉS	Por hablar con cascabeles, que es linda cosa el rüido, aunque no se diga nada. Esta lengua disparada que tan dilatada ha sido, tabaco de ingenios es que los hace estornudar, toman humo para hablar y es todo viento después.	1885
	Esperanza de mis ojos, mientras aquestos amantes hablan en cosas tocantes a sus cuidados y antojos, escucha también los míos.	1890
ESPERANZA	Aunque tan tiernos los ves,	1895

	tratan matrimonio, Andrés, y tú dices desvaríos.	
ANDRÉS	Haré con el mismo fin mil sonetos a tu cara, sacando por alquitara la tinta de tu jazmín.	1900
ESPERANZA	Como no juegues de manos escucharé tus razones.	
DON DIEGO	(Deben de ser ilusiones de mis pensamientos vanos, pero no me ha parecido que mira a Celia con gusto Feliciano, y a ser justo, hubiera el alma temido cuidados de Dorotea. Dura condición de amor. ¡Gigantes forma al temor cualquier átomo que vea!)	1905
DOROTEA	(Don Juan está cuidadoso.) Esperanza.	1910
ESPERANZA	¿Mi señora?	
DOROTEA	Pues hay quien te ayude agora por lo cortesano airoso, baila un poco.	
ANDRÉS	Aquí estoy yo, si le soy de algún provecho.	1915
DON DIEGO	(Todo se me abrasa el pecho.)	
ESPERANZA	¿Tú me ayudarás?	
ANDRÉS	¿Pues no?	

Cantan y bailan esto

	Río de Sevilla, quién te pasase sin que la mi servilla se me mojase.	1920
	Salí de Sevilla a buscar mi dueño, puse al pie pequeño dorada servilla.	1925
	Como estoy a la orilla, mi amor mirando, digo suspirando: «Quién te pasase	1930

	sin que la mi servilla se me mojase.»	1935
CELIA	Mi padre ha venido. A verle con vuestra licencia voy.	
DOROTEA	Y yo, que tan suya soy como tú para quererle.	1940
FELICIANO	Saldremos todos, señora, a recibirle.	

Vanse

DON DIEGO	Yo no, que conmigo mismo yo quiero entrar en cuenta agora. De la parte que el sol dora después que en el mar se baña de las columnas de España, con atrevido furor vine a intentar por amor una temeraria hazaña.	1945
	Imposible parecía, pero tan bien la tracé, que a la medida la hallé de mi propia fantasía. Pero sin noche no hay día, ni luz sin obscuridad. Llegué a España, y la beldad mirando de Dorotea calificaron la idea, la imagen y la verdad.	1950
	La diferencia que veo de lo vivo a lo pintado, dio al alma nuevo cuidado y la presencia al deseo. Previno amor el empleo solicitando el favor, al favor siguió el temor, y por sendas tan estrechas que desataron sospechas la venda a mi ciego amor.	1955
	Mientras vivió Dorotea en Madrid, su gallardía algún cuidado tendría. No es su ofensa que lo crea,	1960
		1965
		1970

ni que Feliciano sea,	1975
si por su gusto la sigue;	
mas que casada la obligue	
a favor, toca al honor,	
que hasta casarse es amor	
y deshonor si prosigue.	1980
¡Ah, cómo me ha castigado	
el cielo porque he venido	
con nombre ajeno, fingido,	
a engañar quien me ha engañado!	
Tanto hablar, tanto cuidado	1985
en mirar y en reparar	
cuando yo vuelvo a mirar...	
Algún secreto hay aquí,	
pero ya, si no es de mí,	
¿de quién me puedo quejar?	1990
Dilatar el casamiento	
es fuerza, y ver lo que pasa,	
porque yerra quien se casa	
mal seguro el pensamiento.	
Son pasos que piden tiento,	1995
que como a casarse van,	
con mucho espacio se dan,	
que, enamorado, un discreto	
perdona cualquier defeto,	
pero no tener galán.	2000

Entra Andrés

ANDRÉS	Basta que Esperanza aprende los desdenes de su ama. Lo que desama, desama, lo que defiende, defiende. Aquí está don Juan.	
DON DIEGO	Andrés,	2005
	¿dónde queda tu señor?	
ANDRÉS	Solicitando su amor con el cuidado que ves.	
DON DIEGO	¿Cómo dilata el casarse?	
ANDRÉS	Como a su padre escribió.	2010
DON DIEGO	Fue muy justo.	
ANDRÉS	Pienso yo que no podrá dilatarse del ordinario que viene.	

DON DIEGO	Tengo a dicha emparentar con él.	
ANDRÉS	Débeos obligar el inmenso amor que os tiene. (Mejor tenga la salud que le quiere Feliciano.)	2015
<i>Vase don Diego y sale Feliciano</i>		
FELICIANO	Yo me voy cansando en vano de mi esperanza en virtud. Pero, ¿cuál hombre se precia de que, por ser porfiada, pase el término de honrada y llegue al de ser tan necia? ¡Oh, Andrés! Hoy ha hecho fin... iba a decir mi esperanza.	2020
ANDRÉS	¿Hay nueva desconfianza desde el favor del jardín? ¿Qué tenemos?	2025
FELICIANO	Mayor mal. Don Sancho me ha dicho agora que esta ingrata, a quien adora mi necio amor inmortal, esta noche se desposa.	2030
ANDRÉS	Huélgome...	
FELICIANO	¡Mal te haga Dios!	
ANDRÉS	Porque acabemos los dos con necedad tan forzosa. Vámonos de aquí, señor, no aguardemos que haya aurora. De esta noche esta señora salga dueña, y no de honor. ¿Quién ha de tener paciencia amando tan locamente, para verla diferente del estado de inocencia? Tu mismo amor no permita ver, que es vista rigurosa, que anochezca fresca rosa y que amanezca marchita, que es condición al revés, pues sale al alba más fresca. Mira que es tema tudesca	2035
		2040
		2045
		2050

	morir sin mover los pies.	
FELICIANO	No puedo volver atrás.	
ANDRÉS	Pues, ¿cómo? ¿Esto quieres ver?	
	¿Esperanza puede haber que obligue a que esperes más?	2055
	¡Cuál eras para judío!	
	Si el consejo se informara de mí, la cruz te quitara por el juramento mío.	2060
	Esta noche esta mujer se casa. ¿Y esperas tú?	
	¡Jesús mil veces! ¡Jesús!	
	De piedra debes de ser.	
FELICIANO	Desde la taza a los labios no hay peligro.	2065
ANDRÉS	Así se dice.	
FELICIANO	Pues si no lo contradice común opinión de sabios, con más razón me provoca, pues queda, para esperar a la noche, más lugar que de la taza a la boca.	2070
ANDRÉS	A su señora un villano se atrevió necio una siesta, y ella, a matarle dispuesta, tomó una daga en la mano.	2075
	Creciendo más su porfía, el golpe no ejecutaba por ver en lo que paraba, aunque la daga tenía.	2080
	Tanto esperó, que el villano salió con lo que intentó. Pero vio en lo que paró, siempre la daga en la mano.	
	Señor, ¿adónde camina tu loca imaginación?	2085
	¿Es tema o es afición, que el alma te desatina?	
	No se cuenta de hombre humano tanto amar, tanto esperar.	2090
	Mira que te has de quedar con la esperanza en la mano.	

DOROTEA	Con justa desconfianza de que a mis méritos niegues, Feliciano de Mendoza,	2095
	lo que a mis cuidados debes, a pedirte vengo, humilde, un favor que me concede tu valor si le imagino, mi celo si le agradeces.	2100
	Halle yo gracia en tus ojos, que quien pide cuando muere, bien sabes tú que ninguno le niega lo que pretende. Para esta ocasión guardé	2105
	cuanto has dicho y encareces que harás por mí. ¿Qué respondes?	
FELICIANO	Que tus méritos ofendes, bellísima Dorotea, y mi amor injustamente.	2110
	Dichoso yo, que he llegado —pues nunca en él pensé verme— a tiempo que tú me pides, tú que de mi alma tienes la libertad que los cielos	2115
	nos dieron liberalmente. Pésame que no podré, para servirte, ofrecerte los imperios de Alejandro, los ejércitos de Jerjes,	2120
	riquezas de Creso y Midas, con las pinturas de Zeuxes; porque si fuera posible agotara el mar de oriente, para darte cuanto nácar	2125
	al alba lágrimas bebe; ya las estrellas del cielo fueran humildes laureles, en vez de lirios y rosas que coronaran tu frente;	2130
	en los olores de Arabia no estaba seguro el Fénix, pero llegando a tus manos, fuera inmortal en su nieve. No importaran a Medea	2135

	dragones ni toros fuertes, porque sus manzanas de oro trujera en sus ramos verdes.	
	No tuviera el Minotauro en las oscuras paredes del laberinto defensa, pues que le escusan las muertes. ¡Pide! ¿Qué dudas? ¿Qué aguardas?	2140
DOROTEA	Pues ya, si tan fácilmente te dispones a obligarme, en lo que te pido advierte. Don Sancho Tello, mi tío, me ha dicho agora que quiere que me despose esta noche, por muchos inconvenientes que con discreta prudencia de estas dilaciones teme. Celia es mi prima, y a quien mi amor y mi sangre deben de su remedio deseos;	2145
	fuera de esto, para verte ninguno más efectivo, porque si somos parientes, casándote tú con ella, podré hablarte y verte siempre. Que pues ha sido tu empresa honestamente quererme, ¿qué puede querer tu amor para serlo eternamente? ¿Qué estás pensando?	2150
FELICIANO	No sé cómo pueda responderte, que pide tanta crueldad no, ingrata, palabras breves, sino lágrimas del alma que tus impiedades siente. Yo te he amado y te he servido. No lo digo porque pienses que de cuatro pobres joyas hago cargo a tus desdenes. En todos los elementos quiso amor que te sirviese: en la tierra, cuando estabas atada a un tronco silvestre	2155
		2160
		2165
		2170
		2175

expuesta a seis salteadores, 2180
 donde tanto honor me debes;
 en el agua, cuando el barco,
 si no llego diligente,
 sepulta tus verdes años
 en las orillas del Betis;
 en el fuego, aquella noche 2185
 que por descuido se emprende
 en tu casa, habrá diez días,
 de cuyas llamas ardientes
 en estos brazos, en éstos,
 siempre a servirte fieles, 2190
 fuiste Penate de Troya,
 que siempre mis penas eres.
 Sólo en el viento me falta,
 y para que no me quede
 sin que en él también te sirva, 2195
 quiere el amor que me dejes
 en el aire, sin que tenga
 donde la esperanza asiente
 de mi pensamiento el vuelo,
 como pájaro celeste. 2200
 ¿Cuál mujer a un hombre ha dado
 de dos maneras la muerte
 a un mismo tiempo? ¿Esta noche
 dices que casarte quieres
 y que yo también me case? 2205
 Dorotea, tú que puedes,
 cástate, que aunque es crueldad,
 consiste en ti solamente,
 mas no me cases a mí,
 que no es bien que me desprecies 2210
 tanto que me des a otra.
 Porque cuando las mujeres,
 naturalmente celosas,
 dan a otras lo que quieren,
 o es vestido que desechan 2215
 o persona que aborrecen.
 No pudiste imaginar
 invención para ponerme
 en mayor riesgo la vida
 que cuando casarte quieres, 2220
 darme a quien no ha de querer
 vestido que tú deseches.

Sobre sí me tiene amor
 con un fingido accidente...
 Pero porque ya, crüel,
 el ánimo desfallece,
 perdona que en esta silla
 descansa en tanto que duerme
 con este desmayo el alma.

2225

Siéntase y desmáyase

DOROTEA ¡Ay, triste!
 ANDRÉS ¿Qué has hecho?
 DOROTEA ¡En breve,
 Andrés, trae agua!
 ANDRÉS ¿Qué has dicho,
 que Feliciano se muere?
 DOROTEA ¡Ve presto!
 ANDRÉS Será desmayo,
 dale esas manos crüeles.

2230

Vase, y entra don Diego

DON DIEGO (¿Qué es esto que estoy mirando?
 Pero bien será esconderme,
 ya que mis celos me traen
 donde averiguados queden.)

2235

Escóndese

DOROTEA Llegando a tal ocasión
 mi desventura encubierta,
 abra el silencio la puerta
 al fuego del corazón;
 declárese mi pasión
 porque, estando sin sentido,
 te diga que te he querido,
 tan desatinadamente
 que no está mi honor presente
 cuando está tu amor dormido.
 ¡Ay, Feliciano! Yo soy
 quien desde el primero día
 que debo a tu cortesía
 esto que viviendo estoy.
 No una, mil almas doy

2240

2245

2250

a los méritos que quiero,
del más noble caballero 2255
y más digno de este pago,
que con la cruz de Santiago
honró la del blanco acero.
Siempre, mi bien, te he querido,
y te querré eternamente; 2260
cuidado fue diligente,
fingir en tu amor olvido.
Danme un honrado marido
y debo corresponder,
a ser tan noble mujer; 2265
por esto callé, señor,
que yo perdiera mi honor,
el suyo no puede ser.
Y porque más no he de hablarte,
y por ventura no verte, 2270
casarme será mi muerte.
Con esto puedo obligarte,
la palabra quiero darte,
mi bien, mi gloria perdida,
de sólo mi honor vencida, 2275
de guardarte eterna fe,
y de que jamás tendré
gusto si tuviere vida.
Pues no hay aquí quien me vea,
tomo tu mano, en señal 2280
de honesto amor natural,
porque con lágrimas sea.
Mi dura estrella me emplea
en don Juan. Tú eres testigo
de que sólo el cuerpo obligo, 2285
que para tenerte amor
sin ofensa de su honor,
el alma caso contigo.

Vase

FELICIANO Señora, señora mía...
DON DIEGO (Aquí no hay más que esperar.) 2290

Vase, y sale Andrés

ANDRÉS ¡Que aún agua no puedo hallar!

	no te saqué de ninguno. Del agua, yo no la bebo; de la tierra no sé nada, porque no he sido conejo; del aire, no soy poeta; del fuego, no soy herrero.	2325
ESPERANZA	Si te has desmayado, bebe.	
ANDRÉS	Agua no, que es juramento. ¡Vino, vino!	2330
ESPERANZA	¿Cómo vino, si es desmayo?	
ANDRÉS	Porque entiendo que procede de frialdad.	
ESPERANZA	¿Cómo, si el amor es fuego?	
ANDRÉS	Porque las morenas son frescas, y hacen el efeto del color en el amor, que el blanco es caliente y seco.	2335

Don Diego y Fabio

DON DIEGO	Con la desdicha en que estoy, todo es sombras cuanto veo. ¿Qué es esto?	2340
ESPERANZA	Hase desmayado Andrés. Vile haciendo gestos y trújele un barro de agua, que soy piadosa en extremo de ver hombres desmayados.	2345
DON DIEGO	¿También Andrés? Bueno es esto.	
ESPERANZA	En viendo un diciplinante, particularmente en viendo éstos de plegada alcorza, que van con el contoneo haciendo la zarabanda, por darles agua me muero, y alguna calabazada.	2350
FABIO	¡Hola, Andrés!	
ANDRÉS	¡Jesús! ¿Qué tengo? Venga el padre del alma y deme un remedio.	2355
ESPERANZA	Mira que está aquí don Juan.	
ANDRÉS	Señor, perdonad os ruego, que me dan estos desmayos	

en faltándome dinero. 2360
¡Jesús!, ¿qué tengo?,
venga el padre del alma
y deme un remedio.

Vase

FABIO Como están de desposorio
están alegres.

ESPERANZA Yo llevo 2365
este barro y esta salva,
con vuestra licencia, adentro.

DON DIEGO Id con Dios.

ESPERANZA ¡Jesús!, ¿qué tengo?,
venga el padre del alma
y deme un remedio. 2370

Vase

FABIO De lo que me has referido,
ya, señor, que éstos se fueron,
estoy sin seso.

DON DIEGO Y yo, Fabio,
¿cómo estaré, cuando quedo
puesto en tanta confusión? 2375

FABIO ¿Qué piensas hacer?

DON DIEGO Si llego
a decir esto a don Sancho,
todo lo que sabes pierdo.
Si me desposo esta noche
a fuerza de mi deseo 2380

será de mi honor infamia,
aunque estoy bien satisfecho
del respeto que ha tenido
Dorotea al honor nuestro.
Pero, ¿quién ha de fiarle 2385
poco menos que del viento,
pues hubo sabio que dijo
que eran las mujeres menos?

FABIO Celia viene, no prosigas.

Sale Celia

CELIA A buscar mi prima vengo, 2390

pensé que estaba con vos.
 DON DIEGO Decís muy bien, en mi pecho,
 porque como es imposible
 vivir separado el cuerpo
 de aquella divina lumbre, 2395
 de sus tres potencias dueño,
 así yo sin que me anime.
 CELIA ¿No dice el entendimiento
 que os desposáis esta noche?
 DON DIEGO Entonces podré ser necio. 2400

Vanse los dos

CELIA Si Feliciano por amor suspira,
 y es alma de su pecho Dorotea,
 ¿qué intenta mi esperanza? ¿Qué desea,
 que al alba nace y a la noche espira?
 En vano creo que mis ojos mira 2405
 si el pensamiento en otra parte emplea,
 pues no es razón que los engaños crea
 de donde el conocerlos me retira.
 Como el que se ha mirado en un espejo,
 no deja de su rostro más despojos 2410
 ni queda en el cristal la imagen de ellos,
 así no quedo en él si de él me alejo,
 pues luego que me aparto de sus ojos
 huye la imagen que miraba en ellos.

Salen el capitán Bernardo y don Sancho

DON SANCHO Ha sido felicísima jornada 2415
 y esperada de España sumamente.
 CAPITÁN ¿Cuándo no fue la plata deseada?
 Y más, don Sancho, en la ocasión presente.
 DON SANCHO Aquí está Celia.
 CAPITÁN El cielo, mi señora,
 os haga tan dichosa como puede. 2420
 DON SANCHO El señor capitán Bernardo.
 CELIA Agora,
 con vos honrada nuestra casa quede
 en tan alegre día,
 que sólo este favor faltar podía.
 CAPITÁN Luego que de la mar la planta puse 2425
 en tierra, me dispuse

	a venir a Sevilla, sólo a daros el pésame y en parte consolaros de la desgracia de don Juan.	
DON SANCHO	No entiendo, señor Bernardo, lo que váis diciendo, mas ya sabréis la muerte de mi hermano y cómo está en mi casa Dorotea.	2430
CAPITÁN	Eso ignoraba; al fin el fin humano que fue con tanta edad, consuelo sea. Pero la de don Juan, que fue tan poca, con más razón a lástima provoca.	2435
DON SANCHO	¿Qué muerte de don Juan?	
CAPITÁN	El caballero que concertado de casar estaba con Dorotea, a quien sepulcro fiero dio el mar, cuando pasaba la canal de Bahama nuestra flota. Así, cometa por los aires rota, la luz desaparece y se cierra la flor cuando anochece.	2440
DON SANCHO	Don Juan, señor Bernardo, está en mi casa y mañana se casa. No sé de quién decís.	2445
CAPITÁN	De quien os digo, le vi espirar en brazos de un amigo y arrojar a la mar, donde quedaron sus esperanzas y él cuando cerraron, círculos breves, las heridas ondas del cuerpo que dio en ellas.	2450
DON SANCHO	Pues, señor capitán...	
CELIA	No le respondas.	
DON SANCHO	Si os digo que don Juan está en mi casa, que el cielo, el viento, el mar y las estrellas le trujeron a ser de Dorotea, ¿cómo queréis que crea que es muerto, que le vistes arrojado al mar y entre sus ondas sepultado?	2455
CAPITÁN	¿Aquí don Juan?	
DON SANCHO	Aquí. ¿De qué os admira? Alguno os ha contado esa mentira.	2460
CAPITÁN	Mas alguno os engaña por la distancia desde Lima a España, y yo palabra os doy de hacerlo cierto, conque me voy para traer testigos.	2465

Vase

DON SANCHO ¿Don Juan vivo en mi casa y don Juan muerto?

CELIA Son fábulas que siembran enemigos.

Mal conoces a algunos

que afirman, importunos,

las cosas que no vieron

2470

porque a otros mentirosos las oyeron.

Hay hombres que con lenguas de demonios

viven de testimonios,

sembrando en la ciudad lo que desean,

porque sea verdad mientras lo crean.

2475

DON SANCHO Confuso estoy, que el capitán no es hombre
que esto afirmara, o le ha engañado el nombre.

Sale don Diego

DON DIEGO (Con los ojos en mi engaño

apenas quejarme puedo,

tanta es la fuerza del miedo

2480

y el rigor del desengaño.

¿Qué quieres, amor crüel?

¿Puedo negar lo que vi?)

CELIA Señor, don Juan está aquí.

Vase

DON SANCHO Vete, y déjame con él.

2485

Señor don Juan, no ha un instante

que un capitán, hombre honrado

y amigo mío, me ha dado

una nueva que es bastante

a poner en confusión

2490

mi casa y mi honor, de forma

que si a la verdad conforma

la trágica relación,

no sé qué ha de ser de mí.

DON DIEGO Pues, ¿qué os ha dicho?

DON SANCHO Que vio

2495

muerto a don Juan.

DON DIEGO Si soy yo

y vivo me veis aquí,

¿qué puede causaros pena?

DON SANCHO El no saber si sois vos.

DON DIEGO ¿Eso decís?

DON SANCHO ¡Sí, por Dios, 2500
que es honra, y no es honra ajena!

DON DIEGO Buena ha sido la invención
de Feliciano, mas ya
que en tanto peligro está
mi honor y reputación, 2505
sabed que con pensamiento
de engañar a Dorotea
vino de Madrid. Desea
dilatarse mi casamiento
y con ese capitán 2510
los dos han hecho concierto,
pues fingiendo que soy muerto,
mientras que vienen y van
a Lima para saber
la verdad, podrán seguros 2515
gozar contra mí, perjuros,
lo que yo vengo a perder.
Mas yo le pondré en la boca
freno tan presto...

DON SANCHO Teneos, 2520
que de sus locos deseos
satisfaceros me toca
por camino más discreto.
Él viene, dejadme aquí.

DON DIEGO (Discretamente salí
de este peligroso aprieto, 2525
pero no podrá durar
mi engaño. Confuso estoy.)

Vase, y sale por otra parte Feliciano y Andrés

FELICIANO Buscando esperanzas voy
sin cansarme de esperar.

ANDRÉS Ejemplos me faltan ya 2530
para templar tu locura.

FELICIANO Todo es vida mientras dura.

ANDRÉS Aquí nuestro suegro está.

DON SANCHO Señor Feliciano, el cielo
tan dichoso en todo os haga, 2535
que deis envidia a la dicha
y dicha a quien tanto os ama.

	Yo tengo que hablaros.	
FELICIANO	Creo que es de mi amor justa paga ese favor.	
DON SANCHO	Oid.	
FELICIANO	Decid.	2540
DON SANCHO	Direlo en breves palabras, aunque pudiera con muchas. Bañando su hermosa cara con lágrimas Dorotea, vivos afectos del alma, me ha dicho aquí que os adora y que por fuerza se casa con este indiano don Juan. Si esto es así, mucho errara en daros a Celia yo, pues estaban encontradas aquí las dos voluntades y no era justo casarla con quien quiere a Dorotea, fuera de casar forzada con don Juan a mi sobrina. ¿Qué hay en esto, porque haga lo que debo a quien yo soy?	2545
FELICIANO	Señor, las cosas llegadas a tan estrecho rigor, será forzoso que salga en público la verdad, que tuvo el secreto en guarda por vos y por Dorotea, mas, pues ella se declara, ¿cómo puedo yo encubrir lo que ha de dar esperanza al remedio de los dos? El camino de la plata tomé viniendo a Sevilla, siendo un amigo la causa, que pensaba hallar en él, y pasando una mañana la procesión de los montes que Sierra Morena llaman, salió rebozado el sol, y de su dorada cara paró el ceño, en que a la tarde	2550
		2555
		2560
		2565
		2570
		2575

anegó la tierra en agua.
 Retirado a unas encinas 2580
 que me sirvieron de capa,
 haciendo fieltro a mis hombros
 la defensa de las ramas,
 hallé a Dorotea en una,
 las tiernas manos atadas. 2585
 No hay para qué referiros
 lo que sabéis; esta causa
 fue principio al grande amor
 que justamente me paga,
 bien que de volverla a ver 2590
 quedé con desconfianza,
 que el darme el hábito vos
 me trujo a saber su casa.
 Saquela de otro peligro,
 que, como el cielo la guarda 2595
 para mí, la guardó a ella
 en tan justa confianza.
 En mis brazos la saqué
 entre la tierra y el agua
 del Betis, en cuya orilla 2600
 me buscaba su desgracia.
 Apenas a la ciudad
 nos trujo una misma barca,
 cuando el indiano de Lima
 en vuestra puerta la aguarda. 2605
 Él la recibe, yo muero;
 él la abraza, ella le engaña;
 él la gana, ella me pierde;
 él amoroso, ella ingrata;
 él adora, ella aborrece; 2610
 él con gusto, ella forzada;
 él dichoso, los dos tristes;
 él con vida y yo sin alma,
 de cuyos brazos, si agora
 mis esperanzas la sacan, 2615
 será más que con los míos
 del fuego de vuestra casa.
 Mucho os pudiera decir,
 mas donde las almas hablan
 y escuchan hombres discretos, 2620
 lo que ellos presumen basta.

DON SANCHO Todo lo que aquí os he dicho

	ha sido invención, trazada para saber vuestro pecho, que de cuanto aquí se trata está Dorotea inocente.	2625
	Y porque a mí no me espantan efetos de amor, no digo más de que sólo me agravia que, para que no se case, hagáis que venga a mi casa, a darme tan malas nuevas, un capitán de la armada, como decir que don Juan es muerto y que a mí me engaña don Juan con nombre fingido.	2630 2635
FELICIANO	¡Por aquesta señal santa que si lo ha dicho ha mentado, y yo le haré con la espada...!	
DON SANCHO	No haréis tal porque no es él. Y, pues por fuerza se casa Dorotea, ella será, que cuando de veras aman las mujeres, con ingenio sutil buscan tales trazas que consiguen imposibles. Dadme aquí vuestra palabra de no decir a don Juan ninguna de lo que pasa, que con una diligencia que solamente me falta os la doy, que será vuestra, porque temo que me engañan.	2640 2645 2650

Vase don Sancho

ANDRÉS	¿Qué es esto en que andas, señor?	
FELICIANO	¿Ves como ya por el alba se va descubriendo el sol?	2655
ANDRÉS	¡Oh, qué engañosa esperanza!	
FELICIANO	Nunca venado mató el montero que se cansa. ¿Qué no alcanza la porfía? Servir y amar, ¿qué no alcanza?	2660
ANDRÉS	A muchos ha vuelto locos la porfía.	

FELICIANO	¿Quién pensara tanto amor en Dorotea?	
ANDRÉS	Cuando las discretas callan, más negocian de secreto que cuando las necias hablan. ¡Oh, cuáles son las mujeres!	2665
FELICIANO	Ángeles, Andrés, las llaman, porque parecen, sin serlo, intelectivas sustancias.	2670
ANDRÉS	Yo no entiendo esas razones, mas lo que una vez agarran difícilmente lo dejan, y fácil cuando se cansan. Aquí vienen las dos primas y mi morena Esperanza. ¡Salve, Esperanza de Andrés! ¡Sálvete, pulga del alma, confite vivo, sálvete!	2675 2680

Entran Dorotea, Celia y Esperanza

ESPERANZA	¿Vienes ya diciendo gracias?	
FELICIANO	Déjame hablar, majadero.	
ANDRÉS	Señor, todo amante maja con favor en perejil y con celos en mostaza.	2685
FELICIANO	Ya, gallarda Dorotea, va descubriendo el deseo, por los celajes que veo, el fin que el alma desea; y no es mucho que le vea, pues tú, por el mar de amar, al puerto quieres llevar la nave de mi esperanza, que tan justo premio alcanza amar, servir y esperar. 2695 Amé, serví y esperé; amó, recibió y pagó quien vio, quien sintió, quien dio tanto premio a tanta fe; partí, llegué, descansé, dando a un justo porfiar, tiempo, ocasión y lugar,	2690 2700

	que al fin vienen a tener premio, descanso y placer, amar, servir y esperar.	2705
	Gané tu favor amando y tu voluntad sirviendo, porque sirviendo y sufriendo viví, amando y esperando; hallé, esperando y amando, el término de obligar a quien me pudo pagar, porque no fuera razón quedarse sin galardón amar, servir y esperar.	2710 2715
DOROTEA	¿Cómo, o cuándo, o quién ha sido, Feliciano, el que ha pagado lo que has servido y amado, con lo que me has referido?	
	Hoy he de ser de don Juan.	2720
FELICIANO	No encubras, por Celia aquí, lo que hoy has hecho por mí hablando a aquel capitán.	
DOROTEA	¿Qué capitán?	
FELICIANO	Oye aparte.	

Salen don Sancho y el capitán

DON SANCHO	Era forzoso traeros a averiguar la verdad.	2725
CAPITÁN	¿Es éste aquel caballero que con nombre de don Juan viene a hacer el casamiento?	
DON SANCHO	Feliciano de Mendoza, es el que pensaba y pienso dar a Celia. Retiraos, que don Juan llegará presto, que ya fueron a llamarle.	2730
CAPITÁN	Aquí retirarme quiero, para ver cómo se juntan don Juan vivo y don Juan muerto.	2735

Salen don Diego y Fabio

DON DIEGO	¿Qué es, señor, lo que me mandas?
DON SANCHO	Dilatar los casamientos

	siempre causa novedades, siempre envidias, siempre celos. Feliciano está presente, que desengañar deseo de pretensiones injustas.	2740
DON DIEGO	De Feliciano sospecho que me pagará el amor que justamente le tengo.	2745
FELICIANO	(¡Ay, triste esperanza mía! ¡Andrés!	
ANDRÉS	Señor.	
FELICIANO	Esto es hecho.	
ANDRÉS	Ya por la escalera subes.	2750
FELICIANO	Ya doy los pasos postreros.)	
DON SANCHO	Dad la mano a Dorotea, don Juan.	
ANDRÉS	(Ya dices el Credo.)	
DON SANCHO	Dásela tú.	
ANDRÉS	(Ya el verdugo dio tamborilada al pueblo.)	2755
<i>El capitán sale</i>		
CAPITÁN	¡Tened, señores, las manos! ¿Qué es esto, señor don Diego, pues vos os fingís don Juan, y sabiendo vos que es muerto no menos que en vuestros brazos?	2760
DON DIEGO	Mi error por amor confieso,	
ANDRÉS	(¡Albricias! ¡Perdonó el Rey! ¡Por muchos años y buenos! A Vuesa Merced le quiten el nudo ciego del cuello.)	2765
DON SANCHO	¡Pues cómo! ¿No sois don Juan y con tanto atrevimiento habéis entrado en mi casa?	
DON DIEGO	Dejome don Juan, muriendo, el alma con que he venido, siendo de mi amor tercero un retrato de esta dama. Pero, pues que soy tan bueno, si no mejor que don Juan, más rico y más caballero, como el capitán lo sabe,	2770 2775

	pues sabéis que la merezco por desatinado amor, que dora mayores yerros, os ruego que me la deis.	2780
FELICIANO	Eso no, porque la tengo ganada por más servicios y por más justos deseos, fuera de estar la palabra de don Sancho de por medio	2785
	si no fuédeses don Juan, pues, no siendo el verdadero, ¿por qué ha de ser vuestra acción más justa contra derecho? Pues aun después de casados, siendo engañoso el concierto, se pudieran descasar.	2790
DON SANCHO	En tan confusos extremos, yo lo dejo a su elección.	
DOROTEA	Pues a Feliciano quiero.	2795
ANDRÉS	Cerró la plana.	
DON DIEGO	Señora, lo que era justo habéis hecho. Y yo, pues el capitán sabe quién soy, si merezco a Celia, sus manos pido.	2800
ANDRÉS	Yo a Esperanza sólo un dedo.	
CELIA	Yo soy dichosa en ser vuestra.	
ANDRÉS	Y tú, Cupido moreno, ¿qué dices?	
ESPERANZA	Que soy retuya.	
FELICIANO	Aquí Senado discreto, amar, servir y esperar tuvieron tan justo premio. Roque os ama, Lope os sirve, y yo vuestro aplauso espero.	2805

Fin de la famosa comedia de Amar, servir y esperar

ANOTACIÓN LÉXICA, POÉTICA Y MITOLÓGICA

Acotación inicial de camino: ‘con botas altas’.

10 *Furias*: En las primitivas creencias populares de Roma, demonios voladores del mundo infernal (*Grimal*).

39 *cárdenas*: ‘azuladas’.

71-84 Como queda dicho en el prólogo, este soneto se recogió en el *Cancionero Blecua* (ms. 23.126, Biblioteca Nacional de España, f. 65r).

88-89 Desde antiguo se confundieron el mito del árbol del jardín de las Hespérides y el del árbol donde estaba colgado el vellocino de oro. Medea facilitó a Jasón el acceso a este último. Como aquí, varias obras de Lope (*El hijo de Reduán*, *El laberinto de Creta*, *La noche de San Juan...*), se hicieron eco de esta confusión. Véase Martínez Cabezón [2014 450-452].

91 *Andrómeda triste*: La madre de Andrómeda, Cefeo, que pretendía ser la más hermosa de las Nereidas, provocó que éstas, celosas, pidieran a Poseidón que las vengase por tal atrevimiento. Poseidón envió un monstruo a Etiopía para complacerlas, y el oráculo Amón mandó atar a Andrómeda a una roca como sacrificio expiatorio. Finalmente, Perseo acabaría salvándola (Ovidio, *Metamorfosis*, IV, 665).

150 La *Santa Hermandad* era un cuerpo armado que velaba por la seguridad en las zonas despobladas.

152 *sufrir*: aquí, ‘permitir, consentir’.

186: *partir*: aquí, ‘decidido, acordado’.

164 *como quien toma los dados*

194 *Rodamonte* es un personaje del *Orlando Furioso*, rey de Sarza y Argel, caracterizado por su arrojo y temeridad.

214 *cohechar*: «Sobornar, corromper con dádivas al Juez» (*Autoridades*).

246 *legua*: ‘medida de longitud que equivalía aproximadamente a unos cinco kilómetros’.

257 *real*: ‘Moneda de plata’

262 *envidar*: en el juego, ‘aceptar la apuesta’.

299 *arcabuz*: ‘arma de fuego larga que se disparaba por medio de un gatillo, no al aplicar la mecha directamente sobre la pólvora’; el nombre alternaba con el de escopeta.

364 *jarcia*: Término marino. «Conjunto de cabos y cables que forman parte del aparejo de un buque de vela» (*DRAE*).

367 *huésped*: ‘el dueño de la venta’.

373 *aquel talle*: «Hombre de buen talle, es lo mismo que gentilhomme y agraciado» (*Covarrubias*).

395-398 Durante los siglos XVI y XVII, tanto Cataluña como Aragón estaban infestadas de partidas de bandoleros, frecuentemente capitaneadas por nobles que se vengaban así de los agravios sufridos.

403-404 *como la antigüedad ... Dios el sueño*: En la mitología griega, Morfeo era el dios del sueño.

407 *ara*: «Es el altar para hacer sacrificio a Dios» (*Covarrubias*).

408 *ámbar en lugar de incienso*: El ámbar era mucho más caro que el incienso.

418 *remedio*: aquí, ‘ayuda, auxilio’.

427 *Aurora*: Se la personifica en la figura de Eos, perteneciente a la primera generación de divina, la de los titanes. (...). Es representada como una diosa cuyos dedos «color de rosa» abren las puertas del cielo al carro del Sol. Su leyenda está repleta totalmente de sus amores (*Grimal*).

433-434 *no saques los tuyos, / padre de Faetón*: El padre de Faetón o Faetonte es el Sol. Al decir «no saques los tuyos» con seguridad refiere a los caballos, pues es tópica la imagen del Sol en un carro tirado por caballos (*Grimal*).

435-436 *así te abrace laurel / quien te despreció mancebo*: Clara referencia a los requerimientos de amor por parte de Apolo (de nuevo, el dios Sol) a Dafne, que significa laurel en griego. En efecto, Dafne prefirió ser transformada en laurel antes que ser tomada por Apolo. (Ovidio, *Metamorfosis*, I, 452).

439 *liberal*: «Generoso, bizarro, y que sin fin particular ni tocar en el extremo de prodigalidad, graciosamente da y socorre, no solo a los menesterosos, sino a los que no lo son tanto, haciéndoles todo bien» (*Autoridades*).

440 *hidalgo*: «Equivale a noble, castizo, y de antigüedad de linaje, y el ser hijo de algo, significa haber heredado de sus padres, y mayores, lo que llama algo, que es la nobleza» (*Covarrubias*). «La persona noble que viene de casa y solar conocido, y como tal está exento de los pechos y derechos que pagan los villanos» (*Autoridades*).

454 *lucero*: ‘el del alba’, resplandor de Venus que anuncia el amanecer.

466 *cuero*: «el pellejo del animal que se adoba, para aprovecharse de él» (*Covarrubias*).

481 *jaspe*: ‘piedra preciosa de color rojizo’. Andrés dice que le han picado tantas pulgas que está lleno de marcas rojas.

485 *doncelliventera*: Neologismo de Andrés que se funda mediante la yuxtaposición de dos términos de significación contraria, formando así un oxímoron. Las trabajadoras de las ventas eran, por lo general, prostitutas, y por lo tanto no podían ser «doncellas», esto es, vírgenes: «La mujer que no ha conocido varón» (*Autoridades*).

493 *tomar*: aquí, ‘enfrentar, pelear’.

507 *cuidado*: ‘Preocupación’.

527 Entiéndase, ‘a la Chancillería de Granada’, donde se dirimían los pleitos de hidalguía.

528 *aroba*: ‘medida de peso que se situaba, por lo general, en torno a los diez kilos’.

529 *pleito*: «Palabra forense muy común y ordinaria, parece significar contienda o diferencia judicial entre partes» (*Covarrubias*).

532-533 *Que muera... hombres?*: Andrés juega con un dístico muy famoso: «Si los rocines mueren de amores,/ ¿qué harán los hombres?» (Correas), transformado prontamente en villancico (Frenk, núm. 810).

545 *picaña*: ‘pícaro’.

547 *corrido*: ‘avergonzado’.

555 *cojín*: el que había bajo el asiento de la silla de montar.

558 *escudo*: ‘moneda de oro’.

577 *gavia*: estructura en la parte superior de un mástil, donde se coloca el vigía’; *ventola*: ‘vela auxiliar, que se podía añadir a las habituales’.

581 *cosario*: «El que anda a robar por la mar. Pirata» (*Covarrubias*).

582 *surto*: «Tranquilo o sosegado» (*DRAE*).

586 *dé la Ocasión todo el cabello*: Ocasión, «una de las deidades que fingieron los gentiles. Pintábanla de muchas maneras, y particularmente en figura de doncella con un solo velo, con alas en los talones y las puntas de los pies sobre una rueda volúbil, con un copete de cabellos que le caían encima del rostro y todo lo demás de la cabeza sin ningún cabello, dando a entender que si, ofrecida la ocasión, no le echamos mano de los cabellos con la buena diligencia, se nos pasa en un momento, sin que más se vuelva a ofrecer» (*Covarrubias*).

587-588 *Quedó... bello*: Tras el juicio en que, de tres diosas que se disputaban la supremacía de la belleza, escogió a Afrodita, Paris viajó a Esparta. En la corte de Menelao sedujo a Elena, la mujer de aquél, ayudado por la misma Afrodita. Ambos huyeron de noche hasta llegar a Troya, eventos que provocarían la archiconocida guerra (*Grimal*).

600 *generoso*: aquí, ‘noble’.

601 *velo humano*: Se refiere al cuerpo físico.

655-656 *Júpiter... se transforma*: En efecto, Zeus se hizo pasar por el marido de Alcumena, Anfitrión, que estaba ausente en una expedición guerrera, para poder unirse con ella. De su consumación nacería Heracles (*Grimal*).

675 *hacienda*: «Se llama también los bienes, posesiones y riquezas que uno tiene» (*Autoridades*).

681 *gala*: ‘bienes, posesiones’.

685 *Venus*: Es la madre de Cupido y, por extensión, ella misma diosa del amor.

695 *enojo*: «La pasión del ánimo con que uno se irrita y enfada gravemente» (*Autoridades*).

762 *tomar diferente estado*: aquí, ‘profesar como monja’, para huir de los peligros del mundo.

783 *término*: «Vale también forma o modo de portarse u hablar en el trato común» (*Autoridades*).

790 *licencia*: «El permiso o beneplácito que se concede a uno para ejecutar alguna cosa» (*Autoridades*).

792 *Carta Consejo de Órdenes*: el que gestionaba el funcionamiento de las órdenes militares: Calatrava, Montesa, Alcántara y Santiago.

808 *la primera fiesta*: ‘el próximo día importante’.

818 *merced*: «Por ampliación significa cualquier beneficio gracioso que se hace a otro, aunque sea de igual a igual» (*Autoridades*).

820 *liberalmente*: véase arriba, v. 439.

834 *presunción*: «La sospecha o conjetura que se hace de alguna cosa, fundada en indicios o señales» (*Autoridades*).

861 *jornada*: ‘el viaje’, de Madrid a Sevilla.

869 *aficionar*: «Ganar la voluntad de otros con su hermosura, con su virtud y buenas partes, atrayendo a sí las personas con quien trata» (*Covarrubias*).

874 *tercera*: ‘casamentera, medianera’.

875 *concierto*: «Ajuste, pacto, convenio, tratado hecho de acuerdo y consentimiento de ambas partes sobre alguna cosa» (*Autoridades*).

876 *oficio*: «La obra que cada uno debe hacer y en que está ocupado, según el lugar y estado que tiene» (*Autoridades*).

876 *discreto*: «Cuerdo y de buen juicio, que sabe ponderar y discernir las cosas y darle a cada una su lugar» (*Autoridades*).

890 *amor los celos engendra*: Se trata de una idea muy grata a Lope de Vega y aparece reiteradamente en sus obras.

896 *solicitar*: «Pretender o buscar alguna cosa con diligencia y cuidado» (*Autoridades*).

902 *mérito*: «La acción o derecho que uno tiene al premio por lo bien hecho» (*Autoridades*).

913 *señalado*: «es el hombre valeroso, o por armas, o por letras o por gran virtud y santidad» (*Covarrubias*).

917-920 Como queda dicho en la introducción, estos versos se recogieron en el *Cancionero del Barón de Claret* (ms. 2.222 de la Biblioteca Nacional de Cataluña, f.129v).

922 *aventurar*: «Arriesgar, poner o exponer a la casualidad, riesgo y contingencia, o a sí mismo o alguna otra cosa» (*Autoridades*).

929 *Andrómeda vio Perseo*: Véase v. 91.

931 *aljófar*: ‘perla irregular’, aquí equiparadas a las lágrimas de Dorotea.

948 Lope de Vega, gran aficionado a la pintura, alabó repetidas veces las obras de Rubens.

959-960 *No es de bronce... barniz*: Sobre la tabla encerada o barnizada se podía escribir con facilidad; sobre el bronce era imposible.

984 *presumir*: véase v. 834

986 *socarrón*: «Astuto, bellaco y disimulado» (*Autoridades*).

990 *lustroso*: «Brillante, resplandeciente y lúcido» (*Autoridades*).

993 *rallo*: ‘rallador’.

997 *chinela*: «Calzado que cubre el medio pie delantero, que se diferencia del zapato en que no tiene talón. Úsase para andar en casa por lo ligero y acomodado y para tener calientes los pies» (*Autoridades*).

999-1000 *dar higas*: ‘gesto de desprecio hacia alguien’; *baya*: ‘broma pesada e insistente’.

1004 *manceborrico*: Otro neologismo de Andrés, creado de la yuxtaposición de «mancebo» y «borrico».

1007 Pascuala e Inés eran nombres habituales para las criadas de las comedias.

1026 *gragea*: ‘confitura negra’.

1028 *Carta San Juan de Alfarache*: hoy ‘de Aznalfarache’; municipio cercano a Sevilla, en la orilla del Guadalquivir.

1040 *puño de tostones*: ‘puñado de garbanzos tostados’.

1042 *baldar*: «Privar, impedir alguna enfermedad o accidente el uso de los miembros o de alguno de ellos» (*Autoridades*).

1057-1059 Era un chiste famoso del Siglo de Oro que en esa época todo el mundo tenía un *don* al final, como *remendón*, *azadón*, *bordón*... Cf. Quevedo, *Buscón*, pp. 151-152.

1075 *fletar*: ‘alquilar un barco’.

1085 *relación*: «La narración o informe que se hace de alguna cosa que sucedió» (*Autoridades*).

1098 *piEDAD*: «Virtud que mueve e incita a reverenciar, acatar, servir y honrar a Dios nuestro Señor, a los Padres y a la Patria» (*Autoridades*). Como le debe la vida, Dorotea se refiere aquí a honrar a Feliciano.

1128 *discretamente*: «Prudente y juiciosamente, con ingenio y agudeza» (*Autoridades*).

1131 *prevenir*: «Preparar, aparejar y disponer con anticipación las cosas necesarias para algún fin» (*Autoridades*).

1137 *lisonja*: Me parece que se utiliza aquí como sinónimo de «consuelo».

1145-1152 Se cantan sobre el escenario dos cantarillos tradicionales, bien documentados (Frenk, núms. 2347 y 2294)

1161 *bogar*: ‘remar’; *arráez*: «Patrón o maestro de gabarra, barco u otra embarcación» (*Autoridades*).

1162 *sirga*: «Modo particular de llevar el barco tirado de la cuerda» (*Autoridades*).

1168-1169 *Leandro... la torre*: Se alude a la conocida historia de Leandro y Hero.

1181 *medrosa*: «Temeroso, pusilánime, y que de cualquier cosa tiene miedo» (*Autoridades*).

dio: ‘echó al agua, dejó caer’; *dama tapada*: Es decir, que Dorotea aparece en escena con la cara tapada por el manto. Era un gesto de coquetería habitual, que fue bien aprovechado por el teatro de la época.

1191 *tente*: ‘detente’.

1191 *liga*: «La cinta de seda, hilo, lana, cuero u otra materia, con que se atan y aseguran las medias, para que no se caigan» (*Autoridades*).

1195 *Céfalo y Procris*: A pesar de esta comparación de Andrés, el mito de Céfalo y Procris es el de una historia de celos. Céfalo se disfrazó para tentar a su mujer y ver si era capaz de serle infiel. En otro episodio del mito, ella lo sigue durante su caza en el bosque, donde cree que Céfalo puede estar siendo tentado por las ninfas de la montaña. Alertado por el movimiento del matorral, Céfalo dispara una jabalina mortal a Procris (Ovidio, *Metamorfosis*, VII, 661). Antes de ello, sin embargo, se indica que el amor entre ellos antes de los celos era intenso y correspondido.

1200 *arrobarse*: «Vale también quedarse pasmado y como asombrado y suspenso, por causa de alguna vehemente pasión y afecto del ánimo o de algún objeto externo que le enajena y arrebatata» (*Autoridades*).

1202 el Turco: el Gran Turco, sultán de Constantinopla.

1253 *Medoro*: Referencia al personaje del *Orlando Furioso* de Ariosto, de quien se enamora Angélica.

1309 *galardón*: «El premio, recompensa o retribución de los méritos, servicios y beneficios» (*Autoridades*).

1322 *contemplación*: ‘éxtasis, arrebatamiento inefable’.

1354 *es menester*: ‘es necesario’.

1404 *copia*: «Abundancia y muchedumbre de alguna cosa» (*Autoridades*).

1407 *del Fénix la eternidad*: En su encomio, don Diego solicita que Sevilla tenga la longevidad del Fénix, esto es, que dure para siempre.

1410-1411: El Puente de Barcas, que unía Sevilla con el arrabal de Triana.

1412 *Triana*: ‘barrio de Sevilla, en el margen derecho del río Guadalquivir’.

1413 Alude a que sólo Sevilla permaneció fiel a Alfonso X cuando su hijo, Sancho IV, se rebeló contra él.

1436 *seña*: «Nota o indicio sensible de alguna cosa, por la cual se viene en conocimiento de ella» (*Autoridades*).

1437 *armas*: «Metafóricamente se llaman los blasones y timbres de los nobles» (Autoridades).

1438 *blasón*: ‘escudo de armas’.

1439 *Tellos de León*: o ‘de Meneses’ familia noble que legendariamente entronca con los primeros reyes de León. Entre los últimos años del siglo XVI y todo el primer tercio del XVII se escribieron varias comedias sobre el origen de esta familia, una de ellas, en dos partes, por Lope de Vega.

1442 *montañés*: ‘de Cantabria’, una de las zonas de España con más hidalgos registrados.

1452 *gallardo*: «Bizarro, liberal, desembarazado, airoso y galán» (Autoridades).

1471 *puesto que*: ‘aunque’.

1490 *ventura*: «El caso favorable o suerte dichosa y feliz que acontece a alguno, especialmente cuando no se espera» (Autoridades).

1491-1492 *vine y vi... será*: alusión a la famosa cita de Julio César, «*veni, vidi, vici*», en su victoria en Zela. Don Diego no se atreve a afirmar esta última parte de victoria, «lo demás después será».

1495 *estremos*: «Vale también exceso y esmero sumo en la ejecución de las operaciones del ánimo y voluntad» (Autoridades).

1496 *nueva*: «La especie o noticia de alguna cosa que no se ha dicho o no se ha oído antes» (Autoridades).

1502 *albricias*: «Usado siempre en plural. Las dádivas, regalo o dones que se hacen, pidiéndose o sin pedirse, por alguna buena nueva o feliz suceso a la persona que lleva o da la primera noticia al interesado» (Autoridades).

1516 *de Salomón en el tiempo*: 1516 Cf. 3 Reg, 10.

1539 *catalnica*: ‘cotorra’.

1540 *tití*: ‘especie de mono’.

1541-1542 *mico de olor*: ‘mono ardilla’.

1555 *donaire*: «Vale gracia y buen parecer en lo que se dice o hace» (Covarrubias).

1557 *capote*: «Metafóricamente significa el ceño que se pone en el semblante o en los ojos, con que se manifiesta severidad y enojo» (Autoridades).

1660 *Febo*: Apolo, otra de las maneras de llamar al Sol.

1561 *Cubagua*: Isla del mar Caribe situada al noreste de Venezuela.

1563 *si hubiera casta de Fénix*: El ave Fénix es única en su especie y pervive a través del ciclo de muerte por el fuego y renacimiento, de ahí que el Fénix de los ingenios utilice esta pequeña fabulación en forma de subjuntivo. Para más detalles véase *Grimal*.

1566 *berrueco*: «Se llama también cierta especie de perla irregular e imperfecta formada de muchos granos juntos, grandes y pequeños, pegados al modo de overa de gallina, que demuestra apariencia de mil figuras de buen parecer» (*Autoridades*).

1593 *Gelanda*: ‘Zelanda’, que es una de las doce provincias que conforman el actual Reino de los Países Bajos.

1596-1598 *de Calvino y de Lutero... Evangelio*: Las doctrinas protestantes, heréticas a los ojos de un español de la época.

1638 *árbol peneo*: ‘laurel’, símbolo de victoria. Alude, de nuevo, a la fábula de Apolo y Dafne, ya que fue el dios Peneo quien transformó a ésta en laurel.

1641 Tradicionalmente se asoció España con la figura de un león, especialmente en sus hechos bélicos.

1642 Por la constelación de Leo.

1643 *guedeja*: aquí, ‘la melena del león’.

1649-1650 *aquella maravilla / del faro*: 1649-1650 *aquella maravilla / del faro*: Posible referencia al faro de Alejandría, quizá contaminada con el coloso de Rodas.

1707 *emplearse*: «Dedicarse a algún fin o cosa determinada, tomar alguna ocupación, cargo o empleo para su diversión, o entretenimiento, o para otros fines decentes y honrosos» (*Autoridades*).

1713 *parabién*: «Expresión que se hace a otro, para manifestar el gusto y placer que se tiene de que haya logrado algún buen suceso» (*Autoridades*).

1729 *aderezar*: «Componer, adornar, y pulir alguna cosa.» (*Autoridades*).

1744 *¿Qué me quieres?*: ‘¿Qué quieres de mí?’, aunque Feliciano entenderá ‘¿Cuánto me quieres?’.

1759 *arrullo*: «Sonido monótono con que manifiestan el estado de celo las palomas y las tórtolas» (*DRAE*).

1767 *obligar*: «Vale también adquirirse y atraer la voluntad o benevolencia de otro, con beneficios o agasajos, para tenerle propicio quando le necessitare» (*Autoridades*).

1810 *presto*: «Vale lo mismo que luego, al instante, con gran prontitud y brevedad» (*Autoridades*).

1817-1818 *venir perdón... cordeles*: Durante el período del Antiguo Régimen, los sentenciados a muerte podían librarse de la horca de dos formas, que aquí se apuntan. Por una parte, se esperaba que el Rey pudiera escribir una carta de perdón regio al condenado; por otra parte, si por algún motivo la cuerda que los colgaba se rompía antes de matarlos, se interpretaba que Dios había intercedido en su salvación, y por ello podía concederse el perdón. La metáfora empleada por Feliciano, que tendrá continuidad hasta el final de la comedia, se hace, así, evidente.

1821-1822 *el cordel se quiebre*: Feliciano no necesita el perdón real, porque ya tiene el favor de la dama, sino que la Providencia actúe con un acto que impida el casamiento ya concertado. Por ello el acento de la metáfora recae en la parte del cordel.

1828 Alude a una treta de caza muy recordada en la literatura. Se untaba una liga o cordel con una sustancia pegajosa y se dejaba junto a unos pájaros que actuaban como reclamo. Cuando otros pájaros acudían quedaban atrapados en la liga.

1849-1851 *término ultramarino*: el ‘extraordinariamente largo’, como el que concedía la justicia cuando se debían solicitar documentos e informaciones en América.

1879 *pulular*: «Empezar a brotar y echar renuevos o vástagos el árbol o planta» (*Autoridades*); *mirabel*: «girasol» (*DRAE*).

1880 *libar*: ‘sorber, chupar’; *verde bulto*: ‘aquí, ‘prado, jardín’.

1901 *alquitara*: Lo mismo que «alambique»: «Especie de vaso destilatorio, que se hace de cobre, vidrio, estaño o barro, según los diferentes intentos de destilaciones en que se ha de emplear» (*Autoridades*).

1923-1926 Villancico bien documentado (Frenk, núm. 2352).

1930 *servilla*: ‘zapato de suela muy delgada’.

1947 *columnas de España*: ‘columnas de Hércules’.

1965 *empleo*: «Se llama entre los Galanes la dama a quien uno sirve y galantea» (*Autoridades*).

2004 *defender*: Creo que la acepción adecuada es ésta: «Suele usarse por resistir el conceder o franquear lo que se pretende, o solicita.» Lo que pretende Andrés es, claro, el amor de Esperanza.

2013 *ordinario*: «El Correo que viene todas las semanas; a distinción del extraordinario que se despacha cuando conviene» (*Autoridades*).

2051 *tema tudésca*: ‘alemana’. La guardia tudésca del rey de España se alineaba ante su persona cuando se alanceaban los toros, sin ninguna defensa. Lope de Vega se burló de esa absurda disciplina suicida en dos sonetos (*Obras poéticas*, pp. 1370-1371).

2057 *cuál eras para judío*: Porque siguen esperando al Mesías.

2077 *porfía*: «La instancia y importunación para el logro de alguna cosa» (*Autoridades*).

2087 *tema*: «Vale también porfía, obstinación o contumacia en un propósito o aprehensión» (*Autoridades*).

2087 *afición*: «La propensión, amor o voluntad del ánimo con que nos inclinamos a querer y amar alguna cosa» (*Autoridades*). Por tanto, la cuestión es si la insistencia de Feliciano es ya pura obstinación o acaso verdadero amor.

2100 *celo*: «Se toma también por el afectuoso y vigilante cuidado de la gloria de Dios o del bien de las Almas, y se extiende al del aumento y bien de otras cosas o personas» (*Autoridades*).

2101 *gracia*: «Significa también beneficio, don y favor que una persona hace a otra, sin atender a mérito ni esperar recompensa del que le recibe» (*Autoridades*).

2121 *riquezas de Creso y Midas*: Paradigmas de la riqueza del mundo antiguo.

2122 *pinturas de Zeuxes*: o Zeuxis, pintor griego de la Época Clásica, que vivió aproximadamente entre los años 435 y 390 antes de Cristo y fue alumno de Apolodoro.

2131-2132 *en los olores de Arabia... Fénix*: La patria del Fénix era Etiopía, no sé a qué se refiere Lope. Por otra parte, el emperador Claudio capturó uno y lo expuso, pero lo atrapó en Egipto y no en Arabia.

2135-2136 *Medea... fuertes*: Una de las pruebas que el rey de la Cólquide, Eetes, encomienda a Jasón para obtener el vellocino de oro, es el de poner yugo a dos toros que despedían fuego de los ollares. Medea da a Jasón el unguento que ha de protegerlo de los toros. También, cuando Jasón se decide a tomar el vellocino de oro, es Medea quien adormece al dragón que le sirve de custodia con sus hechizos (*Grimal*). De aquí, erróneamente, extraería las manzanas que Lope recuerda a menudo (véase vv. 88-89).

2191 *Penate de Troya*: ‘dios protector del hogar’. Eneas escapó del incendio de Troya portando los penates de la familia.

2278 *gusto*: «Significa asimismo propia voluntad, determinación, o arbitrio» (*Autoridades*).

2293 *Quedo*: ‘tranquilo, quieto’.

2296 *hacer la gata morta*: «Hacer la gata muerta: Por disimulados y cautelosos» (*Vocabulario*).

2304 *Acot búcaro*: «Vaso de barro fino y oloroso, en que se echa el agua para beber y cobra un sabor agradable y flagrante. Los hay de diferentes hechuras y tamaños. Vienen de Indias, y son muy estimados y preciosos» (*Autoridades*); *salvilla*: ‘posavasos de metal, vidrio o barro’.

2309 *almacigar*: «Sahumar o perfumar alguna cosa con almáciga, como el agua para beber: lo que es muy usado en Andalucía, donde siempre tienen la tinaja del agua para beber almacigada, por gusto y por remedio para el estómago» (*Autoridades*). De ahí el detalle, añadido en el verso 2310 de «al uso nuestro».

2347 *diciplinante*: o disciplinante, ‘el que se mortificaba azotándose’.

2349 *alcorza*: «Metafóricamente vale lo mismo que delicadeza, blandura, melindre, y afeminación» (*Autoridades*).

2351 *zarabanda*: «Tañido, y danza viva y alegre, que se hace con repetidos movimientos del cuerpo poco modestos» (*Autoridades*).

2353 *calabazada*: «El golpe que se da una cosa con otra. Es voz festiva» (*Autoridades*).

2381 *infamia*: «Descrédito, deshonor o cosa contra el buen nombre y fama» (*Autoridades*).

2396 *tres potencias*: Entendimiento, voluntad y memoria.

2441 El canal entre este archipiélago y la isla de Cuba.

2569 El que recorre el este de España en vertical. Originariamente era solo el que iba desde Mérida a Astorga, aunque pronto se extendió desde Gijón a Sevilla.

2582 *fieltro*: «Se llama también el capote, o sobretodo, que se hace para defensa del agua, nieve o mal tiempo» (*Autoridades*).

2621 *presumir*: «Sospechar, juzgar o conjeturar alguna cosa, por haber tenido indicios o señales para ello» (*Autoridades*).

2645 *traza*: «Metafóricamente significa el medio excogitado en la idea para la conservación y logro de algún fin» (*Autoridades*). *Excogitar*: «Pensar de nuevo, meditar, discurrir con atención uno entre sí alguna cosa» (*Autoridades*).

2650 *diligencia*: «La aplicación, actividad, y cuidado que se pone en lo que se desea conseguir, o en averiguar lo que se quiere saber» (*Autoridades*).

2660 *porfía*: Aquí, «significa también la continuación o repetición de una cosa muchas veces, con ahínco y tesón» (*Autoridades*).

2671 *intelectivas sustancias*: San Juan Damasceno y Santo Tomás de Aquino se refirieron varias veces a los ángeles como sustancias intelectuales, incorpóreas.

2683 *majar*: ‘moler en el mortero’. «Metafóricamente vale molestar con pesadez imprudente, insistiendo con obstinación y necedad en alguna especie» (*Autoridades*). La broma de Andrés se entiende por la intervención de Feliciano, que lo ha llamado *maja*-dero.

2701 *porfiar*: véase v. 2660

2711 *término*: ‘forma, manera’; *obligar*: véase v. 1767.

2750-2765 Andrés y Feliciano relatan de forma jocosa los pasos de un condenado dirigiéndose a la horca. Se retoma así la comparación expresada en los vv. 1817-1818.

2790-2792 En efecto, al haberse efectuado el matrimonio bajo engaño, la iglesia lo podía considerar nulo. Véase Espín López [2016].

2808 La comedia fue escrita para la compañía de Roque de Figueroa.

APARATO CRÍTICO

Título Amar, servir y esperar. Comedia Famosa *AB Cot* : Amar, servir y esperar de don Pedro Calderón *C* : Amar, servir y esperar de Lope de Vega Carpio *D*

Dramatis Personae Personas *AB Cot* : Hablan en ella personas siguientes *C* : Personas que hablan en ella *D*

Dramatis Personae: Menos en [C], en que no se lee bien, puede afirmarse que todos los testimonios cotejados rezan «tres salteadores». Sin embargo, en la comedia son finalmente cuatro los que salen a escena, de ahí la corrección.

Título Acto primero *ABD Cot* : jornada primera *C*

2 al suelo *ABD Cot* : abajo *C*

8 de torbellino *ABD Cot* : qué torbellino *C*

36 rotas *ABD Cot* : todas *C*

50 *Acot* dama *ABC Cot* : om *D*

61 obliga *ABC Cot* : obligue *D*

70 muerte *ABD Cot* : muerta *C*

74 con pico y plumas *ABC Cot* : con pluma y pico *D*

83 del hombre *ABD Cot* : de hombre *C*

95 A propósito *ABD Cot* : Al propósito *C*

97 fábulas *ABCD* : fábula *Cot*

100 No lejos *ABC Cot* : Veo lejos *D*

111 Ésta es gente *ABC Cot* : Ésa es gente *D*

117 en paz *ABD Cot* : es paz *C*

118 ese *BCD* : este *A Cot*

120 No doy la espada / de que me precio a ninguno *ABC Cot* : No doy la espada de que me precio / a ninguno *D*

136 *Acot* Retírase. Cuatro salteadores *AB* : Retírase y sale un pastor y cuatro salteadores *CD* : Retírase. Salen un pastor y cuatro salteadores *Cot*

155 *Acot* Entran *AB Cot* : Salen *CD*

173 dadme *ABD Cot* : dame *C*

196 *Acot* Vanse *ABC Cot* : Vase *D*

202 no vida para mí pedid al cielo *ABD Cot* : no vida para mí / pedid al cielo *C*

203 la que merece *ABC Cot* : a que merece *D*

- 208 lenguas *ABD Cot* : leguas *C*
- 232 *Acot Sale ABC Cot* : Salen *D*
- 240 mi señora *ABC Cot* : mi señor *D*
- 262 *Acot Celia, dama, don Sancho ABC Cot* : Celia, dama y don Sancho *D*
- 269 reporta *ABD Cot* : importa *C*
- 284 No niego a la razón el sentimiento *ABD Cot* : No niego a la pasión el sufrimiento *C*
- 303 luto en robles *ABD Cot* : om *C*
- 322 diez o doce *ABD Cot* : diez u doce *C*
- 323 llena *ABC Cot* : lleno *D*
- 339 pasarse *CD Cot* : pasarle *AB* [coincidiendo que quizá en ambos está parcialmente borrado]
- 347 tiene *ABC Cot* : tienes *D*
- 388 de tal *ABD Cot* : del tal *C*
- 390 Éste *ABCD* : Ése *Cot*
- 424 necio *ABC* : recio *D Cot*
- 433 Y tú no saques *C Cot* : Tú no saques *AB*
- 433-438 Y tú no saques... sin remedio *ABC Cot* : om *D*
- 438 *Acot om AB Cot* : Sale *C* : Salen *D*
- 446 de esta dama el dueño *ABC Cot* : de esta dama dueño *D*
- 447 esa *ABCD* : esta *Cot*
- 453 nos dice *ABC Cot* : me dice *D*
- 474 vemos *ABC Cot* : veo *D*
- 476 *Acot Entra AB Cot* : Sale *CD*
- 494 requiebros *ABC Cot* : quiebros *D*
- 496 *Acot Entra AB Cot* : Sale *CD*
- 506 A esta *AB Cot* : Esta *C*
- 506-507 atribuido a Andrés *ABC Cot* : atribuido a Feliciano *D*
- 508 atribuido al ventero *ABC Cot* : atribuido a Andrés *D*
- 508-509 «¡Qué bueno es esto! / ¡Ah, señora!» Atribuido a Andrés *ABC Cot* : Atribuido a Feliciano *D*
- 529 atribuido a Andrés *ABC Cot* : atribuido a Feliciano *D*
- 558 *Acot Vanse, y sale ABC Cot* : Vanse, y salen *D*

- 559 Debo *ABC Cot* : Dejo *D*
- 568 con tan feliz *ABD Cot* : con feliz *C*
- 582 con darle sueño *ABD Cot* : con darle el sueño *C*
- 586 dé *ABCD* : de *Cot*
- 587 disculpado *ABC Cot* : disculpando *D*
- 592 hallaste *ABD Cot* : hallase *C*
- 630 le pude *ABD Cot* : le puede *C* : te pude *D*
- 657 hermosa *ACD Cot* : hermosa *B*
- 668 de que amor *ABD Cot* : que que amor *C*
- 673 al casamiento *ABC Cot* : el casamiento *D*
- 678 queda *ACD Cot* : quede *B*
- 691 de mi muerto hermano *ABD Cot* : de mi muerte hermano *C*
- 692 tan vivo *ACD Cot* : tan vino *B*
- 761 me estuviera *ABC Cot* : me estaría *D*
- 778 *Acot* Vanse las dos, y salen Feliciano y Andrés *ABD Cot* : Vanse. Salen Feliciano y Andrés *C*
- 792 *Carta* Lee *ABC* : Lee Feliciano *Cot* : [cortada hoja escaneada] *D*
- 800 en justa *ABD Cot* : injusta *C*
- 806 que con este honor *ABD Cot* : con con este honor *C*
- 832 *Acot* Vase, y sale Dorotea *ABD Cot* : Vase. Sale Dorotea *C*
- 858 arrepentida y contenta *ABC Cot* : contenta y resuelta *D*
- 872 Mas, ¿qué has de hacer?, ¿que por fuerza *ABD Cot* : Mas, ¿qué has de hacer?, / ¿que por fuerza *C*
- 874 nuestra amistad, la tercera *ABD Cot* : nuestra amistad, / la tercera *C*
- 904 *Título* Segunda jornada, Amar, servir y esperar *AB* : Jornada segunda *C* : Segunda jornada *D Cot*
- 904 *Acot* Salen Feliciano y Andrés, Feliciano con hábito *ABC Cot* : Salen Feliciano con hábito y Andrés *D*
- 908 con el lagarto *ABD Cot* : con en el lagarto *C*
- 929 *Cot* lee «Qué», en forma de pregunta.
- 937 pura rosa *ABC Cot* : para rosa *D*
- 966 *Acot* Llaman *ABC Cot* : om *D*
- 970 queréis *ABD Cot* : quieres *C*

1000 vaya *ABD Cot* : baya *C*

1006 déjala *ABC Cot* : dejadla *D*

1007 *Acot* Entra *AB Cot* : Sale *CD*

1014 cuanto decís *AB Cot* : cuantos *C*

1025-1026 Vuesa Merced, Reina mía, / cuando yo pensé gragea *ABD Cot* : cuando yo pensé gragea / Vuesa Merced, Reina mía *C*

1028 *Carta* Lee *ABC* : Lee Feliciano *D Cot*

1028 *Carta* acercaros *ABCD* : acercaos *Cot*

1030 seáis *AB* : seas *C*

1031 nombre *AB* : hombre *C*

1054 ¿Y la be? *AB* : ¿La otra? *C*

1067-1068 Dos dees dirán / y una be: «dos dueñas buestras.» *AB* : Dos dees dirán y una be: / «dos dueñas buestras.» *C*

1080 *Acot om* *ABD Cot* : Vase *C*

1080 *Acot* barco enramado *ABC Cot* : ramo enramado *D*

1086 cortados *ABC Cot* : contados *D*

1089 descansos *AB Cot* : descanso *CD*

1094 reservando *ABD Cot* : reservado *C*

1118 ignorante *ABD Cot* : imagino *C*

1125 por más que digas *ABD Cot* : que más que digas *C*

1144 *Acot* Dentro música, guitarra *ABD Cot* : Dentro música y guitarra *C*

1151 que os espera en Sanlúcar *ABC Cot* : que os esperan Sanlúcar *D*

1160 *Acot* Asume *AB Cot* : Asómase *C* : Asoma *D*

1165 barcos *ABC Cot* : brazos *D*

1172 *Acot* Hace *ABD Cot* : Hacen *C*

1181 medrosa *ABD Cot* : hermosa *C*

1195 Pocres *ABCD* : Pocris *Cot*

1204 que del agua, o mala o buena *ABD Cot* : que del agua, o mala / o buena *C*

1210 *Acot* Vase; saca Feliciano *ABC Cot* : Vase y saca Feliciano *D*

1210 *Acot* en brazos *ABD Cot* : *om* *C*

1217 que viendo está *ABD Cot* : que viendo es la *C*

1289 en la del alma *ABC Cot* : en el alma *D*

- 1297 mi bien en mal convierte *ABD Cot* : mi bien el mal convierte *C*
- 1303 respuestas sin preguntas *ABD Cot* : respuestas y preguntas *C*
- 1308 pueda *ABC Cot* : venga *D*
- 1314 de mi valor *ABD Cot* : del mi valor *C*
- 1344 podemos *ABD Cot* : podremos *C* [quizá tachado?]
- 1349 a darme *ABC Cot* : a darle *D*
- 1377 hacedme *ABD Cot* : háceme *C*
- 1400 *Acot* Vanse, y salen *AB Cot* : Vase, y sale *C* : Vanse, y sale *D*
- 1429 Ten cuenta en no errar *ABCD* : Ten cuenta no errar *Cot*
- 1443 *Acot* Entran don Sancho, Julio y Félix, criados *AB Cot* : Sale don Sancho, Julio y Félix, criados *C* : Salen don Sancho, Julio y Fabio, criados *D*
- 1444 estas *ABC Cot* : esas *D*
- 1451-1452 atribuido a Félix El valor / muestra en el gallardo brío *ABC Cot* : atribuido a don Sancho *D*
- 1453 Conformar *ABD Cot* : Conforme a *C*
- 1455 Julio, Si él es discreto, és galán *ABC Cot* : atribuido a Félix *D*
- 1469 preguntar *ABD Cot* : preguntaros *C*
- 1493-1494 atribuido a Félix y a Julio *ABC Cot* : atribuido a Julio y a Félix *D*
- 1494 *Acot om* *AB Cot* : Sale *C* : *om* toda la acotación *D*
- 1496 nuevas *ABD Cot* : nueves *C*
- 1504 te agradezco *ABD Cot* : agradezco *C*
- 1505-1506 aunque indigno, a besar / vuestras manos *ABC Cot* : aunque indigno / a besar vuestras manos *D*
- 1506-1507 Ya tenemos / la primera necesidad *ABC Cot* : Ya tenemos la / primera necesidad *D*
- 1521-1523 [atribuido a don Diego por confusión y adición de Celia en el verso 1522: Dadme, Celia, vuestras manos / Celia, y los brazos daros quiero, / señor don Juan, que es muy justo] *C*
- 1525 *Acot* Siéntanse *ABC Cot* : *om* *D*
- 1533 esperamos *ABC Cot* : esperábamos *D*
- 1569 Gran bellaco me pareces *ABD Cot* : Grande bellaco pareces *C*
- 1576 tenerse *ABD Cot* : tenerle *C*
- 1585 en ser *ABD Cot* : en sur *C*
- 1603 Reparó *ABD Cot* : Recorrió *C*

1621 hombres *ABD Cot* : nombres *C*

1654 *Acot om AB* : Salen *CD Cot*

1670 le hicieron *ABD Cot* : les hicieron *C*

1679 le goza y le alcanza *BCD* : se goza y le alcanza *A* : la goza y la alcanza *Cot*

1688 FELICIANO Ya me han visto And. Ya es en vano *ABD Cot* : *om C*

1693 Aparte deciros *ABD Cot* : Aparte a deciros *C*

1714 que me ha dicho *ABC Cot* : que me han dicho *D*

1721 porque *ABD Cot* : *om C*

1722 si al amor ayuda el arte *ABC Cot* : si el amor ayuda al arte *D*

1734 *Acot* Vanse los dos y los criados *ABC Cot* : *om D*

1782 con lo que debe *ABC Cot* : con lo debe *D*

1801 que te ame *ABD Cot* : y que te ame *C*

1809 te quiero y sirvo *ABC Cot* : te quiero y te sirvo *D*

1818 o quebrarse *ABD Cot* : y o quebrarse *C*

1832 *Acot* Vanse *ABC Cot* : Vase *D*

1845 ¿Y háte la dado? *ABC Cot* : ¿Ya te la ha dado? *D*

1851 le pides ultramarino *AB Cot* : le pides ultramarido *C* : te pides ultramarino *D*

1858 *Título* Tercera jornada, Amar, servir y esperar *AB* : Jornada tercera *C* : Amar, servir y esperar, jornada tercera *D* : Tercera jornada *Cot*

1865-1867 atribuido a don Diego *ABC Cot* : atribuido a Dorotea *D*

1869-1870 atribuido a Feliciano *ABC Cot* : atribuido a Dorotea *D*

1871 Plega *ABC Cot* : Plegue *D*

1872 dos a dos *ABD Cot* : dos en dos *C*

1914 cualquier átomo *AB Cot* : cualquiera átomo *C*

1922 *Acot* Cantan y bailan esto *AB Cot* : Cantan y bailan *C* : Cantan *D*

1927 Salí *ABD Cot* : Salid *C*

1978 al honor *ABC Cot* : el honor *D*

1986 en mirar y en reparar *ABC Cot* : en mirar y reparar *D*

2000 *Acot* Entra *AB Cot* : Sale *CD*

2014 a dicha *ABD Cot* : a dicho *C*

2023-2065 pase el término... a los labios *ABC Cot* : *om C*

2050 al alba *AB Cot* : al alma *D*

2056 esperes *AB Cot* : espere *D*

2074 siesta *ABD Cot* : fiesta *C*

2124 oriente *ABD Cot* : oriento *C*

2129 en vez *ABD Cot* : es vez *C*

2138 trujera *ABCD* : trajera *Cot*

2157 efectivo *ABD Cot* : afectivo *C*

2171 Yo te he amado y te he servido *ABC Cot* : Yo te he amado y servido *D*

2198 asiente *ABD Cot* : asienta *C*

2207 cástate, que aunque es crueldad *ABD Cot* : cásete, que aunque es cruel *C*

2222 que tú deseches *ABD Cot* : que ni deseches *C*

2229 *Acot* y desmáyase *ABD Cot* : y desmaye *C*

2230 ¡En breve, / Andrés, trae agua! *ABD Cot* : ¡En breve, Andrés, trae agua! *C*

2233 ¡Ve presto! *ABD Cot* : ¡Ven presto! *C*

2234 *Acot* Vase, y entra *AB Cot* : Vase, y sale *C* : Vase. Entra *D*

2240 encubierta *ABD Cot* : cubierta *C*

2247 honor *ABC Cot* : amor *D*

2274 mi bien, mi gloria perdida *ABC Cot* : mi gloria, mi bien perdida *D*

2278 tuviere *ABC Cot* : tuviera *D*

2279 me *ABD Cot* : *om C*

2286 tenerte *ABD* : tenerle *C* : tenerme *Cot*

2290 *Acot* Vase, y sale Andrés *AB Cot* : Vase. Sale Andrés *C* : Vase *D*

2304 *Acot* Vase, entra Esperanza... y toalla *AB Cot* : Vase, sale Esperanza... y toalla *C* :
Vanse *D*

2305-2370 ESPERANZA Aquí está... un remedio *ABC Cot* : *om D*

2310 uso nuestro *AB Cot* : uso vuestro *C*

2338 *Acot om AB Cot* : Sale *C*

2342 Vile *AB Cot* : y vile *C*

2421 Agora, / con vos honrada *ABD Cot* : Agora con vos / honrada *C*

2425 de la mar *ABCD* : del mar *Cot*

2443 la luz desaparece / y se cierra *ABD Cot* : la luz desaparece y se cierra *C*

2448 espirar *ABC Cot* : esperar *D*

2249 y arrojar *ABC Cot* : y arrojaron *D*

2456 le trujeron *ABD Cot* : la trujeron *C*

2468 a algunos *ABD Cot* : algunos *C*

2469 importunos *ABD Cot* : y importunos *C*

2471 las oyeron *ABD Cot* : los oyeron *C*

2476 no es hombre *ABC Cot* : es hombre *D*

2477 afirmara *ABD Cot* : dijera *C*

2477 *Acot* Sale don Diego *ABC Cot* : cortado en escan de *D*

2508 desea *ABD Cot* : deseada *C*

2519 freno tan presto... Teneos *ABD Cot* : freno tan presto... / Teneos *C*

2524 salí *ABD Cot* : salid *C*

2527 *Acot* y sale por otra parte Feliciano y Andrés *ABD Cot* : y sale Feliciano y Andrés por otra parte *C*

2528 esperanzas *ABD Cot* : a Esperanza *C*

2545 afectos *ABD Cot* : efectos *C*

2563 que tuvo el secreto en guarda *ABD Cot* : que tuvo el secreto / en guarda *C*

2589 justamente *ABD Cot* : juntamente *C*

2593 me trujo *ABC Cot* : me trajo *D*

2605 la aguarda *ABCD* : le aguarda *Cot*

2607 la abraza *ABD Cot* : le abraza *C*

2607 le engaña *ABC Cot* : lo engaña *D*

2613 y yo sin alma *ABC Cot* : yo sin alma *D*

2625 que de cuanto *ABCD* : de que cuanto *Cot*

2653 *Acot* Vase don Sancho *ABC Cot* : Vase *D*

2654 señor *ABD Cot* : *om C*

2680 *Acot* Entran *AB Cot* : Sale *C* : Salen *D*

2692 llevar *ABD Cot* : llegar *C*

2699 fe *BCD Cot* : sé *A*

2709 viví *ABC Cot* : van *D*

2719 me has *ABD Cot* : más *C*

2723 a aquel capitán *ABD Cot* : aquel capitán *C*

2755 *Acot* El capitán sale *AB Cot* : Sale el capitán *CD*

2761-2765 Mi error... del cuello *ABD Cot* : *om C*

- 2766 ¿No sois don Juan / y con *ABD Cot* : ¿No sois don Juan y con *C*
- 2780 me la deis *ABD Cot* : me la des *C*
- 2792 se pudieran *ABC* : se pudiera *D Cot*
- 2793-2794 DON SANCHO En tan confusos ... elección. *ABD Cot* : atribuido a FELICIANO *C*
- 2799 sabe quién soy, si merezco *ABD Cot* : sabe quién soy, / si merezco *C*
- 2801 Yo a Esperanza *ABD Cot* : Yo, Esperanza, *C*
- 2808-2809 Roque os ama, Lope os sirve, / y yo vuestro aplauso espero. *ABD Cot* : *om C*
- 2809 *Fin* Fin de *Amar, servir y esperar AB Cot* : *om C* : sólo pone «Fin» en *D*

VARIANTES LINGÜÍSTICAS

6 Erramos : Eramos *C*

8 escuridad : oscuridad *C* : obscuridad *D*

10 oscuro : oscuro *C*

16 arroja : aroja *C*

16 al suelo : ael suelo *C*

17 tierra : tiera *C*

19 tierra : tiera *C*

20 sierra : siera *C*

22 nombre : nonbre *C*

28 hombre : honbre *C*

33 Hombre : Honbre *C*

39 tierra : tiera *C*

41 guerra : gerra *C*

43 arroyos : aroyos *C*

53 advierte: avierte *C*

59 extremos : extremos *D*

61 al hombre : ael hombre *C*

62 nombre : nonbre *C*

63 escritura : escriptura *C*

73 al chillido : ael chillido *C*

77 arrojándose : arojándose *C*

77 al río : ael río *C*

79 asombre : asonbre *C*

81 nombre : nonbre *C*

83 hombre : honbre *C*

101 hombre : honbre *C*

105 tierra : tiera *C*

124 Siempre : Sienpre *C*

132 emprende : enprende *C*

134 hombre : honbre *C*

144 Sierra Morena : Siera Morena *C*
145 pague : page *C*
169 Agora : Ahora *D*
169 tiempo : tienpo *C*
174 empeñar : enpeñar *C*
175 mal lograr : malograr *CD*
209 arroyuelo : aroyuelo *C*
222 efeto : efecto *D*
226 confusión mujer : confusiom mujer *C*
236 convidados : combidados *D*
238 vitoriosos : victoriosos *D*
240 tierra : tiera *C*
245 seguirmos : segirnos
250 un melón : ummelón *C*
262 Envido : Embido *D*
298 efeto : efecto *D*
299 arcabuces : alcabuces *C*
307 agora : ahora *D*
326 convecinos : combecinos *D*
376 agora : ahora *D*
381 al amor : ael amor *C*
384 efetos : efectos *D*
399 al cielo : ael cielo *C*
407 aras : haras *C*
408 incienso : inciensio *C*
441 erréis : eréis *C*
454 le tengáis : lo tengáis *D*
476 defetos : defectos *D*
481 jaspe : haspe *C*
559 al viento : ael viento *C*
560 presunciones : presumpciones *D*
561 presunción : presunción *D*

577 al cielo : ael cielo *C*
581 al hurto : ael hurto *C*
582 al agua : ael agua *C*
600 en Madrid : emMadrid *C*
602 perfección : perfección *C*
605 mancebo : mansebo *C*
606 codicia : cudisia *C*
606 cebo : sebo *C*
608 nació : nasió *C*
609 un mismo : ummismo *C*
611 prosiguiendo : prosiguindo *C*
615 concertado : consertado *C*
616 embarcamos : embarcamos *C*
618 proseguía : prosegía *C*
619 mancebo : mansebo *C*
623 con música : commúsica *C*
625 envuelto : embuelto *CD*
625 en pobre : empobre *C*
625 lienzo : lienso *C*
626 al mar : ael mar *C*
626 arrojar : arojar *C*
628 veinte : vinte *C*
633 encendidos : ensendidos *C*
635 perdición : perdisión *C*
637 pudiese : pudise *C*
641 al morir : ael morir *C*
655 Júpiter : Húpiter *C*
657 con más : commás *C*
658 agora : ahora *D*
674 al casamiento : ael casamiento *C*
676 efecto: efeto *ABC*
676 efeto : efecto *D*

693 en mí : emmí *C*
702 lo puede : le puede *ABC*
705 en mí : emmí *C*
729 con más : commás *C*
732 al alba : ael alba *C*
739 en mi hermano : emmi hermano *C*
753 llegue : llege *C*
766 dél : de él *D*
769 le quite el gusto : lo quite el gusto *C*
784 aprisa : apriesa *ABC*
784 della : de ella *D*
785 Sevilla : Sivilla *C*
787 al correo : ael correo *C*
792Carta Félix : Félis *C*
792Carta herida : gerida *C*
792Carta disteis : distis *C*
792Carta envío : embío *D*
793 importa : inporta *C*
795 agora : ahora *D*
821 vendré : vrendé *C*
825 al buen Andrés : ael buen Andrés *C*
829 hombre : honbre *C*
832 importa : inporta *C*
834 presunción : presumción *D*
842 seguimiento : segimiento *C*
843 heridas : geridas *C*
861 hiciera : giciera *C*
861 jornada : hornada *C*
863 hombre : honbre *C*
864 pluguiera : prubiera *C*
864 se hicieran : se gicieran *C*
874 amistad : admistad *C*

875 deste : de este *D*
882 tiempo : tienpo *C*
884 hombre : honbre *C*
900 imposible : inposible *C*
901 imposible : inposible *C*
909 empeño : enpeño *C*
912 al dueño : ael dueño *C*
920 hombres : honbres *C*
930 al peñasco : ael peñasco *C*
931 al mar : ael mar *C*
933 como a aquella dama vimos : como aquella dama vimos *C*
934 descompuestos : desconpuestos *C*
944 volviese : volvisse *C*
958 vitoria : victoria *D*
961 borra : bora *C*
986 semblante : senblante *C*
986 socarrón : socarón *C*
989 envidiar : embidiar *D*
991 limpia : linpia *C*
994 peligro : piligro *C*
995 sombrerito : sonbrerito *C*
999 al cristal : ael cristal *C*
1004 manceborricos : manceboricos *C*
1006 déjala entrar : déjale entrar *C*
1013 de esa : desa *C*
1019 al papel : ael papel *C*
1029 agora : ahora *D*
1031 hombre : honbre *C*
1039 agarró : agaró *C*
1057 postre : proste *C*
1059 ahora : agora *ABC*
1060 siempre : sienpre *C*

1063 ahora : agora *ABC*
1066 querrán : querán *C*
1070 agora : ahora *D*
1071 también : tanbién *C*
1079 imposibles : inposibles *C*
1083 templanza : tenplanza *C*
1085 prosigue : prosige *C*
1087 cerrados : cerados *C*
1101 accidente : acidente *C*
1102 dél : de él *D*
1106 insignia : insinia *C*
1108 imposible : inposible *C*
1121 también : tanbién *C*
1128 discretamente : disgretamente *C*
1131 envidia : embidia *D*
1132 paciencia : pacencia *C*
1136 le olvida : lo olvida *D*
1144 *Acot* guitarra : guitarra *C*
1146 rompiendo : ronpiendo *C*
1160 *Acot* Feliciano : Filiciano *C*
1161 arráez : aráez *C*
1169 lumbre : lunbre *C*
1169 torre : tore *C*
1179 imposible : inposible *C*
1183 al pecho : ael pecho *C*
1187 arráez : aráez *C*
1190 socorrerla : socorerla *C*
1196 tiembla : tienbla *C*
1200 arrobándose : arobándose *C*
1209 importa : inporta *C*
1210 tierra : tieria *C*
1213 agora : ahora *D*

1225 agora : ahora *D*
1227 socorrido : socorido *C*
1229 paguéis : pagéis *C*
1231 Válgame : válgeme *C*
1248 vitoria : victoria *D*
1255 también : tanbién *C*
1257 instrumento : istrumento *C*
1258 perfecciones : perfeciones *C*
1263 creí : greí *C*
1278 templar : tenplar *C*
1285 arrepentida : arepentida *C*
1291 siempre : sienpre *C*
1306 agradecida : agredecida *C*
1307 persuadida : presuadida *C*
1322 contemplación : contenplación *C*
1334 imposible : inposible *C*
1341 imposible : inposible *C*
1347 caballero : cabellero *C*
1361 nombre : nonbre *C*
1365 hombre : honbre *C*
1374 también : tanbién *C*
1381 viniendo : veniendo *C*
1387 al honor : ael honor *C*
1393 yo lo sé : yo le sé *AB*
1404 derrama : derama *C*
1413 Siempre : Sienpre *C*
1418 corres : cores *C*
1419 torres : tores *C*
1432 asombre : asonbre *C*
1440 descendieron : desendieron *C*
1442 Guerra : Gera *C*
1447 caballero : cabellero *C*

1456 paciencia : pacencia *C*
1460 agradeceros : agredeceros *C*
1462 al cielo : ael cielo *C*
1467 cumplimiento : cunplimiento *C*
1471 también : tanbién *C*
1476 digno : dino *C*
1480 agora : ahora *D*
1495 extremos : extremos *D*
1505 indigno : indino *C*
1512 barras : baras *C*
1516 tiempo : tienpo *C*
1519 Escritura : Escripura *CD*
1520 siempre : sienpre *C*
1527 también : tanbién *C*
1529 al señor : ael señor *C*
1530 Traen : Train *C*
1544 barras : baras *C*
1550 al infierno : ael infieno *C*
1562 fénix : fénis *C*
1563 fénix : fénis *C*
1568 agora : ahora *D*
1573 viniese : vinise *C*
1577 guerra : gerra *C*
1588 al mundo : ael mundo *C*
1595 seguir : segir *C*
1597 secta : seta *C*
1603 Recorrió : Recorió *C*
1606 atrevimiento : atrivimiento *C*
1611 al defenderles : ael defenderles *C*
1613 al Marqués : ael Marqués *C*
1616 al concierto : ael concierto *C*
1618 empleo : enpleo *C*

1621 nombres : nonbres *C*
1625 guerras : gerras *C*
1626 requiebros : recriebos *C*
1634 mal logrados : malogrados *C*
1635 Virrey : Virey *C*
1636 vitoriosos : victoriosos *D*
1642 signo : sino *C*
1661 llegue : llege *C*
1678 digno : dino *C*
1691 llegue : llege *C*
1694 importa : inporta *C*
1701 elección : elección *C*
1707 emplean : emplean *C*
1726 también : tanbién *C*
1740 imposible : inposible *C*
1768 accidentes : acidentes *C*
1770 paciencia : pacencia *C*
1775 hombre : honbre *C*
1781 venido : vinido *C*
1782 cumpla : cunpla *C*
1815 siempre : sienpre *C*
1828 llegue : llege *C*
1841 se ha cumplido : se ha cumplido *C*
1849 prorrogue : prorroge *C*
1852 tiempo : tienpo *C*
1870 emplea : enplea *C*
1871 Plega a Dios : Plega Dios *C*
1871 llegue : llege *C*
1886 ha sido : hi sido *C*
1895 también : tanbién *C*
1903 juegos : jueges *C*
1917 agora : ahora *D*

1929 al pie : ael pie *C*
1942 recibirle : recibirle *D*
1944 agora : ahora *D*
1957 Llegué : Llegé *C*
1963 al alma : ael alma *C*
1964 al deseo : ael deseo *C*
1965 empleo : enpleo *C*
1976 sigue : sige *C*
1977 obligue : obligue *C*
1980 prosigue : prosige *C*
1983 nombre : nonbre *C*
1999 defeto : defecto *D*
2021 hombre : honbre *C*
2030 agora : ahora *D*
2084 siempre : sienpre *C*
2089 hombre : honbre *C*
2094 niegues : nieges *C*
2113 tiempo : tienpo *C*
2119 imperios : inperios *C*
2126 al alba : ael alba *C*
2140 oscuras : obscuras *C*
2146 advierte : avierte *C*
2148 agora : ahora *D*
2160 hablarte : gablarte *C*
2160 siempre : sienpre *C*
2161 empresa : enpresa *C*
2170 impiedades : inpiudades *C*
2186 emprende : enprende *C*
2190 siempre : sienpre *C*
2192 siempre : sienpre *C*
2195 también : tanbién *C*
2201 hombre : honbre *C*

2203 tiempo : tiempo *C*
2205 también : también *C*
2218 invención : imbención *D*
2224 accidente : acidente *C*
2259 Siempre : Sienpre *C*
2283 me emplea : me enplea *C*
2293 importa : inporta *C*
2295 siempre : sienpre *C*
2302 siguiendo : sigiendo *C*
2309 barros : baros *C*
2310 al uso : ael uso *C*
2328 herrero : gerero *C*
2340 sombras : sonbras *C*
2343 barro : baro *C*
2345 hombres : honbres *C*
2346 También : Tanbién *C*
2366 barro : baro *C*
2383 respeto : respecto *D*
2384 al honor : ael honor *C*
2393 imposible : inposible *C*
2395 lumbre : lunbre *C*
2404 al alba : ael alba *C*
2421 Agora : Ahora *D*
2426 tierra : tiera *C*
2433 ignoraba : inoraba *C*
2433 al fin : ael fin *C*
2444 cierra : ciera *C*
2449 arrojar : arojar *C*
2450 cerraron : ceraron *C*
2458 arrojado : arojado *C*
2459 al mar : ael mar *C*
2467 siembran : sienbran *C*

2469 importunos : inportunos *C*
2472 hombres : honbres *C*
2474 sembrando : senbrando *C*
2476 hombre : honbre *C*
2477 nombre : nonbre *C*
2486 instante : istante *C*
2487 hombre : honbre *C*
2521 satisfaceros : satifaceros *C*
2525 peligroso : peligroso *C*
2530 Ejemplos : Ejenplos *C*
2531 templar : tenplar *C*
2536 envidia : embidia *D*
2540 Oíd : Oí *C*
2545 efectos : efetos *C*
2568 al remedio : ael remedio *C*
2575 Sierra Morena : Siera Morena *C*
2579 tierra : tiera *C*
2582 hombros : honbros *C*
2588 al grande amor : ael grande amor *C*
2599 tierra : tiera *C*
2610 aborrece : aborece *C*
2614 agora : ahora *D*
2620 hombres : honbres *C*
2628 efeto : efecto *D*
2636 nombre : nonbre *C*
2646 consiguen imposibles : consiguen inposibles *C*
2673 agarran : agaran *C*
2692 al puerto : ael puerto *C*
2700 llegué : llegé *C*
2702 tiempo : tienpo *C*
2728 nombre : nonbre *C*
2740 siempre : sienpre *C*

2741 siempre : sienpre *C*

2741 envidias : embidias *D*

2741 siempre : sienpre *C*

2755 tamborilada : tanborilada *C*

2755 al pueblo : ael pueblo *C*

2779 yerros : yeros *C*

2796 Cerró : Ceró *C*

ERRATAS

Este trabajo se ha hecho sobre las digitalizaciones de los ejemplares R. 14.115 y R. 24.991 de la Biblioteca Nacional de España, identificados respectivamente con las siglas *A* y *B*. Al no haberlos podido consultar directamente, es probable que algunas de las erratas que figuran a continuación no sean tales, sino que sean simplemente una mala lectura de esas digitalizaciones, inexistente en los originales.

Erratas de *A*

- F3r 175 podáis : podai
206 árboles : arboe s
- F3v 242 importa : inporta
- F5r 350 aquellos : aque los
366 caballos: caba los
- F6v 588 teucro : eucro
- G1v 940 hermosa : hemosa
- G2r 978 que : que que
- G3v 1174 que : qu
- G4v 1356 fue : fne
- G5v 1460 debo: deno
- G6r 1525*Acot* : siéntase : ientase
1535 oro : o o
- G6v 1600 que: que
- G7v 1765 mía : n ia
- 1815 siempre : siemp e
- G8r 1854 laureles : laures
- H1r 2031 ella : e a
- H1v 2047 rosa : r sa
- H2r 2169 lágrimas : lagramas
2181 cuando : cnando
2186 descuido : delcuido
- H2v 2201 ha dado : a dado
2241 silencio : si encio
2246 tan : ran
2254 que quiero : que quiero
2264 corresponder : corr sponder
- H3r 2317*Acot* Échase la : ech sela
- H3v 2397 anime : a ime
- H5r 2532 mientras : mientas
- H6r 2680*Acot* Esperanza : Espranza
- H6v 2741 siempre : s empre
2767 atrevimiento : atrevimlento

Erratas de *B*

- F2r 79 asombre : aslombre
F2v 111 esa : esla
F3r 175 podáis : podai
203 la que merece : a que merece
206 árboles : arboe s
F3v 237 carneros : carnoros
242 importa : inporta
F4r 256 aumente : aumento
F5r 347 si tiene : li tiene
350 aquellos : aque los
366 caballos: caba los
F6r 545 ríes : iies
F6v 583 llegado: legado
588 teucro : eucro
F7v 636: atento : ateuto
F8r 707 quien: qulen
729 alegría: alogria
G1r 872 fuerza: fuerç
G1v 920 discretos: discreros
921 serví : serni
G1v 940 hermosa: homosa
G2r 978 que: que que
G3v 1174 que : qu
G4r 1269 pretendió: p etendio
G4v 1356 fue : fne
G5r 1389 hablar : hab ar
1395 desdén : delden
G5v 1460 debo: deno
1502 tengo : engo
G6r 1525Acot : sientase : ientase
1535 oro : o o
G6v 1626 amorosos : amo osos
1642 signo : si gno
1648 alcance: alcan e
1649 maravilla: marav lla
1659 muerto : mue to
1660 pues : pnes
1661 llegue : llegne
G7r 1682 en ser : emser
1695 codiciole : codicio e
1748 en quererme : on querermo

- G7v 1765 mía : n ía
 1815 siempre : siemp e
 1819 amarte : ama te
 1825 me vengo : nie vengo
- G8r 1830 detienes : detien s
 1854 laureles : laures
 1872 caséis : caleis
 1873 Quiera Dios : Qniera Dios
- H1r 1993 yerra : yecra
 2031 ella : e a
 2034 huélgome : huelgom
- H1v 2047 rosa : r sa
 2058 consejo : cons jo
 2076 tomó : lomó
 2112 pues : pu s
- H2r 2169 lágrimas : lagramas
 2181 cuando : cnando
 2186 descuido : delcuido
- H2v 2201 ha dado : a dado
 2229*Acot* siéntase : sienlase
 2241 silencio : si encio
 2246 tan : ran
 2254 que quiero : qne quiero
 2264 corresponder : corr sponder
- H3r 2317*Acot* échase : ech sela
- H3v 2333 frialdad : frlaldad
 2341 Qué : Qne
 2388 mujeres : mnjeres
 2397 anime : a ime
- H4r 2404 noche : noch
- H4v 2449 heridas : h ridas
- H5r 2486 Señor : S ñor
 2532 mientras : mientas
- H6r 2680 confite : coafite
 2680*Acot* Esperanza : Espranza
- H6v 2741 siempre : s empre
 2767 atrevimiento : atrevimlento
- H7r 2782 servicios : sernicios

NOTA ONOMÁSTICA

Alcumena	Furias, las
Alejandro	Gelanda
Andes, los	Golondrón, don
Andrés	Granada
Andrómeda	Guzmán el Bueno
Arabia	Guzmanes de Medina, los
Aragón	Habana, La
Aurora	Hermandad, la
Bahama, canal de	Holanda
Berbería	Indias, las
Bernabé	Inés
Bernardo, capitán	Jerjes
Betis	Jesús
Cádiz	Juan, don
Callao, El	Julio
Calvino	Júpiter
Castilla	Leandro
Céfalo	León
Celia	Lima
China	Lope
Cid, el	Lorenzo
Creso	Lutero
Cristo	Madrid
Cubagua	Marqués de Guadalcázar
Cupido	Marte
Diego Guerra, don	Medea
Dorotea Bernarda, doña	Medoro
Elena	México
España	Midas
Esperanza	Minotauro
Fabio	Noé
Faetón	Ocasión, la
Febo	Pablo Rubens
Feliciano de Mendoza y de la Vega, don	Paris
Felipe IV	Pascuala
Félix	Pedro
Félix, don	Pedro de Medina, don
Fénix (el ave)	Perseo
Fénix Tercero (Felipe III)	Plata, Camino de la
Fernando, don	Procris
Fortuna, la	Rodamonte,

Roque
Rufina
Salomón
San Juan de Alfarache
Sancho Tello, don
Sanlúcar
Santiago
Sevilla
Sierra Morena

Sur, mar del
Tiro, mar de
Torre del Oro
Triana
Troya
Turco, el
Venus
Zeuxes

BIBLIOGRAFÍA

ARELLANO, Ignacio, *Convención y recepción. Estudios sobre el teatro del Siglo de Oro*, Gredos, Madrid, 1999.

ARJONA, Jaime Homero, «The case of Lope de Vega's *Amar, servir y esperar* (a problem of literary relationships)», *The Romanic Review*, XLIV (4) (1953), pp. 257-262.

BLECUA, José Manuel, «¿Más sonetos de Lope?», en *Estudios sobre literatura y arte dedicados al profesor Emilio Orozco Díaz*, coords. Nicolás Marín, Antonio Gallego Morell y Andrés Soria Olmedo, I, Universidad de Granada, Granada, 1979, pp. 191-207.

BOLAÑOS DONOSO, Piedad; BOLAÑOS DONOSO, Piedad: "Lorenzo Hurtado y el año dramático sevillano de 1640-1641", en *diablotexto*, 4-5 (1997-1998), pp. 43-59.

BUCHANAN, Milton A., *The chronology of Lope de Vega's plays*, The Librarian, Toronto, 1922.

CAMPANA, Patrizia, «Introducción», en Alonso de Castillo Solórzano, *Tardes entretenidas*, ed. Patrizia Campana, Montesinos editor, Barcelona, 1992, pp. VII-XLI.

CAMPBELL, Ysla, «La otra imagen del indiano en algunas comedias de Lope de Vega», *Revista de estudios teatrales*, XV (2001), pp. 69-81.

CORNEJO, Manuel, «Sevilla: puerto y puerta de las Indias. El motivo de la indianización y su papel en las comedias sevillanas de Lope de Vega», *Revista de estudios teatrales*, XV (2001), pp. 97-126.

CORREAS, Gonzalo, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, ed. Rafael Zafra, Universidad de Navarra-Reichenberger, Pamplona-Kassel, 2000, CD-ROM.

COSSÍO, José María de, «La fecha de *Amar, servir y esperar* de Lope de Vega», *Revista de Filología Española*, XII (1925), pp. 70-72.

COTARELO, Emilio, «Prólogo», en *Obras de Lope de Vega publicadas por la Real Academia Española*, tomo III, Madrid, 1917.

COVARRUBIAS, Sebastián de: *Tesoro de la Lengua Castellana o Española*. Madrid [facsimil], 1611. Recuperado de <<https://archive.org/details/tesorodelalengua00covauoft>> [consultas julio 2019]

CRUZADA VILLAAMIL, Gregorio; CRUZADA VILLAAMIL, Gregorio: "Teatro antiguo español. Datos inéditos que dan a conocer la cronología de las comedias representadas en el reinado de Felipe IV, en los sitios reales, en el Alcázar de Madrid, Buen Retiro y otras part", en *El Averiguador (Segunda Época)*, I (1871), pp. 7-11, 25-27, 73-75, 106-108, 123-125, 170-172 y 201-202.

Diccionario de Autoridades, Madrid, 1726-1739. Recuperado de <<http://web.frl.es/DA.html>> [consultas julio 2019]

Diccionario de la Real Academia Española, 2001. Recuperado de <<http://www.rae.es/>> [consultas julio 2019]

ESPÍN LÓPEZ, Rosa M., «Los pleitos de divorcio en Castilla durante la Edad Moderna», *Studia histórica: historia moderna*, XXXVIII (2016), pp. 167-200.

FRENK, Margit: *Corpus de la antigua lírica popular hispánica (siglos XV a XVII)*, Castalia, Madrid, 1987.

GONZÁLEZ-BARRERA, Julián, «Oro, monas y papagayos: el indiano en el teatro del Siglo de Oro», *Bulletin of Hispanic Studies*, XCIII (7) (2016), pp. 757-771.

GRIMAL, Pierre, *Dictionnaire de la mythologie Greque et Romaine*, Presses Universitaires de France, París, 1979; trad. española: *Diccionario de Mitología Griega y Romana*, tr. Francisco Payarols, revisión de Pedro Pericay, Paidós, Barcelona, 1981.

MARTÍNEZ CABEZÓN, María Estela, *El mito de Medea en las letras hispanas (siglos XIII-XVII)*, Tesis doctoral, Universidad de La Rioja, Logroño, 2014.

MARTÍNEZ TOLENTINO, Jaime, «El indiano en tres comedias de Lope de Vega», *Revista de estudios teatrales*, XV (2001), pp. 83-96.

MOLL, Jaime, «Problemas bibliográficos del libro del Siglo de Oro», *Boletín de la Real Academia Española*, LIX (1979), pp. 49-107.

MONTESINOS, José Fernández, «Reseña a *The chronology of Lope de Vega's plays*, de M.A. Buchanan», *Revista de Filología Española*, X (1923).

MORÍNIGO, Marcos A., *América en el teatro de Lope de Vega*, Instituto de filología, Buenos Aires, 1946.

MORLEY, S. Griswold, y Courtney BRUERTON, *The chronology of Lope de Vega's Comedias*, The Modern Language Association of America, Nueva York, 1940; trad. española: *Cronología de las comedias de Lope de Vega*, trad. M.^a R. Cartes, Gredos, Madrid, 1968.

OLEZA, Joan: «La propuesta teatral del primer Lope de Vega», *Cuadernos de Filología*, III-1 y 2 (1981), pp. 153-223. Reimpreso y puesto al día en *Teatro y prácticas escénicas*, II (1986). Recuperado de <<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcsb431>>

OLEZA, Joan; FERRER VALLS, Teresa; ANTONUCCI, Fausta: *Base de datos y argumentos del teatro de Lope de Vega*. ARTELOPE Base de datos digital accesible en la URL de internet.

PROFETI, Maria Grazia: La collezione "Diferentes autores" Kassel, *Reichenberger*, 1988.

PROLOPE, *La edición del teatro de Lope de Vega: las «Partes» de comedias*, Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra, 2008.

QUEVEDO, Francisco de, *La vida del Buscón*, ed. Fernando Lázaro Carreter, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1980.

RAMOS, Rafael, «El *Cancionero del Barón de Claret*: fama de Lope de Vega y Calderón de la Barca en la Cataluña de la segunda mitad del siglo xvii», *Estudi General*, XXI (2001), pp. 363-379.

RENNERT, Hugo A. y CASTRO, Américo, *Vida de Lope Vega (1562-1635)*, Anaya, Salamanca, 1969.

RENNERT, Hugo A.: RENNERT, Hugo A.; "Notes on the Chronology of the Spanish Drama", en *Modern Language Review*, II (1906-1907), pp. 331-341.

RZEPKA, Anna, «Lectores de ayer a la luz de la historia de los manuscritos ibéricos de la Biblioteca Jaguellónica de Cracovia», en *Más allá de las palabras: Recepción, difusión y didáctica de la literatura hispánica*, eds. Josefa Badia, Rosa Durán, David Guinart y José Martínez Rubio, Universitat de València, Valencia, 2014, pp. 123-136.

SHERGOLD, Norman D.; VAREY, John E.: "Some palace performances of seventeenth-century plays", en *Bulletin of Hispanic Studies*, XL (1963), pp. 212-244.

SOLÓRZANO, Alonso de Castillo, «Novela IV. El socorro en el peligro», en *Tardes entretenidas*, ed. Patrizia Campana, Montesinos editor, Barcelona, 1992, pp. 191-257.

VACCARI, Debora, «Lope de Vega y la reescritura de la novela corta: el caso de *Amar sin saber a quién*», en *Novela corta y teatro en el barroco español (1613-1685)*, eds. R. Bonilla, J.R. Trujillo y B. Rodríguez, SIAL ediciones, Madrid, 2012

VEGA, Lope de, *Obras poéticas*, ed. José Manuel Blecua, Planeta, Barcelona, 1983.

VILLARINO, Marta y FIADINO, Graciela Elsa, «La visión del indiano en comedias de Lope de Vega», *Revista del Centro de Letras Hispanoamericanas*, 0 (2) (1992), pp. 117-126.

WEBER DE KURLAT, Frida, «*Amar, servir y esperar* de Lope de Vega y su fuente», en *Collected studies in honour of Américo Castro's eightieth year*, ed. M.P. Hornik, Lincombe Lodge Research Library, Oxford, 1965, pp. 435-445.